

الكتاب المسمى بالبحر المحمود

من الألمان وورنك والرؤس
نصوص عربية

جمعتها المستشرق

الكسندر بيل

طبع في مدينسند (روسناق)

أعاد طبعه بالإوفيت مكتبة المتحف بيلاد

اصحابها

تكملة محمد الرجب

خَبَرُ الْمَجْمُوعِ

مِنَ الْأَرْمَانِ وَوَرْنِكِ وَالرُّوسِ

نُصُوصٌ عَرَبِيَّةٌ

جَمَعَهَا الْمُتَشَرِّقُ

الْكَنْدَرَسِي

طُبِعَ فِي مَدِينَةِ أَوْسَلُو

١٩٢٨

أَعَادَتْ طَبْعَهُ بِالْأَوْفُسِ مَكْتَبَةُ الْمُتَشَرِّقِينَ بِبَغْدَادَ

لِصَاحِبِهَا

تَاقِمْ مُحَمَّدُ الرَّجَبِ

الباب الاول في ذكر الماجوس

1

من كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر لابي الحسن
علي بن الحسين السعدي

٥

قال وقد كان قبل الثلاثمائة ورد الى الاندلس مراكب في البحر فيها
الوف من الناس اعارت على سواحلم زعم اهل الاندلس انهم امة من
الاجوس تنظر اليهم في هذا البحر في كل مائتين من السنين وان
وصولهم الى بلادهم من خليج يعترض من بحر اقبانس وليس بالخليج
الذي عليه المنارة النحاس وارى والده اعلم ان هذا للخليج متصل ببحر
مايطس وينطس وان هذه الامة هم الروس الذين قدمنا ذكرهم فيما
سلف من هذا الكتاب ان كان لا يقطع هذه البحار المتصلة ببحر
اقبانس غيرهم

وقال ووجدت في كتاب وقع اليّ بفسطاط مصر سنة ثلاثين وثلاثمائة
احداه غدامار الاسقف بمدينة جريدة من مدن الافرنجة في سنة ثمان
وعشرين وثلاثمائة الى الحكم بن عبد الرحمن بن محمد بن عبد
الله بن محمد بن عبد الرحمن بن الحكم بن هشام بن عبد الرحمن
ابن معاوية بن هشام بن عبد الملك بن مروان بن الحكم ولى عهد ٥
ابيه عبد الرحمن صاحب الاندلس في هذا الوقت المخاطب في عمله
بامير المؤمنين ان اول ملوك الافرنجة قلودويه وكان مجوسيا فنصرته امرأته
واسمها غرطلد ثم ملك بعده ابنه تدريق ثم ولى بعد تدريق ابنه
نقوت ثم ولى بعده ابنه تدريق ثم ولى بعده قرلمان بن نقوت
ثم ولى بعده ابنه قارله ثم ولى بعده ابنه بيبين ثم ولى بعده قارله ١٠
ابن بيبين وكانت ولايته ستا وعشرين سنة وكان في أيام الحكم صاحب
الاندلس وتدافع اولاده بعده ووقع الاختلاف بينهم حتى تفانت
الافرنجة بسببهم وصار لدويق بن قارله صاحب ملكهم ثمانيا
وعشرين سنة وستة اشهر وهو الذي اقبل الى طرطوشة فحاصرها ثم
ملك بعده قارله بن لدويق وهو الذي كان يهادى محمد بن عبد ١٥
الرحمن بن الحكم بن هشام بن عبد الرحمن بن معاوية بن هشام
ابن عبد الملك بن مروان وكان محمد يخاطب بالامام وكانت ولايته
تسعا وثلاثين سنة وستة اشهر ثم ولى بعده ابنه لدويق ستّة اعوام
ثم قام عليه قائد للافرنجة يسمى بوسه فملك الافرنجة واقام في ملكهم
ثمانى سنين وهو الذى صالح المجوس عن بلده سبع سنين بستمائة ٢٠
رطل ذهب وستمائة رطل فضة يوتيها صاحب الافرنجة اليهم ٥

من تأريخ الاندلس لابي بكر محمد بن عمر بن

عبد العزيز المعروف بابن القوطية

- قال وعبد الرحمن بنى للجامع باشبيلية وبنى سور المدينة بسبب تغلب
 الجوس عليها عند دخولهم سنة ثلاثين ومائتين وكان دخولهم في أيامه
 فذعر الناس وفروا بين ايديهم واخلى اهل اشبيلية اشبيلية وفروا عنها
 الى قرمونة والى جبال اشبيلية ولم يتعاط احد من اهل الغرب
 مقاتلتهم فاستنفر الناس بقرطبة وما والاها من الكور وخرج الوزراء باهل
 قرطبة ومن جاورها من الكور وقد كان استنفر اهل الثغر من اول حركة
 الجوس عند احتلالهم اول الغرب وأخذهم بسيط لشبونة فحل الوزراء
 ومن معهم بقرمونة ولم يقدروا على مقارعة القوم لشدة شوكتهم حتى
 قدم عليهم اهل الثغر وقدم من اهل الثغر موسى بن قسي بعد
 استلطاف عبد الرحمان بن الحكم له وتذكيره له بولائه للوليد بن عبد
 الملك واسلام جدّه على يده فلان بعض اللين وقدم في عدد كثيف
 فلما قابل قرمونة انخرل عن سائر اهل الثغر وعن عسكر الوزراء واضطرب
 بجانب فلما اجتمع اهل الثغر بالوزراء سألوا عن حركة القوم فاعلموهم
 انها تخرج لهم في كل يوم سرايا الى جهة فريش ولقنت والى جهة قرطبة
 ومورور فسألوا عن مكن يمكن ان يستتر فيه بقرب من حاضرة اشبيلية
 فدلّوا على قرية كنتش معاشر التي بقبلى اشبيلية فخرجوا اليها في جوف

الليل وكنموا فيها وبها كنيسة أولية صعدوا فيها ناظورا في اعلاها على
 رأسه حزمة حطب فلما أنبلج الصبح خرجت لهم يد فيها ستة عشر
 الفا منهم يريدون جانب مورور فلما قابلوا القرية اشار اليهم الناظور
 فتوقفوا عن الخروج اليهم حتى ابعادوا فلما ابعادوا قطعوا بينهم وبين
 المدينة وحمل السيف على جميعهم ثم تقدم الوزراء فدخلوا اشبيلية
 والفوا العامل فيها محصورا في قصبته فخرج اليهم وتراجع الناس وقد
 كان خرج من الجوس يدان سوى اليد المقتولة يد الى جانب لقنت
 ويد الى جانب قرطبة الى جانب بنى الليث فلما احس من فى
 المدينة من الجوس بالخييل وإقبال الجيش وقتل اليد الخارجة الى جهة
 مورور فثروا الى مراكبهم فارتفعوا فوق اشبيلية الى جانب قلعة الزعواق
 وتلاقوا احبابهم ودخلوا المراكب واحددوا والناس يناهشونهم ويرمونهم
 بالحجارة والارضاض فلما صاروا تحت اشبيلية بميل صاحوا الى الناس إن
 احببتكم القداء فكفوا عنا فكف عنهم واباحوا القداء فيمن كان عندهم
 من الاسارى ففدى الاكثر منهم ولم يأخذوا في فدايتهم ذهباً ولا فضة
 انما اخذوا الثياب والمأكول وانصرفوا عن اشبيلية وتوجهوا الى ناكور
 واسروا بها جند ابن صالح وفداه الامير عبد الرحمن بن الحكم وفي يد
 بنى أمية عند بنى صالح ثم هتكوا الساحليين جميعا حتى بلغوا بلد
 الروم وبلغوا الاسكندرية في تلك السفرة فكانوا في هذا اربع عشرة سنة
 و اشار الوزراء ببنيان سور اشبيلية فوجه لذلك عبد الله بن سنان
 رجل من الموالى الشاميين وكان قريب الخاصة بعبد الرحمن بن الحكم
 وهو ولد ثم استندمه وهو خليفة ثم حج البيت وقدم من الحج

- ووافى هذه الحركة فأخرج لبنيان السور باشبيلية واسمه على ابوابها ،
 وكُسفت الشمس في أيام عبد الرحمن كسوفاً مربعاً جُمع الناس له في
 الجامع بقرطبة وصلى بهم القاضي يحيى بن معمر ولا كان قبله ولا بعده
 صلاة كسوف بالاندلس جُمع لها الى وقتنا هذا ، وكان عبد الرحمن
 ابن الحكم يرى في نومه عند تمام جامع اشبيلية انه يدخله فيجد
 النبي صلى الله عليه وسلم ميتاً مُسجى عليه في قبلته فانتهبه مغموماً
 فسأل اهل العبارة عن ذلك فقالوا هذا موضع يموت دينه فحدث فيه
 اثر ذلك ما كان من غلبة الجوس على المدينة ، وحدث غير واحد
 من شيوخ اشبيلية انهم كانوا يحمون سهامهم في النار ويرمون بها سماء
 المسجد فكان اذا احترق ما حول السهم سقط وآثار السهم في سمانه
 الى وقتنا هذا ظاهرة فلما يبسوا من احراقه جمعوا الخشب والحصار في
 احد البلاطات ليدخلوا النار ويتصل بالسقف فخرج اليهم من جانب
 الخراب فتى فاخرجهم عن المسجد ومنعهم دخوله ثلاثة أيام حتى
 حدثت الواقعة فيهم وكان الجوس يحفون للحدث المخرج لهم بجمال
 تلم ، واستعدت الامير عبد الرحمن بن الحكم فامر باقامة دار صناعة
 باشبيلية وانشاء المراكب واستعدت رجال البحر من سواحل الاندلس
 فالحقهم ووسع عليهم واستعدت بالآلات والنفط فلما قدموا القدمة الثانية
 سنة اربع واربعين ومائتين في أيام الامير محمد تُلِّقُوا في مدخل نهر
 اشبيلية في البحر فهُزِمُوا وحُرقت لهم مراكب فانصرفوا ٥

من كتاب المفتيس في تأريخ الاندلس لابي مروان حيان
ابن خلف بن الحسين بن حيان

قال سعدون بن الفتح السرنباقي صاحب عبد الرحمن بن مروان
 ٥ للجلبقي ونظيره في التمرد والعنة والاجترأ على السلطان والخروج عن
 الجماعة وكان من ابطال الرجال وفتاكهم واولي المكر والدهاء والرجولة
 فيهم وكان بعلاوات ارضه وطرفها دليلا ماهرا داهيا انتزى على السلطان
 بحصن فقبرواله ما بين وادي تاجه ومدينة قلنبرية وجرت له خطوب
 عظيمة واسرته الجوس الخارجون بساحل الاندلس الغربي أيام الامير
 ١٠ محمد ففداه منهم بعض تجار اليهود يبتغى الربح معه فقارض اليهودي
 الى ان هرب عنه واخفر ذمته واخسره ماله ودخل الجبل الذي ينسب
 اليه بين قلنبرية وشنترين فعات في اهل الملتين المسلمين والنصارى وجرت
 له خطوب عظيمة الى ان قتله اذفنش الطاغية صاحب جلبقية ✽

من كتاب المسالك والممالك لابي عبيد عبد الله

ابن عبد العزيز البكري

قَالَ وَغَزَا الْجُوسُ لَعْنَهُمُ اللَّهُ مَدِينَةَ نَكُورَ سَنَةِ أَرْبَعٍ وَأَرْبَعِينَ وَمِائَتَيْنِ
فَتَغْلَبُوا عَلَيْهَا وَانْتَهَبُوهَا وَسَبُّوا مِنْ فِيهَا إِلَّا مَنْ خَلَّصَهُ اللَّهُ بِالْفَرَارِ ٥
وَكَانَ فِيهِمْ سَبُّوا أُمَّةَ الرَّحْمَنِ وَخَنَعُولَةُ ابْنَتَا وَقَفَ بْنِ الْمُعْتَصِمِ بْنِ
صَالِحٍ فَفَدَاهُنَّ الْأَمَامُ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الرَّحْمَنِ وَأَقَامَ الْجُوسُ بِمَدِينَةِ نَكُورَ
ثَمَانِيَةَ أَيَّامٍ ٥

وَقَالَ وَمَدِينَةُ أَصْبَيْيَ مُحَدَّثَةٌ وَكَانَ سَبَبُ بَنِيَانِهَا أَنَّ الْجُوسَ خَرَجُوا فِي
مِرْسَاها مَرَّتَيْنِ فَأَمَّا الْأُولَى فَأَتَوْا قَاصِدِينَ وَزَعَمُوا أَنَّ لَهُمْ بِهَا أَمْوَالًا وَكُنُوزًا
فَاجْتَمَعَ الْبَربرُ لِقِتَالِهِمْ فَقَالُوا لَمْ نَأْتِ لِحَرْبٍ وَأَنْتُمْ لَنَا كُنُوزٌ فِي هَذَا الْمَوْضِعِ ١٥
فَكُونُوا نَاحِيَةً حَتَّى نَسْتَخْرِجَهَا وَنَشَاطِرَكُمْ فِيهَا فَرَضَى الْبَربرُ بِذَلِكَ
وَاعْتَزَلُوا وَحَفَرِ الْجُوسُ مَوْضِعًا فَاسْتَخْرِجُوا دُخَانًا كَثِيرًا عَفْنَا فَنَظَرَ الْبَربرُ
إِلَى صِفَرَتِهِ فَظَنُّوهَ ذَهَبًا فَبَدَرُوا إِلَيْهِ وَهَرَبَ الْجُوسُ إِلَى مَرَكَبِهِمْ وَأَصَابَ
الْبَربرُ الدُّخَانَ فَتَدَمَّوْا وَرَغِبُوا إِلَى الْجُوسِ فِي الْخُرُوجِ وَاسْتَخْرَجَ الْمَالُ فَأَبَوْا
وَقَالُوا قَدْ نَقَضْتُمْ عَهْدَكُمْ فَلَا نَتَّقِي بَعْدَكُمْ وَسَارُوا إِلَى الْأَنْدَلُسِ فَحِينَئِذٍ ١٥
خَرَجُوا بِالشَّيْبِيلِيَّةِ وَذَلِكَ سَنَةِ تِسْعٍ وَعَشْرِينَ وَمِائَتَيْنِ فِي أَيَّامِ الْأَمَامِ عَبْدِ
الرَّحْمَنِ بْنِ الْحَكَمِ وَأَمَّا خُرُوجُهُمُ الثَّانِي هُنَاكَ فَإِنَّ الرِّيحَ قَذَفَتْهُمْ فِي ذَلِكَ

المرسى مُنصرفهم من الاندلس وعطيت لهم على باب المرسى من ناحية
 الغرب مراتب كثيرة ويعرف ذلك الموضع بباب الجوس الى اليوم فالتخذ
 اناس موضع اصبلى رباطا فالتابوه من جميع الامصار وكانت تقوم فيه
 سوق جامعة ثلاث مرات في السنة وهو وقت اجتماعهم وذلك في شهر
 رمضان وفي عشر ذي الحجة وفي عشاء ٥

٥

من كتاب نزهة المشتاق في اختراق الافاق للشریف
 ابی عبد اللہ محمد بن محمد الادریسی

قال ثم فرجع الآن الى ذكر سفاسق فنقول ان منها الى طرف الرملة
 اربعة اميال ومن طرف الرملة راجعا في جهة الجنوب وهو اول الجون الى
 قصر الجوس اربعة اميال ومنه الى قصر بنقة عشرة اميال ومن قصر
 بنقة الى قصر تنبيذ ثمانية اميال ومنه الى قصور الروم اربعة اميال
 ومنه الى مدينة قابس خمسة وسبعون ميلا ٥

وقد وجزيرة شلطيش يحيط بها البحر من كل ناحية ولها من ناحية
 الغرب اتصال باحد طرفيها الى مقربة من البحر وذلك يكون مقدار ١٥

- نصف رمية حجر ومن هناك يجوزون لاستقاء الماء لشربهم وفي جزيرة طولها نحو من ميل وزائد والمدينة منها في جهة الجنوب وهناك نراع من البحر يتصل به موقع نهر لبلة ويتسع حتى يكون أزيد من ميل ثم لا يزال الصعود فيه في المراكب الى أن يضيق ذلك الذراع حتى يكون سعة النهر وحدّه مقدار نصف رمية حجر ويخرج النهر من اسفل ٥ جبل عليه مدينة ولبة ومن هناك تتصل الطريق الى لبلة ومدينة شلطيش ليس لها سور ولا حظيرة وانما في بنيان يتصل ببعضه ببعض ولها سوق وبها صناعة الحديد الذي يحجر عن صنعه اهل البلاد لجفائه وفي صنعة المراسى التي تُرسى بها السفن والمراكب الخمالة للجافية وقد تغلب عليها المجوس مرات واهلها اذا سمعوا بخطر المجوس قروا ١٠ عنها واخذوها ❦

من كتاب الجغرافية

- قال المؤلف وكانت في هذه المدينة (يعنى قلاس) المنارة العجيبة وكان ارتفاعها مائة ذراع وكانت مربعة مبنية بالكثبان الاحرش للحكم النجارة ١٥ معقودة في اعمدة النحاس الاحمر وكان في رأس هذه المنارة مربع ثانٍ قدر ثلث الاول وكان في رأس هذا المربع الصغير شكل مثلث محدود

له أربعة اوجه على كل وجه من المربع الصغير وجه من المثلث ففى رأس تحديد المثلث رخامة بيضاء مربعة من شبرين فى شبرين وعلى تلك الرخامة تمثال على صورة ابن آدم من ابدع ما يكون من الاتكان واحسن ما يكون من الانشاء ووجهه لناحية المغرب مما يلى البحر ملتفتا على ناحية الشمال قد مد ذراعه الشمال وقبض انامله وأشار بسبابتها على فم الخليج الخارج من البحر الاعظم المسمى بالزقاق المعترض بين طنجة وبين جزيرة طريف كأنه يرى المسلك قد اخرج يده اليمنى من تحت لحافه وقبضها وفى يده عصا كأنه يشير بها على البحر وزعم كثير من الناس انه انما كان مفتاحا وهم فى ذلك على باطل من القول قال المؤلف لقد رأيته مرارا ولم ار فى يده مفتاحا وانما يظهر فى يده شبه عود صغير لبعده من الارض ولقد اخبرني من حضر هدم الصنم وكان من العرفاء الذين حضروا هدم تلك المنارة ان الذى كان بيده عصا طولها اثنا عشر شبرا وفى رأسها شق كالفرجلة وسيأتى ذكر هدم هذه المنارة فى موضعه ، قال المسعودى فى كتاب التنبيه والإشراف على ما بلغه فى بناء هذه المنارة انها كانت من بنيان الجبار الذى بنى السبعة اصنام التى فى بلاد الرنچ وبلغنا ان هذه الاصنام يظهر بعضها من بعض وقال المسعودى ان صبح ما بلغنا عن صنم قانس انما بنى ليكون دليلا على الطريق فى البحر وانما كانت يده اليسرى ممدودة على الزقاق كأنه يقول المسلك من هاهنا ، وكان كثير من الناس يزعمون ان هذا التمثال من الذهب لانه كان عليه نور شمسعانى يتلون عند طلوع الشمس وعند غروبها فحينما يخضر وحينما

- بحمر كعنق للمام الساطع وكان الغالب على لونه الخضرة اللازوردية ،
 وكان للمسلمين في هذا المنار دليل على البحر يدخلون به في البحر
 الاعظم ويخرجون به فمن كان يريد السفر من هذا البحر الصغير
 الى بلاد المغرب والى اشبونة وغيرها فكانوا يدخلون في البحر حتى
 يفقدون المنار فيقومون قلوبهم يأخذون الى ما شاءوا من المراسى ٥
 المغربية مثل سلا وانفا وبلاد السوس ومنذ هُدمت هذه المنارة
 انقطعت دلالتها وكان هدمها سنة اربعين وخمسائة في اول الفتنه
 الثائرة في الاندلس وهدمها علي بن عيسى بن ميمون حين شاع في
 جزيرة قانس طمعاً بان ذلك التمثال من الذهب فلما قلعه وجده من
 اللاطون وقد غُسل بالذهب الطيب فجرد عنه اثني عشر الف دينار ١٥
 من الذهب وفسدت حركته في البحر ، وكان اهل الاندلس يزعمون ان
 هذا الطلسم على عمل البحر وان البحر يُركب ما دام ولا يركب اذا
 انهدم فلما هُدم لم يتغير في البحر شيء إلا امر واحد وذلك انه
 كانت تخرج في هذا البحر مراكب عظام كثير وكان اهل الاندلس
 يسمونها بالقرقر وكانت هذه المراكب تجرى الى امامها والى ورائها ٢٥
 بقلوع مربعة وكان يخرج فيها اقوام يعرفون بالمجوس كانت لهم شدة
 وبأس وجلّد على ركوب البحر وكانوا اذا خرجوا تخلى امامهم اهل
 السواحل يفرّون منها مخافة منهم وكانوا لا يخرجون الا على رأس ستة
 اعوام او سبعة وكانوا اقل ما يخرجون في اربعين مركبا وقد يخرجون
 في مائة واقل واكثر وكانوا يغلبون كل من لقوه في البحر ويسبونهم ٣٥
 ويأسرونهم وكان هذا الطلسم المتقدم الذكر يعرض لهم في ثم الزقاق

فبداخلون عليه الى جزائر هذا البحر الصغير ويبلغون الى اطراف
الشام ومنذ هُدمت هذه المنارة لم يخرج من تلك القراقر الا اثنتين
انكسرت احدهما على مرسى المجوس وانكسرت الثانية على طرف
الاجر وكان ذلك سنة خمس واربعين وخمسمائة ولم تخرج بعد ذلك
و لم يتعطل في البحر حركة ولا سفر الا هذه الحركة التي للمجوس ه
بسبب تلك المنارة ه

وقال ومن بلاد غليسية التي على ساحل البحر الاعظم في المغرب تخرج
القراقر التي تشق الزقاق التي يعرف اهلها بالمجوس وقد تقدم ذكرها ه

من كتاب الاستبصار في عجائب الامصار

قال المؤلف مدينة اصيلا كانت مدينة كبيرة اولى عامرة آهلة كثيرة
للخير والخصب وكان لها مرسى مقصود وكان سبب خرابها ان المجوس
اذا خرجوا من البحر الكبير قالوا ما يلقون مدينة اصيلا فينزلون
بمسافها ويخربون ما قدروا منها فيجتمع البربر فيجاربونهم فكانوا معهم
على ذلك حتى اُخليت مع ما كان بين اهل تلك البلاد من الفتن ه

ويقال أن الجوس قصدوا اليهم مرة فاجتمع البربر لقتالهم فقالوا لهم ما جئنا لقتال وإنما لنا ببلادكم اموال وكنوز فتنحوا عنا حتى نستخرجها ونشارطكم فيها فرضى البربر بذلك واعتزلوا عن الموضع الذى ذكروا لهم فحفر الجوس موضعا من شق تلك المواضع التى زعموا فوجدوا على الجانب مظامر من الدخن فاستخرجوه فلما نظر البربر من بعيد الى صفرة الدخن ظنوه تبرا فبدروا اليهم ونقصوا عهدهم وهرب الجوس الى مراكزهم فلما اصاب البربر الدخن ندموا فرغبوا الى الجوس ان يرجعوا الى استخراج المال فابوا وقالوا قد رأينا منكم نقص العهد فلا نأمنكم ابدا ٥

من كتاب المطرب في اشعار اهل المغرب لاقى الخطّاب

عمر بن الحسن المعروف بابن دحية

قال ولما وفد على السلطان عبد الرحمن رسل ملك الجوس يطلب الصلح بعد خروجهم من اشبيلية وايقاعهم بجبهاتها ثم هزيمتهم بها وقتل قائد الاسطول فيها رأى ان يراجعهم بقبول ذلك فامر الغزال ان ١٥ يمشى في رسالته مع رسل ملكهم لما كان الغزال عليه من حدة الحاضر

وبديهة الرأى وحسن الجواب والنبجدة والإقدام والدخول والخروج من كل باب ومُحبته يحيى بن حبيب فنهض الى مدينة شُلب وقد أنشئ لهما مركب حسن كامل الآلة وروجع ملكه المجوس على رسالته وكوفى على هديته ومشى رسول ملكهم في مركبهم الذى جاءوا فيه مع مركب الغزال فلما حاذوا الطرف الاعظم الداخلى البحر الذى هو حد الاندلس في آخر الغرب وهو الجبل المعروف بألويّة هال عليهم البحر وعصفت بهم ريح شديدة وحصلوا في لحدّ الذى وصف الغزال في قوله

قال لي يحيى وصرتا بين موج كالجبال
وتولّتنا رياح من دبور وشمال
شقت القلّعين وانبتت عرى تلك للجبال
وتمطى ملك المو ت الينا عن حبال
فراينا الموت رأى السعين حالا بعد حال
لم يكن للقوم فينا يا رفيقى رأس مال ١٠

ثم أن الغزال سلم من هول تلك البحار وركوب الاخطار ووصل أول بلاد المجوس الى جزيرة من جزائرها فاقاموا فيها أياما واصلحوا مراكبهم واجتمعوا انفسهم وتقدّم مركب المجوس الى ملكهم فاعلمه بلحاق الرسل معهم فسّر بذلك ووجه فيهم فمشوا اليه الى مستقرّ ملكه وفي جزيرة عظيمة في البحر المحيط فيها مياه مطردة وجنات وبينها وبين البر ثلاث مجار وفي ثلاثمائة ميل وفيها من المجوس ما لا يحصى عددهم وتقرب من تلك الجزيرة جزائر كثيرة منها صغار وكبار اهلها ٢٠

- كلّهم مجوس وما يليهم من البرّ ايضا لهم مسيرة آيام وهم مجوس وهم اليوم على دين النصرانيّة وقد تركوا عبادة النار ودينهم الذي كانوا عليه ورجعوا نصارى ألا اهل جزائر منقطعة لهم في البحر هم على دينهم الأوّل من عبادة النار ونكاح الأمّ والاخت وغير ذلك من اصناف الشنار وهؤلاء يقاتلونهم ويسبونهم ء فامر لهم الملك بمنزل حسن من منازلهم واخرج اليهم من يلقاهم واحفل المجوس لرؤيتهم فرأوا العاجب العاجيب من اشكالهم وازياهم ثم انهم أنزلوا في كرامة واقاموا يومهم ذلك واستدعاهم بعد يومين الى رؤيته فاشتراط الغزال عليه ألا يسجد له ولا يخرجهما عن شيء من سنتهما فاجابهما الى ذلك فلما مشيا اليه قعد لهما في احسن هيئة وامر بالمدخل الذي يفضى اليه ١٠ فضيق حتى لا يدخل عليه احد ألا راعا فلما وصل اليه جلس الى الارض وقدم رجليه وزحف على آليته رحفة فلما جاز الباب استوى واقفا والملك قد اعد له واحفل في السلاح والزينة الكاملة فما هاله ذلك ولا نعره بل قام مائلا بين يديه فقال السلام عليك أيها الملك وعلى من صمّه مشهدك والتحية الكريمة لك ولا زلت تمتمّع بالعرّ ١٥ والبقاء والكرامة المفضية بك الى شرف الدنيا والآخرة المتصلة بالدوام في جوار الحقّ القيوم الذي كلّ شيء هالك ألا وجهه له للحكم واليه المرجع ففسّر له الترجمان ما قاله فاعظم الكلام وقال هذا حكيم من حكماء القوم وداهية من ذهاتهم وعجب من جلوسه الى الارض وتقديمه رجليه في الدخول وقال أردنا ان نذله فقابل وجوهنا بنعليه ولولا انه رسول لأنكرنا ذلك عليه ثم دفع اليه كتاب السلطان عبد الرحمن وقرئ

عليه الكتاب وفسّر له فاستحسنه وأخذه في يده فرفعه ثم وضعه في
 حجرة وأمر بالهدية ففأخت عياها ووقف على جميع ما اشتملت عليه
 من الثياب والأواني فأعجب بها وأمر بهم فأنصرفوا إلى منازلهم ووسع للبرية
 عليهم ، والغزال معهم مجالس مذكورة ومقاوم مشهورة في بعضها
 ٥ جادل علماءهم فبكتهم وفي بعضها ناضل شجاعانهم فاقبتهم ، ولما
 سمعت امرأة ملك المجوس بذكر الغزال وجهت فيه لتراه فلما دخل
 عليها سلم ثم شخص فيها طويلا ينظرها نظرا المتعجب فقالت
 لترجمانها سلم عن إيمان نظره لما ذا هو الغرط استحسن أم لصد
 ذلك فقال ما هو إلا أنّي لم اتوهم أنّ في العالم منظرا مثل هذا وقد
 رأيت عند ملكنا نساء انتخبين له من جميع الأمم فلم أرى فيهن حسنا
 ١٠ يشبه هذا فقالت لترجمانها سلم أنّي أجد هو أم هازل فقال لا بل مجد
 فقالت له فليس في بلدكم أذا جمال فقال الغزال فأعرضوا عليّ من
 نساءكم حتى أقيسها بها فوجهت الملكة في نساء معلومات بالجمال
 فحضرن فصعد فيهنّ وصوب ثم قال فيهنّ جمال وليس كجمال الملكة
 ١٥ لأنّ الحسن الذي لها والصفات المناسبة ليس يميّزه كلّ أحد وإنما
 يعنى به الشعراء وإن أحببت الملكة أن اصف حسننها وحسبها وعقلها
 في شعر يروى في جميع بلادنا فعلت ذلك فسرّت بذلك سرورا عظيما
 وزهبت وأمرت له بصلة فامتنع من أخذها الغزال وقال لا أفعل فقالت
 للترجمان سلم لم لا يقبل صلتى لأنّه حقرها أم لأنّه حقرني فسأله
 ٢٠ فقال الغزال أنّ صلتها لجزيلة وأنّ الأخذ منها لتشرّف لأنها ملكة
 بنت ملك ولكنّي كفاني من الصلة نظري اليها وأقبالها عليّ فحسبى

- بذلك صلة وانما اريد ان تصلنى بالوصول اليها ابدا فلما قسم لها
الترجمان ثلامه زادت منه سرورا وعجبا وقالت نُحْمِلْ صلتك اليه ومتى
احب ان يأتينى زائرا فلا نُحْجِبْ وله عندى من الكرامة والرحب
والسعة فشكرها الغزال ودعا لها وانصرف ، قال تمام بن علقمة سمعتُ
الغزال يحدث بهذا الحديث فقلت له وكان لها من الجمال بعض هذه ٥
المنزلة التى صوّرت فى نفسها فقال وابيك لقد كانت فيها حلاوة ولكنى
اجتليتُ بهذا انقول محبتيا وندت منها فوج ما اردت ، قال تمام بن
علقمة واخبرنى احد اصحابه ذل اوسعت زوجة ملك الجوس بالغزال
فكانت لا تصبر عنه يوما حتى توجه فيه ويقيم عندها يحدثها بسير
الاسلام واخبارهم وبلادهم وعن يجاورهم من الامم فقل ما انصرف يوما ١٠
قطر من عندها الا اتبعته هدية تُلطّفه بها من ثياب او طعام او
طيب حتى شاع خبرها معه وانكره اصحابه وحُدّر منه الغزال فحذر
واغتب زيارتها فباحثته عن ذلك فقال لها ما حُدّر منه فضحكت
وقالت له ليس فى ديننا حُحْنُ هذا ولا عندنا غيرة ولا نساؤنا مع
رجالنا الا باختيارهنّ تقيم المرأة معه ما احبت وتُفارقه اذا كرهت ، ١٥
واما عادة الجوس قبل ان يصل اليهم دين رومة فان لا يمتنع احد من
النساء على احد من الرجال الا ان يصحب الشريفة الوضيع فتعير
بذلك وتُحْجِر عليها اهلها ، فلما سمع ذلك الغزال من قولها انس
اليه وعاد الى استرساله ، قال تمام كان الغزال فى اكنهاله وسيما وكان فى
صباه جميلا ولذلك سُمى بالغزال ومشى الى بلاد الجوس وهو قد ٢٠
شارف الخمسين وقد وخطه الشيب ولكنّه كان مجتمع الاشدّ ضرب

للجسم حسن الصورة فسألته يوما زوجة الملك واسمها نود عن سنة
فقال مداعبا لها عشرون سنة فقالت للترجمان ومن هو من عشرين
سنة يكون به هذا الشيب فقال للترجمان وما تُنكر من هذا ألم تر
قطُّ مَهْرًا يُنتَجِّج وهو اشهب فصحكت نود وأعجبت بقوله فقال في ذلك
ه الغزال بديها

كَلَفْتَنِي يَا قَلْبِي هَوَى مُتَعَبَا
غَالِبَتْ مِنْهُ الصَّيْغَمُ الْأَعْلَبَا
أَنِّي تَعَلَّقْتُ مَجْهُوسِيَّةً
تَأْتِي لَشَمْسٍ لِحَسَنِ أَنْ تَغْرِبَا
أَقْصَى بِلَادِ اللَّهِ فِي حَيْثُ لَا
يَلْقَى إِلَيْهِ ذَاهِبٌ مَذْهَبَا
يَا نَوْدُ يَا رُودَ الشَّبَابِ الَّتِي
تُطْلَعُ مِنْ أَرْزَاقِهَا الْكَوْكَبَا
يَا بَاقِي الشَّخْصِ الَّذِي لَا أَرَى
أَحْلَى عَلَيَّ قَلْبِي وَلَا أَعْزَا
أَنْ قُلْتُ يَوْمًا أَنْ عَيْنِي رَأَتْ
مُشَبَّهَةً لَمْ أَهْدُ أَنْ أَكْذِبَا
قَالَتْ أَرَى نَوْدِيَّةً قَدْ نَوَّرَا
دُعَابَةً تَوْجِبُ أَنْ أَدْعِبَا
قُلْتُ لَهَا يَا بَاقِي أَنَّهُ
قَدْ يَنْتَجِجُ الْمَهْرُ كَذَا أَشْهَبَا

١٠

١٥

٢٠

فاستضحكت فحُجِبَا بقول لها

وانما قلت لكى تعجبا

وهذا الشعر لو روى لعمر بن ابي ربيعة أو لبشار بن برد ولعباس بن
الاحنف ومن سلك هذا المسلك من الشعراء الحسنين لاستغرب له
وانما اوجب ان يكون ذكره منسياً ان كان اندلسياً وألا فما له
أخمل وما حق مثله ان يهمل وهل رأيت احسن من قوله

تألى لشمس الحسن ان تغربا

او كالبيت الاول من هذه القطعة او كصفتها لما جرى في الدعاية هل
وصفه ألا الدر المنتظم وهل نحن ألا نُظَلَم في حقنا ونُهْتَصَم ؟ —
ولنرجع الى ذكر الغزال فانه لما انشد نود الشعر وفسره الترجمان
لها ضحكته منه وامرته بالخصاب بفعل ذلك الغزال وغدا عليها يوما
ثانيا وقد اختصب فمدحت خصابه وحسنته عنده ففى ذلك

يقول الغزال

بكرت فحسنت لى سواد خصايق

فكان ذاك اعادنى لشبابى

ما الشيب عندى ولخصاب لى واصف

ألا كشمس جلت بخصاب

تخفى قليلا ثم يقشعها الصبا

فيسيم ما سترت به لذهاب

لا تنكرى وضع المشيب فانما

هو زهرة الافهام والالباب

فلدى ما تهوَيْنَ من شأن الصبى
وطلاوة الاخلاق والآداب ء

ثم انفصل الغزال عنهم وصحبه الرسل الى شنت يعقوب بكتاب ملك
المجوس الى صاحبها فاقام عنده مكرما شهرين حتى انقضى حُجُّهم فصدر
ه على قشتالة مع الصادقين ومنها خرج الى طليطلة حتى لحق بحصرة
السلطان عبد الرحمن بعد انقضاء عشرين شهرا ✽

٩

من كتاب الكامل فى التاريخ لعز الدين على بن
محمد المعروف بابن الاثير الجزرى

١٠ قال وفى سنة تسع وسبعين ومائة سَير هشام صاحب الاندلس جيشا
كثيفا عليهم عبد الملك بن عبد الواحد بن مغيث الى جليقية
فساروا حتى انتهوا الى أَسْتَرْقَة وكان اذفنش ملك للجلالقة قد جمع
وحشد وامدّه ملك البِسْكُنْس وهم جيرانه ومن يليهم من المجوس
واهل تلك النواحي فصار فى جمع عظيم فا قدم عليه عبد الملك فرجع
١٥ اذفنش هيبته له وتبعهم عبد الملك يققو اثرهم ويهلك كل من تخلف

منهم فدوّخ بلادهم وأوغل فيها وأقام فيها يغنم ويقتل ويخرب وهتك
حريم أذفتش ورجع سالماً ٥

- * (ذكر خروج المشركين الى بلاد المسلمين بالاندلس) * قال في هذه
السنة (يعنى سنة ثلاثين ومائتين) خرج الجوس من اقصى بلاد
الاندلس في البحر الى بلاد المسلمين بها وكان ظهورهم في ذى الحجة ٥
سنة تسع وعشرين عند اشيونة فاقاموا ثلاثة عشر يوما بينهم وبين
المسلمين بها وقائع ثم ساروا الى قادس ثم الى شدونة فكان بينهم
وبين المسلمين بها وقائع ثم ساروا الى اشبيلية فامن الحرم فنزلوا على
اثني عشر فرسخا منها فخرج اليهم كثير من المسلمين فالتقوا فانهزم
المسلمون ثاني عشر الحرم وقتل كثير منهم ثم نزلوا على ميلين من ١٠
اشبيلية فخرج اهلهما اليهم وقتلوه فانهزم المسلمون رابع عشر الحرم
وكثر القتل والاسر فيهم ولم ترفع الجوس السيف عن احد ولا عن
دابة ودخلوا حاصر اشبيلية واقاموا به يوما وليلة وعادوا الى مراكزهم
فوافاهم عسكر عبد الرحمن صاحب البلاد مع عدة من القواد فتبادر
اليهم الجوس فثبت المسلمون وقتلوه فقتل من المشركين سبعون ١٥
رجلا وانهزموا حتى دخلوا مراكزهم واحجم المسلمون عنهم فسمع عبد
الرحمن فسيّر جيشا آخر غيرهم فقاتلوا الجوس قتالا شديدا فرجع
الجوس عنهم فتبعهم العسكر ثاني ربيع الاول وقتلوه واتاهم المدد من
كل ناحية ونهضوا لقتال الجوس من كل جانب فخرج اليهم الجوس
وقاتلوه فكدّ المسلمون يانهزمون ثم ثبتوا فترجل كثير منهم فانهزم ٢٠

المجوس وقتل نحو خمسمائة رجل واخذوا منهم أربعة مراكب فاخذوا ما فيها واحرقوها وبقوا أياما لا يصلون الى المجوس لانهم في مراكبهم ثم خرج المجوس الى نبلنة فاصابوا سبيا ثم نزل المجوس الى جزيرة قُرب قوريس فنزلوها وقسموا ما كان معهم من الغنيمة فحَمَى المسلمون ودخلوا اليهم في النهر فقتلوا من المجوس رجلين ثم رحل المجوس فطرقوا شذونة فغنموا اطعمة وسبيا واقاموا يومين ثم وصلت مراكب لعبد الرحمن صاحب الاندلس الى اشبيلية فلما احس بها المجوس لحقوا ببلدة فاغاروا وسبوا ثم لحقوا بالكشونية ثم مضوا الى باجة ثم انتقلوا الى مدينة اشبونة ثم ساروا فانقطع خبرهم عن البلاد فسكن الناس ، وقد ذكر بعض مؤرخى العرب سنة ست واربعين خروج المجوس الى اشبيلية ايضا وفي شبيهة بهذه ثم اتى لا اعلمه الى هذه وقد اختلفوا في وقتها ام في غيرها وما اقرب ان يكون في وقد ذكرت هنا لان في كل واحدة منهما شيئا ليس في الاخرى *

١. (ذكر خروج الكفار بالاندلس الى بلاد الاسلام) قال في هذه السنة (يعنى سنة خمس واربعين ومائتين) خرج المجوس من بلاد الاندلس في مراكب الى بلاد الاسلام فلم محمد بن عبد الرحمن صاحب بلاد الاسلام باخراج العساكر الى قتالهم فوصلت مراكب المجوس الى اشبيلية فحلت بالجزيرة ودخلت الحاضر واحرقت المسجد الجامع ثم جازت الى العدو فحلت بناكور ثم عادت الى الاندلس فانهزم اهل تدمير ودخلوا حصن أريوالة ثم تقدموا الى حائط الفرجة واغاروا واصابوا من النهب

والسبى كثيرا ثم انصرفوا فلقبتهم مراكب محمد فقاتلوهما واحرقوا
مركبين من مراكب الكفار واخذوا مركبين آخرين فغنموا ما فيهما
فحمى الكفرة عند ذلك وجدوا في القتال فاستشهد جماعة من المسلمين
ومضت مراكب الجوس حتى وصلت الى مدينة بنبلونة فاصابوا صاحبها
غرسية الفرنجى ففدى نفسه منهم بتسعين الف دينار ٥

١.

من كتاب بسط الارض في طولها والعرض لابي الحسن على
ابن موسى المعروف بابن سعيد المغربي

قال وفي شمالي انكلترة وبعض شمالي بريطانيا جزيرة ارلندة وفي داخله
في الجزء الاول (يعنى الجزء الاول من المعمور خلف الاقاليم) وفي الثانى ١٠
ومسافة طولها نحو اثنى عشر يوما وعرضها في الوسط نحو اربعة ايام
وفي مشهورة بكثرة الفتن وكان اهلها مجوسا ثم تنصروا اتباعا لجيرانهم
ويجلب منها ايضا النحاس والقصدير الكثير ٥

من كتاب آثار البلاد وأخبار أعيان لتركيا بن
محمد بن محمود القزويني

قال ارلاندة جزيرة في شمالي الاقليم السادس وغربيه قال احمد بن عمر
العدري ليس للماجوس قاعدة الا هذه الجزيرة في جميع الدنيا ودورها
الف ميل واهلها على رسم الماجوس وزيهم يلبسون برانس قيمة واحد
منها مائة دينار واما اشرافهم فيلبسون برانس مكلفة باللائى ، وحكى
ان في سواحلها يصيدون فراخ الابلينة وهو نون عظيم جدا يصيدون
اجراءها يتأتمون بها وذكروا ان هذه الاجراء تتولد في شهر ايلول
فتصاد في تشرين الاول والثاني وكانون الاول والثاني في هذه الاشهر
الاربعة وبعد ذلك فيصلب لحمها لا يصلح للاكل ، اما كيفية صيدها
فذكر العدري ان الصيادين يجتمعون في مراكب ومعهم نشيل كبير
من حديد ذو اضراس حداث وفي النشيل حلقة عظيمة قوية وفي الحلقة
حبل قوى فاذا ظفروا بالجرو صفقوا بايديهم وصوتوا فيتلهى الجرو
بالتصفيق ويقرب من المراكب مستأنسا بها فينضم احد الملاحين اليه
ويجسك جبهته حكا شديدا فيستلذ الجرو بذلك ثم يضع النشيل
وسط رأسه ويأخذ مطرقة من حديد قوية ويضرب بها على النشيل
باتم قوته ثلاث ضربات فلا يجس بالصربة الاولى والثانية والثالثة
يضطرب اضطرابا شديدا فرما صادف بذنبه شيئا من المراكب فيعطبها

ولا يزال يضطرب حتى يأخذه الغوب ثم يتعاون ركاب المراكب على
جذبه حتى يصبي الى الساحل وربما أحست أم الجرو باضطرابه فتنبه
فيستعدون بالثوم الكثير المدقوق ويخوضون به الماء فإذا شبت رائحة
الثوم استبشعتها ورجعت القهقري الى خلف ثم يقطعون لحم الجرو
ويطبخونه ولحمه أبيض كالثلج وجلده أسود كالنفس ٥

من كتاب البيان المغرب في اخبار المغرب

لأبي العباس ابن العذاري

قَالَ وَأَمَّا أَصِيلًا فَهِيَ مُحَدَّثَةٌ وَكَانَ سَبَبُ بِنَائِهَا أَنَّ الْحُجُوسَ خَرَجُوا
بِسَاحِلِهَا وَزَعَمُوا أَنَّ لَهُمْ بِهَا أَمْوَالًا وَكَنُوزًا تَرَكَهَا لَهُمُ الْأَوَائِلُ الَّذِينَ
كَانُوا يَسْكُنُونَ السَّوَاخِلَ وَأَخْرَجَهُمْ مِنْهَا عَامَّةُ الْقِبَاذِلِ فَلَمَّا نَزَلُوا فِي الْبَرِّ
لَاخِذَ أَمْوَالِهِمْ اجْتَمَعَ الْبَرِبَرُ لِقَتَالِهِمْ فَقَالُوا لَمْ نَأْتِ لِحَرْبٍ وَأَنْمَا لَنَا كُنُوزٌ
فِي هَذَا الْمَوْضِعِ فَكُونُوا نَاحِيَةً حَتَّى نَسْتَخْرِجَهَا وَنُشَارِكَكُمْ فِيهَا فَاعْتَزَلَ
الْبَرِبَرُ عَنْهُمْ لَمَّا سَمِعُوا ذَلِكَ مِنْهُمْ فَخَفِيَ الْحُجُوسُ مَوَاضِعَهُمْ وَاسْتَخْرِجُوا
دَخَانًا كَثِيرًا عَفْنَا فَلَمَّا رَأَى الْبَرِبَرُ ظَنُّوه دُخَانًا فَبَدَرُوا إِلَيْهِمْ وَهَرَبَ الرُّومُ
إِلَى مَرَكَبِهِمْ فَاصَابَ الْبَرِبَرُ الدَّخَانَ فَدَمَوْا وَرَغَبُوا إِلَى الْحُجُوسِ فِي الرُّجُوعِ ١٥

واستخراج المال فأبوا وقالوا قد نقصتم العهد وساروا الى الاندلس
 فحينئذ خرجوا باشبيلية على ما يأتي ذكره في اخبار الاندلس فاتخذ
 الناس موضع اصيلا رباطا وانتابوا اليه من جميع الامصار فكانت تقوم
 فيه سوق جامعة ثلاث مرات في السنة في رمضان وفي العواشر وفي
 عَشُوراء ، ومما قيّدته واختصرته من كتاب المسالك والممالك لمحمد
 ابن يوسف القُرَوِّي رحمه الله قال ومن المدن القديمة على ساحل بحر
 الغرب اصيلا وفي في سهلة من الارض كانت مدينة للاول ثم تغلب
 عليها البحر ثم بنيت بعد ذلك وكان سبب بنائها ان المجوس خرجوا
 في مرساها مرتين اما الاولى فانهم قصدوا اليها زاعمين ان لهم بها مالا
 ١٠ وكنوزا فاجتمع البربر لقتالهم حسب ما ذكرت ذلك واما خروجهم
 الثاني فان الريح قذخت بهم اليها وعطبت لهم اجفان كثيرة عليها
 حتى كان يعرف ذلك الموضع بباب المجوس ✽

وقال وفي سنة سبع وسبعين ومائة اغزى الامام هشام عبد الملك بن عبد
 الواحد بن مغيث بالمانعة الى ارض الروم وفي غزوة شهيرة للخبير
 ١٥ جلييلة الخطم انتهى فيها الى الفرنجة فحاصرها وتلم بالجنانيق اسوارها
 واشرف على بلاد المجوس وجال في بلاد العدو وبقي شهورا يحرق القرى
 ويحرب الحصون ووقع بمدينة اربونة وكان فتحا عظيما بلغ فيه خمس
 السبى الى خمسة واربعين الفا من الذهب العيين ✽

وقال وفي سنة تسع وسبعين ومائة اغزى الامام هشام بن عبد الرحمن

عبد الكريم بن مغيث بالصائفة حتى انتهى الى مدينة استرقة داخل
جلبقية فبلغه ان الغونش قد حشد بلاده واستمد البشكنش واهل
تلك النواحي التي تليه من الجوس وغيرهم وانه عسكر بهم ما بين
حيز جلبقية والصخرة وانه اذن لسكان السهل بالتفرق في شواهي
جبال السواحل فقدم عبد الكريم فرج بن كنانة في اربعة آلاف فارس ٥
ثم رحل في اثره فالفى اعداء الله فوضعهم للحرب حتى هزمهم الله وقتل
مقاتلهم واسر جماعة منهم ثم امر بعد انحلال الحرب بقتلهم *

وقال وفيها (يعنى سنة تسع وعشرين ومائتين) ورد كتاب وعبد الله
ابن حزم عامل الاشبونة يذكر انه حل بالساحل قبله اربعة وخمسون
مركبا من مراكب الجوس معها اربعة وخمسون قاربا فكتب اليه الامير ١٠
عبد الرحمن والى عمال السواحل بالتحفظ *

* (دخول الجوس اشبيلية في سنة ثلاثين ومائتين) * فخرج الجوس في
 نحو ثمانين مركبا كانوا ملأت البحر طيرا جونا كما ملأت القلوب
شجرا وشجونا فحلوا باشبونة ثم اقبلوا الى قلاس الى شدونه
ثم قدموا على اشبيلية فاحتلوا بها احتلالا ونازلوها نزالا الى ان ١٥
دخلوها قسرا واستأصلوا اهلها قتلا وأسرا فبقوا بها سبعة ايام
يسقون اهلها كأس الحمام واتصل الخيم بالامير عبد الرحمن فقدم على
الخيل عيسى بن شهيد الحاجب واتصل المسلمون به اتصال العين
بالحاجب وتوجه بالخيل عبد الله بن كليب وابن وسيم وغيرهما
واحتل بالشرف وكتب الى عمال الكور في استنغار الناس فحلوا بقرطبة ٢٠

ونفر بهم نصر الفتى ، وتوافقت للمجوس مراكب على مراكب وجعلوا يقتلون الرجال ويسبون النساء ويأخذون الصبيان وذلك بطول ثلاثة عشر يوما ذكر ذلك في بهجة النفس وفي كتاب درر القلائد سبعة أيام كما تقدم وكانت بينهم وبين المسلمين ملاحم ثم نهضوا الى قبيليل فاقموا بها ثلاثة أيام ودخلوا قعرة على اثنى عشر ميلا من اشبيلية ٥

فقتلوا من المسلمين عددا كثيرا ثم دخلوا الى طلياطة على ميلين من اشبيلية فنزلوا لبلا وظهروا بالغداة بموضع يعرف بالفخارين ثم مضوا بمراكبهم واعتكروا مع المسلمين فانهزم المسلمون وقتل منهم ما لا يحصى ثم عادوا الى مراكبهم ثم نهضوا الى شذونة ومنها الى قلاس وذلك بعد ان وجه الامير عبد الرحمن قتالة فدافعهم ودافعو ونصبت الجانيق عليهم وتوافقت الامداد من قرطبة اليهم فانهزم المجوس وقتل منهم نحو من خمسمائة عالج واصيب لهم اربعة مراكب بما فيها فامر ابن وسيم باحراقها وبيع ما فيها من الفىء ثم كانت الواقعة عليهم بقرية طلياطة يوم الثلاثاء خمس بقين من صفر من السنة قُتل فيها ١٥

منهم خلق كثير وأُحرق من مراكبهم ثلاثون مركبا وعلق من المجوس باشبيلية عدد كثير ورفع منهم في جذوع النخل التي كانت بها وركب سائرهم مراكبهم وساروا الى لبلة ثم توجهوا منها الى الاشبونة فانقطع خبرهم ، وكان احتلالهم باشبيلية يوم الاربعاء لاربعة عشرة ليلة خلت من الحرم من سنة ثلاثين ومانتين وكان بين دخولهم الى اشبيلية ٢٠

وخرج من بقى منهم وانقطاعهم اثنان واربعون يوما ، وقتل اميرهم فقتلهم الله وابادهم وبتد عددهم واعداهم نعمة من الله وعذابا

وجزاء بما كسبوا وعقابا ٤ ولما قتل الله اميرهم وافنى عديدهم وفتح فيهم خرجت الكتب الى الآفاق يخبرهم وكتب الامير عبد الرحمن الى من بطنجة من صنهاجة يُعلمهم بما كان من صنع الله في الجوس وما انزل بهم من النعمة والهلكة وبعث اليهم برأس اميرهم وبماتى رأس من اتجدهم ٥

- وقال وفيها (يعنى سنة خمس وأربعين ومائتين) خرج الجوس ايضا الى ساحل البحر بالغرب في اثنين وستين مركبا فوجدوا البحر محروسا ومراكب المسلمين معدة تجرى من حائط افرجة الى حائط جليقية في الغرب الاقصى فتقدم مركبان من مراكب الجوس فتلاقت بهم المراكب المعدة فوافوا هذين المركبين في بعض كور باجة فاخذوها بما كان فيها ١٠ من الذهب والفضة والسبي والمعدة ومزت سائر مراكب الجوس في الريف حتى انتهت الى مصب نهر اشبيلية في البحر فاخرج الامير للجيش ونفى الناس من كل أوب وكان قائدهم عيسى بن الحسن الحاجب وتقدمت المراكب من مصب نهر اشبيلية حتى حلت بالجزيرة الخضراء فتغلبوا عليها واحرقوا المسجد الجامع بها ثم جازوا الى العدو ١٥ فاستباحوا اربابها ثم عادوا الى ريف الاندلس وتوافوا بساحل تدمير ثم انتهوا الى حصن اوربونة ثم تقدموا الى افرجة فشتوا بها واصابوا بها الذراري والاموال وتغلبوا بها على مدينة سكنوها فهي منسوبة اليهم الى اليوم حتى انصرفوا الى ريف بحر الاندلس وقد ذهب من مراكبهم اكثر من اربعين مركبا ولقيهم مراكب الامير محمد فاصابوا ٢٠

منها مركبين يريف شذونة فيها الاموال العظيمة ومضت بقيّة مراكب
المجوس ✽

وقال وفي أوّل رجب منها (يعنى سنة خمس وخمسين وثلاثمائة) ورد كتاب من قصم الى دانس على المستنصر بالله يذكر فيه ظهور
اسطول المجوس ببحر الغرب بقرب من هذا المكان واضطراب اهل ذلك
الساحل كلّ لذلك لتقدّم عادتهم بطروق الاندلس من قبله فيما
سلف وكانوا في ثمانية وعشرين مركبا ثم تراءخت الكتب من تلك
السواحل باخبارهم وانهم قد اضطروا بها ووصلوا الى بسيط اشبونة
فخرج اليهم المسلمون ودارت بينهم حرب استشهد فيها من المسلمين
وقتل فيها من الكافرين وخرجت اسطول اشبيلية فاقتحموا عليها بواى
شلب وحطموا عدّة من مراكبهم واستنقذوا من كان فيها من المسلمين
وقتلوا جملة من المشركين وانهزموا اثر ذلك خاسرين ولم تنزل اخبار
المجوس تصل الى قرطبة في كلّ وقت من ساحل الغرب الى ان صرفهم
الله تعالى ✽

وقال وفيها (يعنى سنة خمس وخمسين وثلاثمائة) امر للحكم ابن
فطيس باقامة الاسطول بنهر قرطبة واتخاذ المراكب فيها على هيئة مراكب
المجوس اهلكهم الله تأميلا لركوبهم اليها ✽

وقال وفي صدر رمضان منها (يعنى سنة ستين وثلاثمائة) وقع

الارجاف بتحرك المجوس الأرمنانيين لعنهم الله وظهورهم في البحر ورومهم
سواحل الاندلس الغربية على عادتهم فأزعج السلطان قائد البحر بالخروج
الى المرية والتأهب لركوب الاسطول منها الى اشبيلية وجمع الاساطيل
كلها للركوب الى ناحية الغرب ❦

من كتاب المختصر في اخبار البشر للملك المريد
ابى الفداء اسمعيل بن على الايوبى

قال وفي هذه السنة (يعنى سنة ثلاثين ومائتين) خرجت المجوس في
اقصى بلد الاندلس في البحر الى بلاد المسلمين وجرى بينهم وبين
المسلمين بالاندلس عدة وقائع انهزم فيها المسلمون وساروا يقتتلون
المسلمين حتى دخلوا حاصر اشبيلية وواقام عسكر عبد الرحمان الاموى
صاحب الاندلس ثم اجتمعت عليهم المسلمون من كل جهة وهزموا
المجوس واخذوا لهم اربعة مراكب بما فيها وهربت المجوس في مراكبهم
الى بلادهم ❦

من كتاب نهاية الأرب في فنون الأدب لشهاب الدين
أحمد بن عبد الوهاب النويري

* (ذكر خروج المشركين الى بلاد الاسلام بالاندلس) * قال وفي سنة
٥ ثلاثين ومائتين خرج المجوس في اقاصى بلاد الاندلس الى بلاد
المسلمين وكان أول ظهورهم في ذى الحجة سنة تسع وعشرين عند
اشبونة فاقاموا بها ثلاثة عشر يوما كان بينهم وبين المسلمين فيها وقائع
ثم ساروا الى قادس ثم الى شذونة وكان بينهم وبين المسلمين وقعة
عظيمة ثم قصدوا اشبيلية في ثامن المحرم فنزلوا على اثنى عشر
١ فرسخا منها فخرج اليهم المسلمون فهزمهم العدو في ثاني عشر المحرم
وقُتل كثير منهم ثم نزلوا على ميلين منها فخرج اهلها اليهم وقتلوه
فانهزموا في رابع عشر المحرم وكثر القتل والاسر فيهم ولم يرفع المجوس
السيف عن احد ولا عن دابة ودخلوا حاصر اشبيلية واقاموا بها يوما
وليلة وعادوا الى مراكبهم فوافاهم عسكر عبد الرحمن فبادر اليهم المجوس
١٥ فثبت المسلمون وقتلوه فقتل من المشركين سبعون رجلا وانهزموا
ودخلوا مراكبهم واجتمع المسلمون عنهم فسيّر عبد الرحمن جيشا آخر
فقاتلهم المجوس قتالا شديدا ورجعوا عنهم فتبعهم العسكر في ثاني
شهر ربيع الاول وقتلوه واتاهم المدد من كل ناحية فنهضوا لقتال
المجوس من كل جانب فانهزم المجوس وقتل منهم نحو خمس مائة

رجل واخذوا منهم اربعة مراكب فاخذوا ما فيها واحرقوها ثم خرج
 الماجوس الى لبلنة فاصابوا سببا ونزلوا بحجزيرة بالقرب من قوريس فقسموا
 ما كان معهم مما غنموه فدخل المسلمون اليهم في النهر فقتلوا رجلين
 ثم رحل الماجوس فطرقوا شذونة فغنموا اطعمة وسببا واقاموا يومين
 فوصلت مراكب عبد الرحمن الى اشبيلية فلما احس بها الماجوس لحقوا
 ببلبلنة فاغاروا وسبوا ثم لحقوا باكشونية ثم مصوا الى باجة ثم قفلوا الى
 مدينة اشبونة ثم ساروا فانقطع خبرهم عن البلاد فسكن الناس ❀

* (ذكر خروج الماجوس الى بلاد الاسلام بالاندلس) قال وفي سنة خمس
 وأربعين ومائتين خرج الماجوس في المراكب الى بلاد الاندلس فوصلوا
 الى بلاد اشبيلية وحلوا بالحاض والحاض ولاحقوا للجامع ثم جازوا الى العدو
 ثم علاوا الى الاندلس فانهزم اهل تدمير ودخلوا حصن اريوالة ثم
 تقدموا الى حائط افرجة فاغاروا واصابوا من النهب والسبي كثيرا ثم
 انصرفوا فلقبهم مراكب الامير محمد فقاتلوه واحرقوا مركبين من مراكب
 الماجوس واخذوا مركبين وغنموا ما فيها فجاء الماجوس عند ذلك في
 القتال فاستشهد جماعة من المسلمين ومضت مراكب الماجوس حتى
 وصلوا الى مدينة بنبلونة فاصابوا صاحبها غرسية الفرنجى ففدى نفسه
 بتسعين ألف دينار ❀

من كتاب العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب
والعجم والبربر ومن عاصروهم من ذوى السلطان الاكبر لاقى زيد
عبد الرحمن بن محمد ابن خلدون

٥ قال ثم كان في هذه السنين خروج الجوس في اطراف بلاد الاندلس
ظهروا سنة سبع وعشرين (وامنتين) بساحل اشبونة فكانت بينهم وبين
اهلها الحرب ثلاثة عشر يوما ثم تقدموا الى قلاس ثم الى شذونة وكانت
بينهم وبين المسلمين بها وقعة ثم قصدوا اشبيلية ونزلوا قريبا منها
وقاتلوا اهلها منتصف الحرم من سنة ثمان وعشرين فجزموهم والوا منهم
١. ودخلوا اشبيلية واقاموا بها يوما وليلة وعادوا الى مراكبهم وجاءت العساكر
من قرطبة مع القواد فنزل الجوس من مراكبهم وقاتلوا المسلمين فجزموهم
بعد مقام صعب ثم جاءت العساكر مددا من قرطبة فقاتلهم الجوس
فجزمهم المسلمون وغنموا بعض مراكبهم واحرقوها ورحل الجوس الى
شذونة فاقاموا عليها يومين وغنموا بعض الشيء ووصلت مراكب عبد
١٥ الرحمن الى اشبيلية فاقلع الجوس الى ليلة واغاروا وسبوا ثم مضوا الى
باجة ثم الى مدينة اشبونة ثم اقلعوا من هنالك وانقطع خبرهم
وسكنت البلاد وذلك سنة ثلاثين وتقدم عبد الرحمن الاوسط باصلاح
ما خربوه من البلاد واكثف حاميتها وقد ذكر بعض المؤرخين حادثة
الجوس هذه سنة ست واربعين ولعلها غيرها والا اعلم ٥

وقال وفي سنة خمس وأربعين (ومائتين) ظهرت مراكب الجوس ونزلوا
 بأشبيلية والجزيرة وأحرقوا مسجدها ثم علاوا إلى تدمير ودخلوا حصن
 أريولة وساروا إلى سواحل الفرجة وعاقوا فيها وأنصرفوا فلقبتهم مراكب
 الأمير محمد فقاتلوهم وغنموا منهم مركبين واستشهد جماعة من
 المسلمين ومضت مراكب الجوس إلى بنبلونة وأسروا صاحبها غربية ٥
 وخذى نفسه منهم بسبعين ألف دينار ٥

وقال وظهرت في هذه السنة (يعنى سنة أربع وخمسين وثلاثمائة)
 مراكب الجوس في البحر الكبير وأفسدوا بسائط أشبونة ونلبهم الناس
 القتال فرجعوا إلى مراكبهم وأخرج للحكم القواد لاختراس السواحل وأمر
 قائد البحر عبد الرحمن بن راحس بتعجيل حركة الاسطول ثم وردت ١٠
 الاخبار بأن العساكر نالت منهم من كل جهة من السواحل ٥

وقال وولى من بعده (يعنى المعتصم بن صالح بن منصور) أخوه
 ادريس فاختط مدينة نكور في عدوة الوادى ولم يكملها وهلك
 سنة ثلاث وأربعين (ومائة) وولى من بعده ابنه سعيد واستفحل أمره
 وكان ينزل مدينة تمسامان ثم اختط مدينة نكور لأول ولايته ونزلها ١٥
 وفي التنى تسمى لهذا العهد المزمّة بين نهريين أحدهما نكور ومخرجه
 من بلاد كزناية ومخرجه وادى ورغة واحد والثانى غيس ومخرجه
 من بلاد بنى وراغل يجتمع النهران في أكّدال ثم يفترقان إلى البحر
 وتقابل نكور من عدوة الاندلس بزليانة وغزا الجوس نكور هذه فى

اساطيلهم سنة اربع واربعين فتغلبوا عليها واستباحوها ثمانيا ثم اجتمع
الى سعيد البرانس واخرجوهم عنها ✽

من كتاب نفتح الطيب من غصن الاندلس اثر نليب
لاني العباس احمد بن محمد المقرئ

٥

قال وفي تحيط الجزائر لخالدات السبع وفي غربى مدينة سلا تلوح الناظر
في اليوم الصاوى لخالى الجو من الاخرة الغليظة وفيها سبعة اصنام على
مثال الآدميين تشير ألا عبور ولا مسلك وراءها وفيه جهة الشمال
جزائر السعادة وفيها من المدن والقرى ما لا يحصى ومنها يخرج قوم
يقال لهم الجوس على دين النصارى اولها جزيرة بريطانية وفي بوسط
البحر للحيط باقصى شمال الاندلس ولا جبال فيها ولا عيون وانما
يشربون من ماء المطر ويزرعون عليه ✽

وقال ذكر ابن حيان وغير واحد ان ملك الناصر بالاندلس كان في
غاية الضخامة ورفعة الشأن وهادئة الروم وازدلفت اليه تطلب مهادنته
ومتاحفته بعظيم الدخائر ولم تبقى امة سمعت به من ملوك الروم

١٥

والافرنجة والمجوس وسائر الأمم ألا وفدت عليه خاضعة راغبة وانصرفت
عنه راضية ❖

- وقال ذكر ابن غالب في فرجة الانفس لما اثنى على الاندلس واهلها ان
بطله يوس جعل لهم من اجل ولاية الزهرة لبلائهم حسن الهمة في
المابس والمطعم والنظافة والطهارة والحب للهو والغناء وتوليد اللحن
ومن اجل ولاية عطارد حسن التدبير والحرص على طلب العلم وحب
الحكمة والفلسفة والعدل والانتصاف وذكر ابن غالب ايضا ما خصوا به
من تدبير المشترى والمريخ وانتقد عليه بعضهم بان اقليم الاندلس
الرابع والخامس والسادس في ساحلها الشمالي والسابع في جزائر المجوس
وللاقليم الرابع الشمس وللخامس الزهرة والسادس عطارد والسابع القمر
والمشترى للاقليم الثاني والمريخ للثالث ولا مدخل لهما في الاندلس ❖

الباب الثاني في ذكر الأرمان

من كتاب الجغرافية

قال المؤلف ومدينة ارمينية الصغرى ذكر ان هذه المدينة لا تخلو من
المطر لا ليلا ولا نهارا وان لم ينزل فيها مطر لا بُدَّ من انواء وغمام
حتى لا تكاد الشمس ان تُرى فيها صيفا ولا شتاء واكثر زرعها
القطاني والقمح والشعير فيها قليل ومنها يجلب الشبج الارمنى وهى
ابر بلاد الارض وسميت بارمينية الصغرى لان ائلبرى ببلاد الأرمان من
ارض الروم

وقال وفي غرب هذه المدينة (يعنى رومية) بلاد الرمانية واهل هذه البلاد
يعرفون بالارمان بالنسبة الى بلاد ارمينية الكبرى وقد بلغت غارات
المسلمين فى الجسم من بلاد الاندلس الى هذه البلاد وكان قائد
الاسطول يومئذ محمد بن ميمون المرقى وذلك فى مدة المرابطين وغزاهما

- من بعده من مدينة أشبيلية عيسى بن ميمون وفي هذه الارض مدينة نَقْترة وفي التي اخذها محمد بن ميمون ومدينة أُغْرْتة وفي التي اخذها عيسى بن ميمون ، ومما يلي هذه البلاد في الشمال مدينة أُرْمَانِيَة الْكَبْرَى وهذه المدينة من ابرد بلاد الارض وفي متوغلّة في الشمال وفي مدينة عظيمة يسكن فيها طوائف من الروم واصلهم من الحرر لكن غلبت عليهم الروم فتشعروا بدين النصرانيّة ، وهذه البلاد قليلة الزرع كثيرة الصرع ولا يعرفون من الفواكه ألا التفاح وهو فاكهتهم وعندهم من التفاح العظيم ما لا يوجد في بلاد الله تعالى ويبقى في شجرة العام والعامين فاكثر حتى أنّ دور التفاح منها اربعة اشبار ونحوها ويجلب هذا التفاح الى الشام والى العراق وربما وصل الى مصر ويعرف بالتفاح الارمني ، وعندهم من اللوز واللوز والفستق كثير والفستق والصنوبر الذي يخرج منه فرشق لكن الحبة الواحدة مثل بيضة النعامة وبين قشرها حبوب مدوّرة على قدر اللوز لها قشر صلب يكسر كاللوز وتوجد فيها نواة رطبة طعمها كالزبد والعسل ومن اللوز يعملون الزيت وبه يأكلهمون ، واهل هذه المدينة قوم بيض الوجوه شمر الشعور زرق العيون حتى لا يكاد يظهري في اعينهم سواد ويدخلون في بحر الفخر ويُخرجون منه الجوهر الرومي والصدف وحجر الجريب وهو نوع من الياقوت ، ومما يلي بلاد نَقْترة بلاد الملف وهم قوم من الافرنج وانما سُمّوا بهذا الاسم لانهم نسبوا الى مدينة عندهم يقال لها مُلْفَنْدَة وفي من اعظم بلاد الافرنج وفي على مقربة من البحر الرومي وعندهم تعمل الثياب الملف وفي ثياب حسنة يصنعونها من

الصوف ويجيدون صبغها حتى تضاهي ثياب الحرّ واليهام نسيبت ومن
عندهم تجلب الى بلاد الروم وبلاد الاندلس وقد تعمل هذه الثياب
في كثير من بلاد الافرنج لكن ليست كهذه ولا تقرب منها ، ومما
يلى هذه المدينة في الشمال مدينة اقلندة وفي هذه المدينة تعمل
ثياب القشطان وفي ثياب تعمل من الخطمي وهو الخبيز وهذه الثياب
معينة مثل ثياب الديباج ألا انها بيض كلها كأنها من القطن ويعمل
منها كثير في بلاد الافرنج ولأنها ليست كالافلندية ، ومما يلي شمال
هذه المدينة أول بلاد جليقية وكذلك على ساحل البحر من بلاد
الافرنج مدينة برشلونة ❖

١٠ وقال وبلاد جليقية تجاور بلاد غليسية في المغرب وتجاور ارض الارمان
في المشرق وارض غليسية آخر بلاد قشتالة في الشمال وسيأتي ذكرها
إن شاء الله تعالى ، وبلاد الروم من ارض قسطنطينية في المشرق
الى بلاد برشلونة في المغرب بلاد خصبة كثيرة الزرع والضرع والفواكه
والكروم ألا ما كان منها. واغلا في الشمال كبلاد ارمينية وبلاد الرمانية
١٥ وبلاد جليقية وبلاد غليسية فالزرع في هذه البلاد قليل والكرم عندهم
معدوم وعندهم من الفواكه كثير والالبان والقطاني ❖

وقال ومن هذه المدينة (يعنى المرية) غزا المسلمون مدينة نقترة من
بلاد الارمان ❖

وقال وفي هذه الارض (يعنى غليسية) الكنيسة المعظمة عند الروم التي

يُنزلونها منزلة بيت المقدس ويحجّ اليها من بالشّام من الروم واهل
قسطنطينيّة ورومية والارمان وغيرهم من اصناف الروم ❖

- وقال وليس في البحار بحر اكثر عمارة منه (يعنى البحر الرومى) وذلك
ان عمارته متصلة من جانبيه معا فأول من يسكن عليه في الجنوب
البربر من طنجة الى اطرابلس وفي أزيد من تسعين يوما وهناك ينقطع
عمارته لوعره ولا يمكن سكناه وقد كانت فيه قصور للبربر والروم وفي
اليوم خالية ألا الاقلّ منها وفيها مدينة عظيمة للروم يقال لها تكيرا
واخذتها البربر منهم وفي فيما بين اطرابلس والاسكندرية وطول هذه
المسافة ثمانية عشر يوما وهذا الموضع هو المعروف بطرف اوثن ء
وتتصل العبارة من مدينة الاسكندرية الى مدينة صور وعكة وسكان
هذا الموضع قوم من القبط وهم من عمالة مصر ء وتتصل العبارة
ايضا من مدينة اسفاقس الشّام واطرابلس الشّام الى مدينة عسقلان
الى مدينة السويدية الى مدينة البندقيّة الى خليج القسطنطينيّة الى
بلاد الارمان الى بلاد الملف الى بلاد الافرنج الى أول بلاد الاندلس الى
قرطاجنة والريّة الى جزيرة طريف الى طرف الاغرّ الذي يقابل طنجة ❖ ١٥

الباب الثالث

في ذكر ورنك

1

من كتاب التفهيم لأوائل صناعة التنجيم لابي الرحمان

محمد بن احمد البيروني

٥

قال أما البحر الذي في مغرب المعمورة وعلى ساحله بلاد طنجة
والاندلس فانه يسمى البحر المحيط ويسميه اليونانيون اوقيانوس ولا
يلتجج فيه وانما يسلك بالقرب من ساحله وهو يمتد من عند هذه
البلاد نحو الشمال على محاذاة ارض الصقالبة ويخرج منه خليج عظيم
1. في شمال الصقالبة ويمتد الى قرب ارض بلغار المسلمين ويعرفونه ببحر
ورنك وهم امّة على ساحله ثم ينصرف وراءهم نحو المشرق ويبين
ساحله ويبين اقصى ارض التبرك ارضون وجبال مجهولة خربة غير
مسلوكة ٥

وقال وأما الاقليم السابع فليس فيه كثير عمران إنما هو في المشرق
غياض وجبال يأوى إليها فرق من الترك كالستوحشين وبمر على
جبال باشخرت وحدود البجناكية وبلدى سوار وبلغار والروس
والصقالبة والبلغرية وينتهى الى البحر الخيط وقليل من وراء هذا الاقليم
من الامم مثل ايسوا وورانك وبيرة وامثالهم ٥

من كتاب التذكرة في الهيئة لتصميم الدين
محمد بن محمد الطوسي

- قال وفي القدر المكشوف للعمارة ايضا بحار كثيرة بعضها متصل بالبحر
كالذى بين المغرب واندلس والذى بين اندلس والشام والبحر الجنوبي
المتصل بالجانب الشرقي الذى خرج منه اربعة خلجان الى وسط
العمارة للخليج البربرى وهو اقربها الى المغرب والخليج الاحمر وخليج
فارس والخليج الاخضر وتل واحد منها طول وعرض صالحان وكثر
ورنك من جانب الشمال وبعضها غير متصل كبحر طبرستان وبحيرة
خوارزم وغيرها من البطائح والمغاير ٥

من كتاب آثار البلاد واخبار العباد لتركيباء بن

محمد بن محمود القزويني

قال ورنك موضع على طرف البحر الشمالي وذلك ان البحر للحيط من
 ه جانب الشمال خرج منه خليج الى نحو الجنوب فالموضع الذي على
 طرف ذلك للخليج يسمى به للخليج يقال له بحر ورنك وهو اقصى
 موضع في الشمال البرد فيه عظيم جداً والهواء غليظ والثلج دائم لا
 يصلح للنبات ولا للحيوان قلما يصل اليه احد من شدة البرد والظلمة
 والثلج والله اعلم ه

من كتاب النخبة الشاهية في الهيئة لقطب الدين

محمود بن مسعود الشيرازي

قال واعلم ان للحيط المغربي ايضا اذا جاوز اندلس نحو الشمال دخل
 قطعة منه في المعبرة ممتدة في شمال ارض الصقالبة الى ارض مسلمي

بلغار طولها من المغرب الى المشرق مائة فرسخ وعرضها ثلاثة وثلاثون فرسخا وسمي في كتب القدماء بحر مايطس والآن بحر ورنك وهم امة على ساحله طوال كمانه واذا جاوز عن ورنك نحو الشرق امتد وراء اراضى الترك في جبال غير مسلوكة وارض غير مسكونة الى حدود اراضى الصين ولكونها غير مسكونة ايضا وامتناع اجراء السفن فيه لما هـ
 م لم يعلم اتصاله بالمحيط المشرقي هـ

وقال واما نهر دنوى فهو نهر عظيم يضاهى بحرا يبتدى من يول ويمر ببنت يو كط ثم يو كج ثم ير كم ثم ير كو ويح كه ويح كد ويط كج وك كج وكا كج وكب كج وكج كب وكد كب وكه كا وكو كا وكم كا وهو مصبه في بحر طرابزون ولانه يمتد من قرب القطعة ١٠
 الغربية الشمالية ظن بعض ان شعبة من بحر الروم متصلة بالمحيط الغربى وبعض انه يتشعب من بحر ورنك واختلفوا ايضا في انه هل يمكن المسير من الروس والصقلاب الى قسطنطينية في البر اى من غير ركوب السفن ام لا ولا حقيقة لهذا النزاع لانه يمكن عند جمود هذا
 النهر ولا يمكن عند سيلانه هـ

٥

من كتاب نخبة الدهر في عجائب البر والبحر لشمس الدين
أبي عبد الله محمد بن أبي طالب الدمشقي

قال الاقليم السابع ليس فيه كثير عمران انما هو في المشرق غياض
وجبال يأوي اليها طوائف من الترك كالتوحشين ويمر على بلاد
البهجنائية وبلغار الكفار والروس والصقالبة واشخرت وبثى سواد ورائك
وبورة وآخرة ستون درجة ونهاية الاطول ست عشرة ساعة ، وجميع
ما يمتد العمران فيما وراءه الى حدود عرض ست وستين درجة وربع
وسدس درجة كما قلنا قبل ثم ما بعد ذلك الى تمام التسعين خراب
لا يسكن لاهل الاقليم ولا يعيش فيه حيوان معهود وذلك لتراكم
الثلوج عليه وتراكم الضباب وبعد الشمس عنه ولا يمتنع ان يدون
مأهولا بحيوان لا نعرفه ولا يمكنه الانتقال عنه كما لا يمكن اهل
الاقليم سكناه ولا دخله احد وتوغل فيه ألا هلك دون الخروج منه
وقد تقدم القول فيه بأنه اقليم الظلمة ☞

وقال ثم يتلو (يعنى جبل درن) في الامتداد جبل البشارة والفتح
الفارق بين غرب جزيرة الاندلس وبين شرقها من اول الجزيرة الى
آخرها ومنه شعبة تتصل بالبحر الشمالى الى بحر ورنك والصقالبة
والكلابية ☞

وقال وهو البحر المحيط الذى منه مدد سائر البحار ولا يعرف له ساحل وله اسماء فى الجهات سماه بها اليونان ومن قبلهم ثاسيه فى الجهة الغربية اوقيانوس والبحر الاخصم وفى جهة جنوب الارض والمشرق بحر الظلمات والبحر الرفتى والجماد وفى جهة محص للجنوب البحر الاحمر وفى الشمال والمغرب بحر الظلمة وبحر ورنك والمحيط الشمالى ٥

وقال ثم يمتد (البحر المحيط) بسواحل من حدود بحر تاس الى حد برزة منه دقيقة طويلة كصورة الدائرة واعرض عرضها ثلاثة ايام واما طولها فلم يعلم وتسمى هذه البرزة بحر انكلطرة ثم تمتد سواحل المحيط من حدود هذه البرزة والى ان تعطف فى جهة الشمال بغرب وهناك برزته الكبرى التى تسمى بحر ورنك وورنك اسم طائفة ١٠ غتم لا يكادون يفقهون قولاً وهم مقلوب الصقالية وهذه البرزة هى بحر الظلمة الشمالى والقرب من سواحل خمس جزائر يأتى وصفها ثم تمتد سواحل فى الشمال والغرب حتى تدخل اقليم الظلمة ولا علم بما هناك ٥

وقال واختلفوا فى الساعد الخارج منه (يعنى من البحر الرومى) عند ١٥ قسطنطينية فزعم قوم انه داخل اليه من بحر بنطس الذى هو البحر الاسود ويسمى بحر الروس وان بحر الروس متصل بحر ورنك والصقالية وزعم قوم ان هذا البحر الرومى هو الذى يصب من الساعد فى بحر الروس وان بحر الروس غير متصل بحر ورنك لاتصال الارض الكبيرة

من الاندلس الى ما وراء النهر والى هضاب القبايق لا يقطع السير
منها غير الانهر للخلوة فقط ✽

وقال والتنين يوجد في البحر الرومي وبحر الخزر وبحر ورنك بكثرة
وكذلك في سواحل المحيط بالاندلس ✽

من كتاب تقويم البلدان للملك المؤيد ابي
الفداء اسمعيل بن علي الايوبي

قال ويخرج من هذا البحر المذكور (يعني بحر اوقيانوس) عدة ابحر
منها بحر الروم وبحر برّكيل وبحر ورنك ، — —

ذكر بحر ورنك لم اجد لهذا البحر ذكرا الا في مصنفات ابي الرجاء
البيروني وفي التذكرة للنصير فثبتته حسبما ذكره البيروني قال بحر
ورنك يخرج من البحر المحيط الشمالي الى جهة الجنوب وله طول
وعرض صالحان وورنك امة على ساحله ✽

الباب الرابع في ذكر الروس

١

من كتاب المسالك والممالك لابي القاسم عبيد الله

ابن عبد الله بن خُرداذبة

قال فاما مسلک تجار الروس وهم جنس من الصقالبة فانهم يحملون
جلود الخنز وجلود الثعالب السود والسيوف من اقصى صقلية الى البحر
الرومي فيعشرهم صاحب الروم ، وان ساروا في تنيس نهر الصقالبة
مروا بتخمليج مدينة للخنز فيعشرهم صاحبها ثم يصيرون الى بحر
جرجان فيخرجون في اق سواحله احبوا وقطر هذا البحر خمس مائة
فرسخ وربما حملوا تجارتهم من جرجان على الابل الى بغداد ويترجم
عنهم للخدم الصقالبة ويدعون انهم نصارى فيوثون الجزية ٥

من كتاب البلدان لأحمد بن أبي يعقوب

ابن واضح المعروف باليعقوبي

قَالَ وَغَرْبَى الْمَدِينَةِ الَّتِي يُقَالُ لَهَا الْجَزِيرَةُ مَدِينَةٌ يُقَالُ لَهَا أَشْبِيلِيَّةٌ عَلَى
 ٥ نَهْرِ عَظِيمٍ وَهُوَ نَهْرٌ قَرْطَبَةُ دَخَلَهَا الْمَجُوسُ الَّذِينَ يُقَالُ لَهُمُ الرُّوسُ
 سَنَةَ تِسْعٍ وَعِشْرِينَ وَمِائَتَيْنِ فَسَبُّوا وَنَهَبُوا وَحَرَقُوا وَقَتَلُوا ❖

من كتاب الاغلاق النفيسة لأبي علي

أحمد بن عمر بن رُسْتَه

١. قَالَ وَبَلْكَارُ مَنَاحِمَةُ لِبِلَادِ بَرْدَاسٍ وَهُمْ نَزُولٌ عَلَى حَافَةِ النِّهَمِ الَّذِي
 يَصُبُّ فِي بَحْرِ الْخَزَرِ الْمُسَمَّى إِتِيلَ وَبَيْنَ الْخَزَرِ وَالصَّقَالِبَةِ وَمَلِكُهُمْ يُسَمَّى
 أَلْمُشُّ وَهُوَ يَنَاحِلُ الْإِسْلَامَ وَأَرْضَهُمْ غِيَاصٌ وَمَشَاجِرُ مُلْتَفَّةٌ وَهُمْ حُلُولٌ
 فِيهَا ء وَهُمْ ثَلَاثَةُ أَصْنَافٍ صَنَفٌ مِنْهُمْ يُسَمَّى بِرُصُولَا وَالصَّنَفُ الْآخَرُ
 أَسْغَلُ وَالثَّلَاثُ بَلْكَارُ وَمَعَاشُهُمْ كُلُّهُمْ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ وَالْخَزَرُ تَتَنَاجَرُهُمْ

وتبايعهم وكذلك الروسية اليهم يصيرون تجاراتهم وكل من كان منهم على حافتي ذلك النهر يختلفون بتجاراتهم اليهم كالسبّور والقاقم والسناجب وغيره ٥

- وقال وأما الروسية فانها في جزيرة حواليتها بحيرة وللجزيرة التي هم فيها نزول مسيرة ثلاثة أيام مشاجر وغياض وهي وبنة ندية اذا وضع الانسان رجله على الارض تنزلت الارض من نديتها ٥ ولهم ملك يسمى خاقان روس وهم يغزون الصقالبة يركبون السفن حتى يخرجوا اليهم ويسبّوهم ويخرجوهم الى خزارن وبلكار يبيعونهم منهم وليس لهم مزارع انما يأكلون مما يحتملونه من ارض الصقالبة ٥ واذا ولد لرجل منهم مولود قدم الى المولود سيفا مسلولا فالحق بين يديه ١٥ وقال له لا أدركك مالا وليس لك الا ما تكسبه لنفسك بسيفك هذا ٥ وليس لهم عقار ولا قري ولا مزارع انما حرقتهم التجارة في السّمور والسناجب وغير ذلك من الوهم فيبيعونه من مبتاعيهم ويأخذون بالاثبان الصامت من المال فيشدونه في احقابهم ٥ ولهم نظافة في لباسهم ويتسور الرجل منهم باسورة الذهب ويحسنون الى رقيقهم ويتنوّقون في ثيابهم لانهم يتعاطون التجارة ولهم مدائن كثيرة ويوسعون على انفسهم ويكرمون اضيائهم ويحسنون الى من يلون بهم من الغرباء وكل من ينتابهم ولم يسوّفوا احدا منهم اعتصامهم ولا الجور عليهم وكل من اقدم عليهم بمكره او ظلم اعانوه ودفعوا عنه ٥ ولهم السيوف السليمانية وان استنفرت طائفة خرجوا جبيعمهم ولم ٢٥

يتفرقوا وكانوا يدا واحدة على عدوهم حتى يظفروا بهم وان اتى
 واحد منهم على آخر دعوى حاكمه الى ملكهم واختصما فان قطع
 بينهما كان الذى يريد وان لم يتفقا على قوله امر ان يحكما
 بسيقيهما فالى السيفين كان احدا كانت الغلبة له فخرجت العشيرتان
 فقامتا باسلحتهما فتجالدا فايهما كان اقدر على صاحبه كان المحكم
 فى خصمه بما يريد ، ولهم اطباء منهم يحكمون على ملكهم شبه
 ارباب لهم يأمرؤنهم ان يتقربوا بما يريدون الى خالقهم من النساء
 والرجال والكرام واذا حكمت الاطباء لم يجدوا بدا من الانتهاء الى
 امرهم فيأخذ الطبيب الانسان والبهيمة منهم فيطرح الحبل فى عنقه
 فيعلقه فى خشبة حتى تفيض نفسه ويقول ان هذا قربان لله ، ولهم
 رجلة وبساله فاذا نزلوا بساحة قوم لم ينصرفوا عنهم دون ان يهلكهم
 ويستبيحوا جرمهم ويسترقوهم ولهم جثث ومنظر واقدام وليس
 اقدامهم على الظهر وانما غزوهم ومعالجتهم فى السفن ، ولهم سراويلات
 قد اتخذ الواحدة منها من مائة ذراع اذا لبسها اللابس منهم
 جمعها على ركبتيه وشدها عندهما ولا يبرز احدهم لقضاء
 حاجته وحده انما يصحبه ثلاثة نفر من رفاقه يخارسونه بينهم ومع
 كل واحد منهم سيفه لقلّة امانتهم والغدر الذى فيهم فان الرجل اذا
 كان له قليل مال طمع فيه اخوه وصاحبه الذى معه ان يقتله
 ويسلبه ، واذا مات للليل منهم حفروا له قبرا مثل بيت واسع
 وجعلوه فيه وادخلوا معه ثياب بدنه وسواره الذى كان يلبسه من
 ذهب وطعاما كثيرا وابريق شراب ومالا صامتا ايضا وجعلون معه فى

القبر امرأته التي كان يحبها وهي بعد حية ويسد عليها باب القبر
فتموت هناك ❀

من كتاب نظم الجوه لسعيد بن البطريق

- قال ومنهم (يعنى الاثنين والسبعين رجلا الذين اجتمعوا على بنيان
البرج ببابل) من بنى يافت خمسة عشر رجلا قد سكنوا من دجلة
الى اقصى الشمال فمنهم الترك والبجناك والطغرغز والتبت وياجوج
وماجوج والخزر واللان والآنحاز والصنارية وخزران وارمينية الكبيرة
وارمينية الصغيرة وجزران وانطاكية والخالدية وأقلاغونية وقبازوكية
وخرشنة واليونانيون والروم ويزنطية والروس والديلم والبرغر والمقالبة
والانكبردة والافرنجة والباسقس والاتدلس ❀

٥

من كتاب مسالك الممالك لابی اسحاق ابراهيم بن
محمد الفارسی المعروف بالاصطخري

قَالَ فَمِلْكَةُ الرُّومِ تَدْخُلُ فِيهَا حُدُودُ الصَّقَالِبَةِ وَمِنْ جَاوِرِهِمْ مِنَ الرُّوسِ
وَالسَّرِيمِ وَاللَّانِ وَالْأَرَمَنِ وَمِنْ دَانَ بِالنَّصْرَانِيَّةِ ٥

وَقَالَ فَأَمَّا مَمْلَكَةُ الْإِسْلَامِ فَإِنَّ شَرْقِيَّهَا أَرْضُ الْهِنْدِ وَحَرِّمُ فَارَسَ وَغَرِيبَهَا
مَمْلَكَةُ الرُّومِ وَمَا يَتَّصِلُ بِهَا مِنَ الْأَرَمَنِ وَاللَّانِ وَالرَّانِ وَالسَّرِيمِ وَالْخَزَرِ
وَالرُّوسِ وَبُلْغَارِ وَالصَّقَالِبَةِ وَطَائِفَةِ مِنَ التُّرُكِ وَشِمَالِيَّهَا مَمْلَكَةُ الصِّينِ وَمَا
اتَّصَلَ بِهَا مِنْ بِلَادِ الْاَتْرَاقِ وَجَنُوبِيَّهَا حَرِّمُ فَارَسَ ءِ وَأَمَّا مَمْلَكَةُ الرُّومِ
إِنَّ شَرْقِيَّهَا بِلَادُ الْإِسْلَامِ وَغَرِيبَهَا وَجَنُوبِيَّهَا الْبَحْرُ الْمُحِيطُ وَشِمَالِيَّهَا
حُدُودُ عَمَلِ الصِّينِ لِأَنَّا ضَمَمْنَا مَا بَيْنَ الْاَتْرَاقِ وَبِلَدِ الرُّومِ مِنَ الصَّقَالِبَةِ
وَسَائِرِ الْأُمَمِ إِلَى بِلَدِ الرُّومِ ٥

وَقَالَ وَأَرْضُ الصَّقَالِبَةِ عَرِيشَةُ طَوِيلَةٍ نَحْوَ مِنْ شَهْرَيْنِ فِي مِثْلِهَا ءِ وَبُلْغَارِ
لِخَارِجَةِ فِي مَدِينَةٍ صَغِيرَةٍ لَيْسَ لَهَا أَعْمَالٌ كَثِيرَةٌ وَاشْتَهَارُهَا لِأَنَّهَا فُرْصَةٌ
لَهُنَّ الْمَمَالِكُ ءِ وَالرُّوسُ قَوْمٌ بَنَاحِيَّةٌ بُلْغَارِ فِيمَا بَيْنَهَا وَبَيْنَ الصَّقَالِبَةِ ءِ
وَقَدْ انْقَطَعَ طَائِفَةٌ مِنَ الْاَتْرَاقِ عَنْ بِلَادِهِمْ فَصَارُوا فِيمَا بَيْنَ الْخَزَرِ وَالرُّومِ
يُقَالُ لَهُمُ الْبَاجَنَّاكِيَّةُ وَلَيْسَ مَوْضِعُهُمْ بَدَارٌ لَهُمْ عَلَى قَدِيمِ الْأَيَّامِ وَأَمَّا

انتابوها وغلبوا عليها ، وأما الخزر فانه اسم لهذا الجنس من الناس
وأما البلد فانه مصر يسمى اتل وانما سُمي باسم النهر الذى يجرى
عليه الى بحر الخزر. وليس لهذا المص كثير رساتيق ولا سعة ملك وهو
بلد بين بحر الخزر والسرير والروس والغزبة ۞

- وقال وأما الخزر فانه اسم الاقليم وقصبتها تسمى اتل واتل اسم النهر ٥
الذى يجرى اليه من الروس وبلغار واتل قطعتان قطعة على غربى
هذا النهر المسمى اتل وهى اكبرهما وقطعة على شرقيه ، — —
وليس لهذه المدينة قرى الا ان مزارعهم مقترشة يخرجون فى الصيف
فى الزرع نحو عشرين فرسخا ليزرعوا ويجمعوا بعضه على النهر وبعضه
على الصحارى فينقلون غلاتهم بالعجل وفى النهر ، والغالب على ١٠
قوتهم الارز والسمك وهذا الذى يحمل منهم من العسل والشمع انما
يحمل اليهم من ناحية الروس وبلغار وكذلك هذه الجلود للخر التى
تحمل الى الآفاق لا تكون الا فى تلك الانهار التى بناحية بلغار
والروس وكوبابة ولا تكون فى شىء من الاقاليم فيما علمته ۞

- وقال وأما نهر اتل فانه فيما بلغنى يخرج من قرب خرخيز فيجى ١٥
فيما بين الكيمائية والغزبة وهو الحد بين الكيمائية والغزبة ثم
يذهب غربا على ظهر بلغار ويعود راجعا الى ما يلى المشرق حتى
يجوز على الروس ثم يمر على بلغار ثم على برطاس حتى يقع فى
بحر الخزر ۞

وقال وبرطاس هم أمة متاخمون للخرز ليس بينهم وبين الخزر أمة
أخرى وهم قوم مفترشون على وادي اتل وبرطاس اسم الناحية
وكذلك الروس والخزر والسريم اسم للمملكة لا للمدينة ولا للناس ٥

وقال ولسان بلغار مثل لسان الخزر وبرطاس لسان آخر وكذلك لسان
الروس غير لسان الخزر وبرطاس ٥

وقال والروس هم ثلاثة اصناف فصنف هم اقرب الى بلغار وملكهم يقيم
بمدينة تسمى كويابة وهي اكبر من بلغار وصنف ابعد منهم يسمون
الصلادية وصنف يسمون الارثانية وملكهم مقيم بارتا والناس يبلغون
فى التجارة الى كويابة فالما ارتا فانه لا يذكر ان احدا دخلها من
الغرباء لانهم يقتلون كل من وطئ ارضهم من الغرباء وانما ينحدرون
فى الماء يتجرون فلا يخبرون بشيء من امورهم ومتاجرهم ولا
يتركون احدا يصحبهم ولا يدخل بلادهم ، وجعل من ارتا السمر
الاسود والرماس ، والروس قوم يحرقون انفسهم اذا ماتوا وتحرق مع
مباسيرهم للجوارى بطيبة من انفسهم وبعضهم يحلق اللحية وبعضهم
يغتسلها مثل الذوائب ولباسهم القراطق القصار ولباس الخزر وبلغار
وجناك القراطق النامة ، وهؤلاء الروس يتجرون الى الخزر ويتجرون
الى الروم وبلغار الاعظم وهم متاخمون للروم فى شاليها وهم عدد
كثير يبلغ من قوتهم انهم ضربوا خراجا على ما يلى بلادهم من
الروم وبلغار الداخل هم نصارى ٥

وَقَالَ وَلَيْسَ فِي هَذَا الْبَحْرِ (يَعْنَى بَحْرَ الْفَزَرِ) جَزِيرَةٌ مَسْكُونَةٌ فِيهَا عِمَارَةٌ
 كَمَا ذَكَرْنَا فِي بَحْرِ فَارَسَ وَالرُّومِ إِلَّا أَنَّ فِيهِ جَزَائِرٌ فِيهَا غِيَاصٌ وَمِيَاهُ
 وَأَشْجَارٌ وَلَيْسَ بِهَا أَنْبِيسٌ وَمِنْهَا جَزِيرَةٌ سِيَاكُوهُ وَهِيَ جَزِيرَةٌ كَبِيرَةٌ بِهَا
 عِيُونٌ وَأَشْجَارٌ وَغِيَاصٌ وَبِهَا دَوَابٌّ وَحَشٌّ وَمِنْهَا جَزِيرَةٌ بِحْدَاءِ أَلْأَرِ وَهِيَ
 كَبِيرَةٌ بِهَا غِيَاصٌ وَأَشْجَارٌ وَمِيَاهُ وَيَرْتَفِعُ مِنْهَا الْقُوَّةُ وَيُخْرَجُ إِلَيْهَا مِنْ هـ
 نَوَاحِي بَرْدَعَةِ فَيَجْمَلُونَ مِنْهَا الْقُوَّةَ وَيَجْمَلُونَ فِي السَّفَنِ إِلَيْهَا دَوَابٌّ مِنْ
 نَوَاحِي بَرْدَعَةِ وَسَائِرِ الْمَوَاضِعِ فَتُسَرَّجُ فِيهَا حَتَّى تَسْمَنَ وَجَزِيرَةٌ تَعْرِفُ
 بِجَزِيرَةِ الرُّوسِيَّةِ وَجَزَائِرُ صَغَارِ هـ

٩

مِنْ كِتَابِ مَرْوَجِ الذَّهَبِ وَمَعَادِنِ الْجَوْهرِ لِأَبِي الْحَسَنِ
 عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ الْمُسَعَوْدِيِّ

قَالَ وَقَامَ بَعْدَهُ (يَعْنَى خَنْوَرُخَ) مَتَوْشَلُخُ بْنُ خَنْوَرُخَ فَعَمِرَ الْبِلَادَ وَالنُّوْرَ
 فِي جَبِينَتِهِ وَوُلِدَ لَهُ أَوْلَادٌ وَقَدْ تَكَلَّمَ النَّاسُ فِي كَثِيرٍ مِنْ وَلَدِهِ وَأَنَّ
 الْبَرْغَرِ وَالرُّوسَ وَالصَّقَالِبَةَ مِنْ وَلَدِهِ هـ

وَقَالَ فَأَمَّا بَحْرُ بَنْطُسَ فَاتَهُ يَمَدُّ مِنْ بِلَادِ لَانْدَقَةِ إِلَى الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ وَطَوْلُهُ ١٥

الف ومائة ميل وعرضه فى الاصل ثلاثمائة ميل وفيه يصبّ النهر العظيم المعروف بطنائس وقد قدّمنا ذكره ومبدأ هذا النهر من الشمال وعليه كثير من ولد يافث بن نوح وخروجه من بحيرة عظيمة فى الشمال من اعين وجبال فيكون مقدار جريانه على وجه الارض نحو ثلاثمائة فرسخ عمائر متصلة لولد يافث فيشق بحر مايطس فيما ٥
 زعم قوم من ذوى العناية بهذا الشأن حتى يصبّ فى بحر بنطس وهذا النهر نه عظيم فيه انواع من الاحجار والشائش والعقاقير وقد ذكره جماعة ممن تقدّم من الفلاسفة ٤ ومن الناس من يسمّى بحر مايطس بحيرة ويجعل طوله ثلاثمائة ميل وعرضه مائة ميل ومنه ينفجر خليج القسطنطينية الذى يصبّ الى بحر الروم وطوله ثلاثمائة ميل ١٠
 ونحو من خمسين ميلا وعليه القسطنطينية والعمائر من اوله الى آخره والقسطنطينية فى الجانب الغربى من هذا الخليج متصلة ببلاد رومية والاندلس وغيرها فيجب ان يكون على قول هاؤلاء المنجمين من اصحاب الزيجات وغيرهم ممن تقدّم ان بحر البرغر والروس وبنى وجناك وجغرد وهم ثلاثة انواع من الترك هو بحر بنطس وسبأتى ذكر هاؤلاء الامم فيما يرد من هذا الكتاب ان شاء الله تعالى ٥

وقال وقد غلط قوم فزعموا ان البحر للخرق متصل بحر مايطس ولم ار فيمن دخل بلاد للزر من التجار ومن ركب منهم فى بحر مايطس ٢٠
 وبنطس الى بلاد الروس والبرغر احدا يزعم ان بحر للزر يتصل به

- بحر من هذه البحار أو يتصل به شيء من مياهها أو من خلجانها
 ألا من نهر الخزر وسنذكر ذلك عند ذكرنا جبل القبق ومدينة الباب
 والابواب ومملكة الخزر وكيف دخل الروس في المراكب الى بحر الخزر
 وذلك بعد الثلاثمائة ٤ ورأيك أكثر من تعرض لوصف البحار ممن
 تقدم وتأخر يذكرون في كتبهم أن خليج القسطنطينية الآخذ من
 مايطس متصل بحر الخزر ولست أدري كيف ذلك ولا من اين قالوه
 من طريق للرس أو من طريق الاستدلال والقياس أو توقموا أن الروس
 ومن جاورهم على هذا البحر هم الخزر وقد ركب فيهم من آبسكون
 وهو ساحل جرجان الى بلاد طبرستان وغيرها ولم اترك ممن شاهدت
 من التجار ممن له ادنى فهم ولا غيره من ارباب المراكب ألا سألتهم
 عن ذلك فكل يخبرني ألا طريق اليه ألا من نهر الخزر من حيث
 دخل اليه مراكب الروس ونفر اهل آذربيجان والران والبيلقان من
 بلاد برزعة وغيرها والديلم والجيل وجرجان وطبرستان اليهم لانهم لم
 يكونوا عهدوا فيما مضى أن عدوا يطرأ اليهم فيه ولا عرف ذلك فيما
 سلف من قديم الزمان وما ذكرنا فمشهور فيما سمينا من الامصار
 والامم والبلدان لا يتناكرونه لاستغاضته فيهم وذلك في أيام ابن ابي
 الساج ٥

- وقال وأتد التي يسكنها ملك الخزر في هذا الوقت هي ثلاث قطع
 يقسمها نهر عظيم يرد من اعالى بلاد الترك ويتشعب منه شعبة نحو
 بلاد البرغز وتصب في بحر مايطس وهذه المدينة جانبان وفي وسط
 ٦

النهر جزيرة فيها دار الملك وقصر الملك في طرف هذه الجزيرة ولها
 جسم الى احد الجانبين من سفن ٤ وفي هذه المدينة خلق من
 المسلمين والنصارى واليهود والجاهلية فاما اليهود فالملك وحاشيته والخز
 من جنسهم وقد كان تهود ملك الخز في خلافة الرشيد وقد انضاف
 اليه خلق من اليهود وردوا اليه من سائر امصار المسلمين ومن بلاد
 الروم وذلك ان ملك الروم في وقتنا هذا وهو سنة اثنتين وثلاثين
 وثلاثمائة وهو ارمنوس نقل من كان في ملكه من اليهود الى دين
 النصرانية واكرهم وسنذكر فيما يرد من هذا الكتاب كيفية اخبار
 ملوك الروم واعدادهم وخبر هذا الملك ومن شاركه في ملكه في هذا
 الوقت المورخ فتهارب خلق من اليهود من ارض الروم الى ارض الخز
 على ما وصفنا وكان لتهود ملك الخز خبر ليس هذا موضع ذكره وقد
 ذكرناه فيما سلف من كتبنا واما من في بلاده من الجاهلية فاجناس
 منهم الصقالبة والروس وهم في احد جانبي هذه المدينة ويجرقون
 موتاهم ودوابهم والآلة والحلى واذا مات الرجل أحرقت معه امرأته وفي
 في الحياة وان ماتت المرأة لم يجرق الرجل وان مات منهم عزب زوج
 بعد وفاته والنساء يرغبن في تحريق أنفسهن لدخولهن عند أنفسهن
 للجنة وهذا فعل من افعال الهند على حسب ما ذكرنا آنفا ألا ان الهند
 ليس من شأنها ان تحرق المرأة مع زوجها ألا ان ترى المرأة ذلك ٥

وقال ورسم دار ملكة الخز ان يكون فيها قصاة سبعة اثنان منهم
 للمسلمين واثنان للخز بحكم التوراة واثنان لمن بها من ٢.

النصارى يحكمان بحكم الانجيل وواحد منهم للصقالبة والروس وسائر
 للجاهلية يحكم بحكم الجاهلية وفي قضايا عقلية فاذا ورد عليهم ما لا
 علم لهم به من النوازل العظام اجتمعوا الى قضاة المسلمين فتحاكموا
 اليهم وانقادوا الى ما توجبه شريعة الاسلام ، وليس في ملوك الشرق
 في هذا الصقع من له جند مرتزقة غير ملك الخزر وكذل مسلم في تلك
 الديار يعرف باسم هؤلاء القوم الارسية والروس والصقالبة الذين ذكرنا
 انهم جاهلية من جند الملك وعبيده وفي بلاده خلق من المسلمين
 تجار وصناع غير الارسية طروا الى بلاده لعدله وامنه ٥

وقال وفي اعالي نهر الخزر مصب يتصل بخليج من بحر بنطس وهو بحر
 الروس لا يسلكه غيرهم وهم على ساحل من سواحله وفي امة عظيمة
 لا تنقاد الى ملك ولا الى شريعة وفيهم تجار يختلفون الى مدينة
 ملك البرغ ، وللروس في ارضهم معدن فضة كبير نحو معدن الفضة
 الذي بجبل بنججهي من ارض خراسان ٥

وقال والروس امة كثيرة ذات انواع شتى فمنهم جنس لهم † اللودانة
 وهم الاكثرون يختلفون بالتجارة الى بلاد الاندلس ورومية والقسطنطينية
 والخزر وقد كان بعد الثلاثمائة ورد لهم نحو من خمسمائة مركب في
 كل مركب مائة نفس فدخلوا خليج بنطس المتصل بنهر الخزر وهناك
 رجال لملك الخزر مرتبون بالعدد القوية يصدون من يرد من ذلك
 البحر ومن يرد من ذلك الوجه من البحر الذي شعبة من نهر الخزر

تتصل بحر بنطس وذلك أنّ بوادي الترك الغرّ ترد إلى ذلك البئر فتشتى هنالك فربما جمد هذا الماء المتصل من نهر الخزر إلى خليج بنطس فتعبر الغرّ عليه بخيولها وهو ماء عظيم فلا ينخسف من تحتهم لشدة استحجاره فيعبرون إلى بلاد الخزر وربما خرج اليهم ملك الخزر إذا عجز من هناك من رجاله المرتبئين عن دفعهم فمنعهم العبور على ذلك للجمد ودفع عن مملكته وأما في الصيف فلا سبيل للترك إلى العبور عليه فلما وردت مراكب الروس إلى رجال الخزر المرتبئين على فم الخليج أرسلوا ملك الخزر في أن يجتازوا ببلاده وينحدروا في نهريه فيدخلوا بحر الخزر الذي هو بحر جرجان وطبرستان وغيرهما من بلاد الأحاجم على ما ذكرنا على أن يعطوه النصف مما يغنمون هنالك من الامم على ذلك البحر فأباحهم ذلك فدخلوا الخليج وأتصلوا بمصبّ النهر فيه وصاروا مصعدين في تلك الشعبة من الماء حتى وصلوا إلى نهر الخزر وانحدروا فيه إلى مدينة اتل واجتازوا بها وانتهوا إلى فم النهر ومصبّه إلى البحر الخزري ومن مصبّ النهر إلى مدينة اتل *** وهو نهر عظيم وماء كثير فانتشرت مراكب الروس في هذا البحر وطرحت سراياها إلى الجبل والديلم وبلاد طبرستان وأيسكون وفي على ساحل جرجان وبلاد النقطة ونحو بلاد آذربيجان وذلك أنّ من مدينة أردبيل من بلاد آذربيجان إلى هذا البحر نحو من ثلاثة أيام فسفكت الروس الدماء واستباحت النسوان والولدان وغنمت الأموال وشنت الغارات وأخربت وأحرقت فضع من حول هذا البحر من الامم لأنهم لم يكونوا يعهدون في قديم الزمان عدواً يترقبهم فيه

وانما يختلف فيه مراكب التجار والصيد فكانت لهم حروب مع الجبل
والديلم ومع قائد لابن ابي الساج وانتهوا الى ساحل النقطة من
مملكة شروان المعروف بباكه وكانت الروس تأوى عند رجوعها من
غاراتها الى جزائر بقرب النقطة على اميال منها وكان ملك شروان
يومئذ على بن الهيثم فاستعد الناس وركبوا في القوارب ومراكب ٥
التجار وساروا نحو تلك الجزائر فمالت عليهم الروس فقتل من المسلمين
وغرق الوفء واقام الروس شهورا كثيرة في هذا البحر على ما وصفنا لا
سبيل لاحد ممن جاور هذا البحر من الامم اليهم والناس متآقبون
لهم حذرون منهم لانه بحر عامر بمن حوله من الامم فلما غنموا
وسموا ما هم فيه ساروا الى قم نهر الفزر ومصبه فراسلوا ملك الفزر ١٠
وحملوا اليه الاموال والغنائم على ما اشترط عليهم وملك الفزر لا
مراكب له ولا لرجاله بها عادة ولولا ذلك لكان على المسلمين منه
آفة عظيمة وعلمت بشأنهم الارسية ومن في بلاد الفزر من المسلمين
فقالوا لملك الفزر خلنا وهؤلاء القوم فقد اغاروا على بلاد اخواننا
المسلمين وسفكوا الدماء وسبوا النساء والذرية فلم يمكنه منعهم وبعث ١٥
الى الروس فاعلمهم بما قد عزم عليه المسلمون من حربهم وعسكر
المسلمون وخرجوا يطلبونهم منحدريين مع الماء فلما وقعت العين على
العين خرجت الروس عن مراكبها وصافوا المسلمين وكان مع المسلمين
خلق من النصارى المقيمين بمدينة اتل فكان المسلمون في نحو من
خمسة عشر الفا بالغيل والعدد فاقامت الحرب بينهم ثلاثة ايام ونصر ٢٠
الله المسلمين عليهم فاخذهم السيف فمن قتيل وغريق ونجا منهم نحو

من خمسة آلاف وركبوا في المراكب الى ذلك الجانب مما يلي بلاد
 برطاس فتركوا مراكبهم وتعلقوا بالبرّ فمنهم من قتله اهل برطاس ومنهم
 من وقع الى بلاد البرغ المسلمين فقتلوه وكان من وقع عليه الاحصاء
 من قتله المسلمون على شاطئ نهر الخزر نحواً من ثلاثين الفا ولم
 يكن للروس من تلك السنة عودة الى ما ذكرنا ء قال المسعودى وانما
 ذكرنا هذه القصة دفعا لقول من زعم ان بحر الخزر متصل بحر مايطس
 وخليج القسطنطينية ولو كان لهذا البحر اتصال بخليج القسطنطينية
 من جهة بحر مايطس وبنطس لكانت الروس قد خرجت فيه ان كان
 ذلك بحرها على ما ذكرنا ولا خلاف بين من ذكرنا ممن يجاور هذا
 البحر من الامم في ان بحر الاعاجم لا خليج له يتصل بغيره من
 البحار لانه بحر صغير يحاط بعلمه وما ذكرنا من مراكب الروس
 فمستفيض في تلك البلاد عند سائر الامم والسنة معروفة وكانت بعد
 الثلاثمائة وقد غاب عني تأريخها ولعل من ذكر ان بحر الخزر متصل
 بخليج القسطنطينية يريد ان بحر الخزر هو بحر مايطس وبنطس
 الذى هو بحر البرغ والروس والله اعلم بكيفية ذلك ٥

وقال ومسافة هذا الخليج (يعنى خليج القسطنطينية) ثلاثمائة
 وخمسون ميلا وقيل اقل من ذلك وعرضه فى هذا الموضع الذى
 يأخذ من بحر مايطس نحو من عشرة اميال وهناك عمارت ومدينة
 للروم تدعى مسناه تمنع من يرد من ذلك البحر من مراكب الروس
 وغيرها ثم يضيق هذا الخليج عند القسطنطينية فيصير عرضه وهو ٢.

موضع العبور من الجانب الشرقي إلى الجانب الغربي الذي فيه
القسطنطينية نحواً من أربعة أميال ۞

وقال والنوع الثالث (من الزمرد) يعرف بالمغربى ومعناها فى هذه
التسمية واصلتهم آياه إلى المغرب هو أن ملوك المغرب من الافرنجة
والنوكرى والاندلس واللالقة والوسكنس والصفالبة والروس وإن كان أكثر ٥
هؤلاء الامم متصلين بالبحرى وهو ما بين المشرق والمغرب على حسب
ما ذكرنا من ديار ولد يافث بن نوح يتنافسون فى هذا النوع من
الزمرد كتنافس من ذكرنا من ملوك الهند والصين فى النوع المعروف
بالبحرى ۞

وقال (وقد ذكرنا) أن فى بلاد الخزر خلقاً من الصفالبة والروس وانهم ١٠
بحرقون انفسهم بالنيران ۞

من كتاب التنبيه والإشراف للمسعودى

قال والبحر الرابع وهو بحر بنطس وهو بحر البرغم والروس وغيرهم من

الامم يمتد من الشمال من ناحية المدينة التي تدعى لاذقة وذلك وراء القسطنطينية طوله الف ميل وثلاثمائة ميل فى عرض ثلاثمائة ميل ويتصل بحيرة مايطس وطولها ثلاثمائة ميل وعرضها مائة ميل وهى فى طرف العبارة من الشمال وبعضها تحت القطب الشمالى ٥ ويقرب منها مدينة ليس بعدها عبارة تسمى تولية ٥

وقال والعدوة السادسة (يعنى على خليج القسطنطينية) تعرف بأبدوا وهو فم الخليج الصاب فى بحر مصر والشام ومبدأه من بحر مايطس المسبى بحر الخزر وعرضه فى المبدأ نحو من عشرة اميال وهناك مدينة للروم تعرف بمسناء تمنع من يرد فى ذلك البحر من مراكب الكودكانه وغيرهم من اجناس الروس والروم تسميهم اروسبا معنى ذك النحر وقد دخل كثير منهم فى وقتنا هذا فى جملة الروم بدخول الارمن والبرغم وهم نوع من الصقالبة والبيجناك من الاتراك فشحنوا بهم كثيرا من حصونهم التى تلى الثغور الشامية وجعلوهم بازاء بركان وغيرهم من الامم المتأبدة لهم والمحيطه بملكهم ٥

١٥ وقال (قد ذكرنا) من سكن جبل القبق من الكثر ومن جاور الباب والابواب وقرب من هذا الجبل من الامم كاللان والسريم والخزر وجرزان والابخاز والصنارية وبرجان والكاسكية والايه والروس والبرغم والافرنجة والصقالبة ٥

من ديوان ابي الطيب احمد

ابن الحسين المتنبي

قال يمدح سيف الدولة ويذكر بناءه ثم للحدث ومنازلته اصناف

جيش الروم سنة ثلاث واربعين وثلاثمائة ٥

على قدر اهل العزم تأتي العزائم

وتأتي على قدر الكرام المكارم

وتعظم في عين الصغير صغارها

وتصغر في عين العظيم العظائم

يكلف سيف الدولة لجيش همه ١٥

وقد عاجزت عنه الجيوش الخصارم

ويطلب عند الناس ما عند نفسه

وذلك ما لا تدعيه الصراغم

يفتدى اثم الطير عمرا سلاحه

نسور الملا أحداثها والقشاعم ١٥

وما ضرها خلق بغير مخالف

وقد خلقت اسيافه والقوائم

هل للحدث لمرء تعرف لوئها

وتعلم أي الساقيين الغمام

- سَقَتْهَا الغمامُ الغُرُّ قبلَ نزولِهِ
فلَمَّا دنا منها سَقَتْها لِإِجْماجِ
بناها فَأَعْلَى والقنا يَقْرَعُ القنا
ومَوْجُ المنايا حَوْلَها متلاطِمُ
وكانَ بِها مِثْلُ الجُنونِ فَأَصْبَحَتْ ٥
ومِن جِثثِ القَتلى عَلَيْها تَمائمُ
طَرِيدَةٌ دَهرِ ساقِها فَرَدَدَتْها
على الدِّينِ بِالْحَطَى والدَّهرِ راعِمُ
تُفَيِّتُ اللَّيالى كُلَّ شَيْءٍ اخذَهِ
وهنَّ لَمّا يَأْخُذْنَ مِنْكَ غَوامُ ١٠
إذا كانَ ما تَنوِيهِ فِعْلاً مِصْصاراً
مَضَى قَبْلَ أنْ تُلْقَى عَلَيْهِ الجَوامُ
وكيفَ تُرْجى الرُّومُ والرُّوسُ هَدَمَها
وذا الطَّعَنَ آساسَ لَها ودَعامُ
وقد حاكَمَها والمنايا حواكِمُ ١٥
فما ماتَ مَظْلومٌ ولا عاشَ ظالِمُ
أَتَوْكَ يَجْرُونَ الحَديدَ كَأَتَهِمُ
سَرَوْا بِجِيسادِ ما لَهنَّ قِوائمُ
إذا بَرَقُوا لَمْ تُعَرَفِ البَبيضُ مِنْهُمُ
ثِيابُهُمُ مِنْ مِثْلِها والعِباءُ ٢٠
خَمِيسُ بَشرقِ الأرضِ والغَربِ رَحْفُهُ

وفي اذن الجوزاء منه زمانم
 تجتمع فيه كل لسن وامة
 فما تفهم الحداث الا التراجم
 فله وقت ذوب الغش ناره
 فلم يبق الا صارم او ضيارم
 تقطع ما لا يقطع الدرع والقنا
 وثر من الفرسان من لا يصادم
 وقفت وما في الموت شك لواقف
 كانت في جفن الردى وهو نائم
 تمر بك الابطال كلنى هزيمة
 ووجهك وضاح وشرعك باسم
 تجاوزت مقدار الشجاعة والنهى
 الى قول قوم انت بالغيب عالم
 صمت جناحيهم على القلب صمة
 تموت الخوافى تحتها والقوادم
 بضرب اتى الهامات والنصر غائب
 وصار الى اللبات والنصر قادم
 حقرت الردينيات حتى طرحتها
 وحتى كان السيف للرمح شاتم
 ومن طلب الفخ للليل فانما
 مفاتيحه البيض الخفاف الصوارم

٥

١٠

١٥

٢٠

نثرتهم فوق الأحيب كله
 كما نثرت فوق العروس الدراحم
 تدوس بك الخيل الوكور على الدرى
 وقد كثرت حول الوكور المطاعم
 تظن فراخ الفتح انك زرتها
 باماتها وفى العتاق الصلادم
 اذا زلقت مشيتها ببطونها
 كما تنمشى فى الصعيد الراقم
 ائى كل يوم ذا الدمستق مقدم
 قفاه على الاقدام للوجه لائم
 أينكم ربح الليث حتى يذوقه
 وقد عرفت ربح الليث البهائم
 وقد فجعت يابنه وابن صهره
 وبالصهر حملات الامير الغواشم
 مضى يشكر الاحباب فى قوته الطبى
 لما شغلته هامهم والمعاصم
 ويفهم صوت المشرقية فيهم
 على ان اصوات السيوف اعاجم
 يسر بما اعطاك لا من جهالة
 ولكن مغنوما نجا منك غاظم
 ولست مليكا هازما لنظيره

٥

١٠

١٥

٢٠

ولكنك التوحيد للشرك هازم

تَشْرَفُ عَدْنَانُ بِهِ لَا رَيْبَةَ

وتفتخر الدنيا به لا العواصم

لك الحمد في الدر الذي لي لفظه

٥

فانك معظييه وأنى ناظم

وأنى لتعدو بي عطايك في الوغى

فلا انا مذموم ولا انت نادم

على كل طيار اليها برجله

اذا وقعت في مِسْعِيَةِ الغماغم

١٠

الا ايها السيف الذي لست مُعَمِّدا

ولا فيك مرتاب ولا منك عاصم

هنيئا لضرب الهام والمجد والعلى

وراجيك والاسلام انك سالس

ولم لا يقى الرحمن حديثك ما وقى

١٥

وتفليقه هام العدى بك دائم ☆

من كتاب المسالك والممالك لابن القاسم

ابن حوقل

قال وأرض الصقالبة عريضة طويلة نحو شهرين ففى مثلها ، وبلغار
 ٥ مدينة صغيرة ليس لها أعمال كثيرة وكانت مشهورة لانها كانت فرضة
 لهذه الممالك فاكنتسحتها الروس وخزران وائل وسمندر فى سنة ثمان
 وخمسين وثلاثمائة وساروا من فورهم الى بلد الروم والاندلس ،
 والروس قوم بناحية بلغار فيما بينها وبين الصقالبة ٥

وقال ولم تطبق قط جريدة عبد الرحمن ولا من سبقه من آله خمسة
 ١٠ آلاف فارس ممن يقبض رزقه ويختتم عليه ديوانه لانه مكفى المؤنة باهل
 الثغور مما ينوبه من كيد العدو الذى يجاوره من الروم ولا عدو
 عليه سواهم وقد ما يكثر لهم وربما طرقة فى الاحايين مراكب الروس
 والترك والصقالبة والبجناكية وهم جبل من اجيال الترك المجاورين
 لارض الخزر وبلغار فانكوا فى اعمال الاندلس وربما انصرفوا خاسرين ٥

١٦ وقال وأما مدينة برنعة فهى أم الران وعين تلك الديار مدينة كبيرة
 جدا تكون نحو فرسخ طولاً فى دونه عرضاً وهى من النزهة والخصب
 وكثرة الزرع والثمار والاشجار والانهار بحال سنّى ووصف سرى —

وهى كثيرة الاسواق والخانات ولقنانات على اختلال ما نابها وتواتر عليها من ايام الروسية الى الآن بحور السلاطين وتديير المجانيين ٥

وقال وهذا البحر (يعنى بحر الخزر) ليس له اتصال بشيء من البحار التى على وجه الارض على شبه المادة والاختلاط الا ما يدخل البعد من نهر الروس المعروف باتل وهو متصل بشعبة تفضى منه الى الخليج ٥
الخارج من ارض القسطنطينية الى البحر المحيط ٥

وقال واما الخزر فاسم الاقليم وقصبتة تسمى اتل واتل اسم النهر الذى يجرى اليها من الروس وبلغار وبقيص في بحر الخزر واتل قطعتان فقطعة على غرق هذا النهر المسمى اتل وفي اكبرها وقطعة على شريقه ٥ — —
وليس لهذه المدينة قرى غير ان مزارعهم مفرشة يخرجون في الصيف ١٥
باجمعهم الى ما زرعوه ويكون بالقرب وبالبعد نحو عشرين فرسخا فيضمونه بالعجل الى النهر والى موضع يقرب منها وينقلون ما اجتمع الى النهر في السفن وما قرب من البلد بالعجل ٥ والغالب على قوتهم الارز والسمك والذى يحمل من عندهم من العسل والشمع والوسم انما يحمل اليهم من ناحية الروس وبلغار وكذلك جلود الخنزير ١٥
التى تحمل الى الآفاق ولا تكون الا في تلك الانهار الشمالية التى بناحية بلغار والروس وكوبايا والذى بالاندلس من جلود الخنزير شيء من الانهار التى بنواحي الصقالبة وتشرع الى الخليج الذى بلد الصقالبة عليه وقد مر وصف هذا الخليج ٥ واكثر هذه الجلود بل جُلُها يوجد

في بلد الروس وشيء من ناحية ياجوج وماجوج رفيع يصل الى الروس
بمجاورتهم لياجوج وماجوج وتجرحهم اليهم فيبيعونه ببلغار قبل ان
يُخربوها في سنة ثمان وخمسين وثلاثمائة ويُخرج بعض ذلك الى
خوارزم لكثرة دخول الخوارزمية الى بلغار والصقالبة وغزوهم اياهم والغارة
عليهم وسببهم ٥ ومصّبّ تجارة الروسية الذي كان الى خزران لم يزل
بهذه الحال ٥

وقال وللخزر ايضا مدينة تسمى سمندر وهي فيما بينها (يعنى مدينة
اتل) وبين باب الابواب وكانت بها بساتين كثيرة يقال انها كانت
تشتمل على نحو اربعين الف كرم وسألت عنها بجرجان سنة ثمان
وخمسين وثلاثمائة لقريب عهد بها فقال ان كان هناك كرم او بستان
فما له على المساكين صدقة او كان خلق الله هناك ورقة على ساق
يريد ان جميع ذلك هلك مع البلد وكان اكثره الاعناب والكروم وكان
يسكنها المسلمون وغيرهم ولهم بها مساجد وللتصارى بيع واليهود
كنائس فأتى الروس على جميع ذلك واهلكوا جميع ما كان على نهـ
اتل لجميع خلق الله من الخزر وبلغار وبرطاس واستولوا عليها فلجأ
اهل اتل الى جزيرة باب الابواب وتحصنوا بها وبعضهم فى جزيرة سياه ١٥
كويه مقيمين خانقين ٥

وقال والروس ثلاثة اصناف فصنف هم اقرب الى بلغار وملكهم بمدينة
تسمى كويابة وفي اكبر من بلغار وصنف اعلى منهم يسمى الصلاوية

- وملكهم بصلا مدينة لهم وقوم يسمون الارثانية وملكهم مقيم بارثا وبلغ
الناس معهم في التجارة الى كويابة فاما ارثا فلم اسمع احدا يذكر انه
دخلها من الغرباء لانهم يقتلون كل من وطئ ارضهم من الغرباء وانما
يتحدرون في الماء يتجرون ولا يخبرون بشيء من امورهم ومتاجرهم ولا
يتكون احدا يصحبهم ولا يدخل بلادهم ٥ ويجعل من ارثا السمر
الاسود والثعالب السود والرصاص ٥ والروس قوم يحرقون انفسهم اذا
ماتوا ويحترق مع مياسيرهم للجوارى منام بطيبة انفسهم كما يفعل
بغاثة وكوغة ونواحي بلد الهند بقنوج وغيرها ٥ وبعض الروس يحلق
لحيته وبعضهم يفتلها كمثل اعراف الدواب ويصفرها ولباسهم القراطق
الصغار ولباس الخزر وبلغار القراطق التامة ٥ والروس لم يزالوا يتجرون
الى الخزر والى الروم ٥ وبلغار الاعظم متاخمون للروم في الشمال وهم
عدد كثير وبلغ من قوتهم انهم ضربوا قديما على من يليهم من الروم
خراجا وبلغار الداخل فيهم نصارى ومسلمون ٥ ولم يبق في وقتنا
هذا لبلغار ولا لبرطاس ولا للخزر بقية وذلك ان الروس اتوا على
جميعهم واستخرجوا سائر تلك الديار منهم وصارت لهم ومن افلت
من ايديهم متشتت في ما داناهم محبة لجوار بلادهم ورجاء ان يعاهدوهم
فيرجعون تحت طاعتهم ٥

١٠

من كتاب احسن التقاسيم فى معرفة الاقاليم لشمس الدين

ابى عبد الله محمد بن احمد المقدسى

قال اتل قصبة كبيرة على نهر يمتد الى البحيرة (يعنى بحيرة طبرستان) ٥
يقال له اتل واليه اضيف اسم البلد على شطه من نحو جرجان حولها
وفيها اشجار بها مسلمون كثير وكان ملكهم يهودياً له رسوم وحكام
مسلمون ويهود ونصارى وعبداء الاوثان وسمعت ان المأمون غزاها من
للجرجانية وملكهم ودعاه الى الاسلام ثم سمعت ان جنسا من الروم
يقال لهم الروس غزوها وملكوا بلادهم

١١

١٠

من كتاب الفهرست لابی الفرج محمد بن اسحاق

المعروف بابن ابى يعقوب النديم

قال قال لى من اتق بحكايته ان بعض ملوك جبل القبق ارسله الى ملك
الروسية وزعم ان لهم كتابة على الخشب حفروا واخرج الى قطعة خشب

بياض عليها نقوش لا ادرى افي كلمات ام حروف مفردات مثال ذلك

٥

من الكتاب الذى صنّفه يحيى بن سعيد الانطاكى

٥ تبعا لتأريخ سعيد بن البطريق

قَالَ وفى هذه السنة (يعنى سنة تسع وعشرين وثلاثمائة) غزا الروس القسطنطينية وبلغوا الى باب اقروبولى فى بحر للجزر وقتلهم الروم وطردوهم واستظفروا عليهم ٥

قَالَ وكان البلغى قد انتهزوا الفرصة بتشغل نقفور الملك بغزو بلدان المسلمين وعاثوا فى اطراف اعماله واغاروا على ما يجاورهم من بلدانه ١٠ فقصدهم وانكى فيهم وسالم الروس وكانوا حريا له ووافقهم على غزو البلغى والايقاع بهم وانشبت العداوة بينهم وشغل بعضهم بحرب بعض واستظفروا الروس على البلغى وكبسوا مدينتهم المسماة طلسترا وهى دار ملكهم واخذوها بالامان واخذوا ولدين كانا فيها لصوبيل ملك البلغى ٥

وقال وأتصل بابن الشمشقيق أن الروس الذين كان نقفور سألهم ووافقهم على غزو البلغر معولون على قصده ومحاربته والمطالبة بثأر نقفور فبادرهم ابن الشمشقيق وتوجه نحوهم وحاصروهم في مدينة طلسترا التي افتتحتها الروس من البلغر وأقام منازل لهم مدة ثلاث سنين فسأل ملك الروس لابن الشمشقيق أن يؤمنه ويفسح له وللمن معه من أصحابه في الخروج عن المدينة والعودة إلى بلادهم فاجابه إلى ذلك وتسلم منه المدينة وما يليها من الحصون التي كان الروس استولوا عليها وتسلم أيضا منه ولدى صمويل ملك البلغر اللذين كانا عنده ووتى على الحصون من قبله وعاد إلى القسطنطينية ٥

من كتاب التفهيم لأوائل صناعة التنجيم لابی الرجحان
محمد بن أحمد البيروني

قال ثم في وسط المعمور بارض الصفالبة والروس بحر يُعرف ببنطس عند
اليونانيين ويعرف عندنا بحر طرابزنده لأنها فرصة عليه ٥

من كتاب اليمينى لابی نصر محمد

ابن عبد الجبار العتبی

قال وسار (بغراق) حتى اذا شارف بوشنچ تلقاه طاهر بن خلف بمن
والاه من العديد تحت للديد فتناوشا للحرب قد اللهم من ه
خطوط المغارق وقطاً للجسام من خصور المناطق واستقاء للارواح
بارشية الرماح واختلاء للروس بسيوف كسيوف الروس ه

من شرح ديوان المتنبي لابی الحسن على

ابن احمد الواحدی

١٠

قال وسار سيف الدولة نحو الحدث لبنائها وقد كان اهلها اسلموها
بالامان الى الدمستق سنة سبع وثلاثين (وثلاثمائة) فنزلها سيف
الدولة يوم الاربعاء لاثنتي عشرة ليلة بقيت من جمادى الآخرة سنة
ثلاث واربعين وثلاثمائة وبدأ في يومه فحظ الاساس وحفر اوله بيد

ابتغاء ما عند الله عزّ وجلّ فلما كان يوم الجمعة نازله ابن الفساس
دمستق النصرانية في نحو خمسين الف فارس وراجل من جموع الروم
والارمن والروس والصقلب والبلغر والخزمية ووقعت المصافاة يوم الاثنين
انسلاخ جمادى الآخرة من أول النهار الى وقت العصر ثم ان سيف
الدولة حمل عليه بنفسه في نحو خمس مائة من غلمانه واصناف ٥
رجاله فقصده موكبه وهزمه واطفوه الله تعالى به وقتل نحو ثلاثة آلاف
رجل من مقاتلته واسر خلقا من اسخاريته واراخنه فقتل اكثرهم
واستبقى بعضهم واسر تونس الاعور بطريق سَندوا ولقدوا وهو صهر
الدمستق على ابنته واسر ابن ابنة الدمستق واقام على الحدث الى
ان بناها ووضع بيده آخر شرافة منها في يوم الثلاثاء ثلاث عشرة ١٠
ليلة خلت من رجب من السنة ٥

وقال وورد على سيف الدولة الخبي آخر نهاره يوم الثلاثاء لست خلون
من جمادى الاولى سنة اربع واربعين وثلاثمائة بان الدمستق وجيوش
النصرانية قد نازلت نغر الحدث في يوم الاحد ونصبت مكائد للصون ١٥
عليه وقدرت انها فرصة لما تداخلها من القلق والوهم في تمام بنائه
على يد سيف الدولة ولان ملكهم الزمهم قصدها واجدهم باصناف
الكُفر من البلغر والصقلب والروس وغيرهم وانفذ معهم العدد فركب
سيف الدولة لوقته نافرا وانتقل الى موضع غير الموضع الذي كان به
ونظر فيما وجب ان ينظر فيه في ليلته وسار عن حلب غداة يوم
الاربعاء لسبع خلون فنزل رعبان واخبار الحدث مستعجبة عليه ٢٠

- لضبطهم للطرق وتقديرهم أن يخفى عليه خبرهم فلما أسحر لبس
 سلاحه وأمر أصحابه بمثل ذلك وسار زحفا فلما قرب من الحدث عادت
 إليه الطلائع بأن عدو الله تعالى لما أشرفت عليه خيول سيف الدولة
 على عقبة يقال لها العبراني رحل ولم تستقر به دار وامتنع أهل
 الحدث من البراز بالخبى خوفا من كمين يعترض للرسل فنزل سيف
 الدولة بظاهرها وذكر خليفته بها أنهم نازلوه وحاصروه فلم يخله الله
 من نصره عليهم ألا فى نقوب نقبوها فى فصيل كان قديما للمدينة
 وأنتهم طلائعهم بخبى سيف الدولة فى إشرافه على ثغر رعبان فوقعت
 الصيحة وظهر الاضطراب فى جميعهم وولى كل فريق على وجهه وخرج
 أهل الحدث فاروقوا ببعضهم وأخذوا آلة حربهم فأعدوها فى حصنهم ٥ ١٠

من كتاب المسالك والممالك لأبى عبيد عبد الله

أبى عبد العزيز البكرى

- قال يتصل بهؤلاء (يعنى البرغمر) الروس وهم أجناس كثيرة وهم أهل
 جزائر ومراكب وقوة على البحر وتصرف كثير فيه متصلون ببحر
 بنطس المتقدم ذكره وهذه أمة مجوسية وهى تطرأ الى الاندلس فى ١٥

الْمُنْتَيْنِ مِنَ السَّيْنِ وَتَتَّصِلُ إِلَيْهَا مِنْ خَلِيجِ بَحْرِ اقْيَانَسَ وَلَيْسَ
بِالْخَلِيجِ الَّذِي عَلَيْهِ مَنْارُ النُّعَاسِ وَهُوَ خَلِيجٌ يَتَّصِلُ بِبَحْرِ مَايِيطُسَ
وَيَنْطُسَ ٥

وَقَالَ وَالصَّقَالِبُ مِنْ وَلَدِ مَاذَايَ بْنِ يَافِثَ وَمَسَاكِنُهُمْ مِنَ الشَّمَالِ إِلَى
٥ أَنْ تَتَّصِلَ بِالْمَغْرَبِ ٤ قَالَ اأَبْرَاهِيمُ بْنُ يَعْقُوبَ الْإِسْرَائِيلِيُّ بِلَادَ الصَّقَالِبِ
مُتَّصِلَةٌ مِنَ الْبَحْرِ الشَّامِيِّ إِلَى الْبَحْرِ الْمَاحِيطِ إِلَى الشَّمَالِ فَتُغْلَبُ
قِبَاذِلَ الْجُوفِ عَلَى بَعْضِهَا وَسَكَنُوا حَتَّى الْآنَ فِيمَا بَيْنَهُمْ ٤ وَهُمْ أَجْنَسٌ
كَثِيرَةٌ مُخْتَلِفَةٌ وَقَدْ كَانُوا فِيمَا سَلَفَ يَجْمَعُهُمْ مَلِكٌ سَمَّاهُ أَمَاحَا وَكَانَ
مِنْ جَنْسٍ مِنْهُمْ يُدْعَى وَلِيَتَابَا وَهَذَا الْجَنْسُ مَعْظَمُ فِيهِمْ ثُمَّ
١٠ اخْتَلَفَتْ كَلِمَتُهُمْ فَرَزَالُ نَظَامُهُمْ وَتَحَزَّبَتْ أَجْنَسُهُمْ وَمَلِكٌ كُلِّ جَنْسٍ
مِنْهُمْ مَلِكٌ ٤ وَمُلُوكُهُمُ الْآنَ أَرْبَعَةٌ مَلِكُ الْبُلْغَارِيِّينَ وَيُرِيصْلَاوُ مَلِكُ فَرَاغَةَ
وَبُويَمَةُ وَكَرَاكُو وَمِشْقَةُ مَلِكُ الْجُوفِ وَنَاقُونُ فِي آخِرِ الْمَغْرِبِ وَجَاوِرُ بِلَدِ
نَاقُونُ فِي الْمَغْرِبِ سَكَّسُونُ وَبَعْضُ أَفْرَمَانَ ٤ — — فَأَمَّا بِلَدُ بَرِيصْلَاوُ
فَطُولُهُ مِنْ مَدِينَةِ فَرَاغَةَ إِلَى مَدِينَةِ كَرَاكُو مَسِيرَةٌ ثَلَاثُ جَمْعَاتٍ وَهُوَ
١٥ مُجَاوِرٌ فِي الطَّوْلِ لِبِلَادِ الْاَتْرَاكِ وَمَدِينَةُ فَرَاغَةَ مَبْنِيَّةٌ بِالْحَجَرِ وَالْجِصِّ وَهِيَ
أَكْثَرُ الْبِلَادِ مُتَاجِرَةٌ بِأَتْنِهَا مِنْ مَدِينَةِ كَرَاكُو الرُّوسِ وَالصَّقَالِبَةِ بِالْمُتَاجِرِ
وَيَأْتِيهِمْ مِنْ بِلَادِ الْاَتْرَاكِ الْمُسْلِمُونَ وَالْيَهُودُ وَالتُّرُكُ بِالْمُتَاجِرِ أَيْضًا
وَالْمُشَاقِيلُ الْبِزْنَطِيَّةُ فَيَحْمِلُونَ مِنْ عِنْدِهِمُ الرَّقِيقَ وَالْقَزَّ وَضُرُوبَ
الْأَوْبَارِ ٤ — — وَبِجَاوِرِ مِشْقَةَ فِي الشَّرْقِ الرُّوسُ وَفِي الْجُوفِ بَرُوسُ
٢٠ وَسَكْنَى بَرُوسُ عَلَى الْبَحْرِ الْمَاحِيطِ وَلَهُمْ لِسَانٌ عَلَى حِدَّةٍ لَا يَعْرِفُونَ

- أَلَسِنَّةَ المجاورين لهم وهم مشهورون فى شجاعتهم اذا اتاهم جيش لا يتوانى احدهم حتى يلحق به صاحبه انما يخرج لا يلوى على احد فيضرب بسيفه حتى يموت ويغيب عليهم الروس فى المراكب من المغرب ، وفى المغرب من الروس مدينة النساء ولها بسائط وماليك وهن يحملن من عبيدهن فاذا وضعت المرأة ذكرا قتلته ويركبن الخيل ٥ ويباشرن للحرب ولهن بأس وبسالة قال ابراهيم بن يعقوب الاسرائيلى وخبر هذه المدينة حتى اخبرنى بذلك هوته ملك الروم ، — وبالجلة فان الصقالب ذوو صولة ويطش ولولا اختلافهم بكثرة تفرع اعرافهم وتفرق اخنائهم ما قامت لهم فى الشدة امة من الامم وسكنوا من البلدان اجزها ريعا واكثرها اقواتا وهم يجتهدون فى الفلاحة ١٠ وطلب الارزاق ويفوقون فى ذلك جميع امم الجوف ويختلف تجارتهم فى البر والبحر الى الروس والقسطنطينية وجل قبائل الجوف يتكلمون بالصقلبية لاختلاطهم بهم منهم قبائل الطدشكين والانقرتين والبجناكية والروس والخزر *

من كتاب تكملة تاريخ الطبري لأبي الحسن
محمد بن عبد الملك الهمداني

قَالَ وَخَرَجَ فِي هَذِهِ السَّنَةِ (يَعْنِي سَنَةَ اثْنَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ وَثَلَاثُمِائَةٍ)
 ٥ عَسْكَرَ الرُّوسِيَّةَ إِلَى آذَرْبَيْجَانٍ وَفَتَحُوا بَرْدُخَةَ وَمَلَكُوهَا وَسَبَّوْا أَهْلَهَا فَجَمَعَ
 الْمَرْزَبَانَ بْنَ مُحَمَّدٍ عَسْكَرَهُ وَاتَّهَ الْمُطَّوْعَةُ حَتَّى صَارَ فِي مِائَتَى أَلْفٍ
 رَجُلٍ فَلَمْ يَقَاوِمَهُمْ وَكَانَ أَمِيرُهُمْ يَرْكَبُ حِمَارًا وَكُنْ لَهُمُ الْمَرْزَبَانُ كَمِينًا
 وَهَرَبَ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَسَأَلَ النَّاسَ الْعُودَ فَلَمْ يَبْعِدْ أَحَدٌ مَعَهُ لِمَا
 تَمَكَّنَ لَهُمْ فِي النُّفُوسِ مِنَ الْهَيْبَةِ فَعَادَ وَحْدَهُ طَالِبًا لِلشَّهَادَةِ فَاسْتَحْيَا
 ١٠ خَلْقًا مِنَ الدِّيلَمِ وَعَلَاوًا مَعَهُ فَقَتَلَ أَمِيرَهُمْ وَسَبْعِمِائَةً مِنْهُمْ وَأَجْأَهُمْ إِلَى
 حَصْنٍ ٥ وَوَقَعَ فِي الرُّوسِيَّةِ الْوَبَاءُ حِينَ أَكَلُوا الْفَاكَةَ وَكَانَ الْوَاحِدُ
 مِنْهُمْ إِذَا مَاتَ كُفِّنَ بِمَالِهِ وَسِلَاحِهِ وَدُفِنَتْ زَوْجَتُهُ مَعَهُ وَغُلَامُهُ إِنْ كَانَ
 بَجَبَةً وَأَخْرَجَ الْمُسْلِمُونَ لَمَّا مَضَوْا مِنْ فُبُورِهِمْ أَمْوَالًا ٥ وَحَمَلُوا عَلَى
 ظُهُورِهِمُ الْأَمْوَالَ وَالْجَوَاهِرَ وَأَحْرَقُوا مَا عَدَا ذَلِكَ وَسَاقُوا النِّسَاءَ وَالصِّبْيَانَ
 ١٥ وَمَضَوْا إِلَى سَفْنٍ لَهُمْ وَاجْتَمَعَ خَمْسَةٌ مِنْهُمْ فِي بَسْتَانٍ بِبَرْدُخَةَ فِيهِمْ
 أَمْرٌ وَمَعَهُمْ نِسَاءٌ مِنْ سَبْيِ الْمُسْلِمِينَ فَحَاطَ بِهِمُ الْمُسْلِمُونَ وَاجْتَمَعَ
 قَوْمٌ مِنَ الدِّيلَمِ عَلَيْهِمْ وَلَمْ يَصِلْ إِلَى وَاحِدٍ مِنْهُمْ حَتَّى قَتَلُوا مِنْ
 الْمُسْلِمِينَ أَعْدَادًا وَلَمْ يَتِمَكَّنْ مِنْ وَاحِدٍ مِنْهُمْ أَسْرًا وَكَانَ الْأَمْرُ آخِرَ مَنْ
 بَقِيَ مِنْهُمْ فَقَتَلَ نَفْسَهُ ٥

من كتاب نزهة المشتاق فى اختراق الآفاق للشرىف

أبى عبد الله محمد بن محمد الادريسى

قَالَ وَأَمَّا مَدِينَةُ سَمَنْدَرُ فَانْهَآ كَانَتْ فِيمَا سَلَفَ مَدِينَةُ كَبِيرَةٌ عَامِرَةٌ وَهِيَ
 مِنْ بَنَاءِ أَتُوشَرَوَانٍ وَكَانَ بِهَا مِنَ الْأَشْجَارِ وَالْكُرُومِ مَا لَا يَحْصِي عَدْدُهَا ٥
 فَانْتِ قَبِيلَةُ الرُّوسِ عَلَيْهَا فَاهْلَكْتَهَا فَغَيَّرَتْ حَالَتَهَا ۞

وَقَالَ وَأَمَّا أَرْضُ الرُّوسِيَّةِ فَهِيَ أَرْضٌ كَبِيرَةٌ وَبِلَادٌ قَلِيلَةٌ وَعِمَارَاتٌ مَنْقُطَةٌ
 وَبَيْنَ الْبَلَدِ وَالْبَلَدِ مَسَافَاتٌ مُتَبَاعِدَةٌ وَأَقْطَارٌ مَنْقُودَةٌ وَلَهُمْ مَعَ جَنْسِهِمْ
 وَمِنْ قَارِيهِمْ مِنْ بِلَادِهِمْ حُرُوبٌ وَمَهَاوِشَةٌ دَائِمَةٌ ۞

وَقَالَ وَمَدِينَةُ مَطَرُخَا مَدِينَةُ كَبِيرَةٌ عَامِرَةٌ كَثِيرَةٌ الْكَالِيمِ وَأَسْعَى الْأَرْضِ ١٥
 مِمْدَنَةُ الْقَرْيِ مُتَّصِلَةُ الزَّرَّامَاتِ وَهِيَ عَلَى نَهَرٍ كَبِيرٍ يُسَمَّى تَنْعِيسَ وَهُوَ
 شُعْبَةٌ تَصِلُ إِلَيْهَا مِنْ نَهَرٍ أَتَلَ الْمَارَ مُعْظَمُهُ إِلَى مَدِينَةِ أَتَلَ الَّتِي عَلَى
 بَحْرِ طَبْرِسْتَانَ وَمِنْ مَدِينَةِ مَطَرُخَا إِلَى مَدِينَةِ رُوسِيَّةِ سَبْعَةٌ وَعِشْرُونَ
 مِيلًا وَبَيْنَ أَهْلِ مَطَرُخَا وَأَهْلِ رُوسِيَّةِ حَرْبٌ لَاقِظَةٌ أَبَدًا وَمَدِينَةُ رُوسِيَّةِ
 عَلَى نَهَرٍ كَبِيرٍ يَصِلُ إِلَيْهَا مِنْ جَبَلٍ قَرِيَّاتَا وَمِنْ مَدِينَةِ رُوسِيَّةِ إِلَى ١٥
 مَدِينَةِ أَتُوتِي عِشْرُونَ مِيلًا ۞

- وقال وكوباية مدينة الترك المسمّين روسا والروس ثلاثة اصناف احدها
 قبيل منهم يسمّى بروس وملكهم يسكن مدينة كوباية وقبيل آخر
 منهم يسمّى الصلاوية ويسكن ملكهم مدينة صلاوة وهى مدينة فى
 رأس جبل وقبيل ثالث يسمّى الارثانية وملكهم منهم مقيم بمدينة ارثا
 ٥ ومدينة ارثا مدينة حسنة على جبل حصين وموضعها بين صلاوة
 وكوباية ومن كوباية الى ارثا اربع مراحل ومن ارثا الى صلاوة اربعة
 أيام ٤ ويبلغ تجار المسلمين من ارمينية الى كوباية واما ارثا فحكى
 الشيخ الخوئلّى انه لا يدخلها احد من الغزاة لانهم يقتلون كل
 غريب يصل اليهم البتّة ولا يتجرّأ احد ان يدخل ارضهم ويخرج من
 ١٠ عندهم جلود الانمار السود والثعالب السود والرماس ويخرجها من
 عندهم تجار كوباية ٤ والروس يحرقون موتاهم ولا يتدفنون وبعض
 الروس يجعلون لحاهم وبعضهم يفتلها مثل اعراف الدوابّ ويصغروها
 ولباسهم القراطق الصغار ولباس الخزر والبلغارية والبجناك القراطق
 الثامنة من الخزم والقطن والكتان والصوف ٤ — —
 ١٥ ولبرطاس لسان يتكلّمون به غير لسان الخزر وكذلك لسان الروسية ٤
 والروسية صنفان فصنف منهم هم هؤلاء الذين تكلمنا عليهم فى هذا
 الموضع وصنف منهم آخر يجاورون بلاد انكرية وجنوبية وهم الآن فى
 حين تأليفنا لهذا الكتاب قد تغلبوا على برطاس وبلغار والخزر وقد
 استخرجوا البلاد من ايديهم ولم يبق لغيرهم من الاسم الا الاسم فى
 ٢٠ الارض فقط ٥

من تاریخ طبرستان لمحمد بن
الحسن بن اسفندیار

قال روزی در دار الکتب مدرسه شهنشاہ غازی رستم بن شهریار در
میان کتب جزوی چند یافتیم و در ذکر کاویاره نبشته با خاطریم افتاد
که ملک سعید حسام الدوله اردشیر جعل للجنة ماواه بکرات اوقات
زمن پرسیده بود که میگویند وقتی بطبرستان کاویاره لقب پادشاهی
بود در کتب تازی و پارسی هیچ جای بر تو گذشت که از کدام
رہط و قبیلہ بود و من — — گفتیم جز از لفظ کوهریار شهریار درین
دیار و سایہ بلاد کہ من طوف کردم این لقب نشنیدیم و تاریخ طبرستان
جز باوندنامه کہ بعهد ملک حسام الدوله شهریار قارن از تکانیب
اهل قری واقواہ عوام الناس نظم جمع کرده اند دیگری نیافتند
و ازین اندیشه این اجزا بر گرفتیم و بمطالعہ آن مشغول شدہ عقد
ساکم و قلاید ذکر امام ابو الحسن بن محمد الیزدادی بود بلغت تازی
بنسقی تالیف کرده — — و نیت دران مقصود کردانیدیم کہ ترجمہ
آن سخن کنم — — —

* (آمدن روسان از دریا بتاراج طبرستان) درین سال (یعنی سنہ سبع
و تسعین و مائتین) شافزده پاره کشتی بدریا بدید آمدن ازان روسان

وآبیسکون شد که بعهد حسن زید روسان آبیسکون آمده بودند
و حرب کرده حسن زید لشکر فرستاد جمله را کشته بود درین وقت
آبیسکون وسواحل دریا بدانطرف خراب کرده ریتاراج داده بودند
و بسیار مسلمانان را کشته و بغارت برده ابو الصرغام احمد بن القاسم
والی ساری بود این حال به ابو العباس نبشته مدد فرستاد و روس ۵
باجبیله که بعهد ما کاله میگویند آمده شبیخون بر سر ایشان برد
و بسیاری را بکشت و اسیر گرفت و بنواحی طبرستان فرستاد تا سالی
دیگر روسان با عدد انبوه بیامدند و ساری و نواحی پناهوار سوخته
و خلایق را اسیر برده بتعجیل بدریا رفتند تا جسد شهبود بدیلیمان
رسیده بعضی بیرون رفته و بعضی بدریا بود از کیل جمعی شب ۱۰
بکنار دریا آمده و کشتیها سوخته و آن جماعت را که بیرون بود کشته
دیگران که بدریا بودند کربختند اما شروان شاه ازین حال خبیر
یافته بدریا کبیر فرمود و تا آخر ایشان یکی را زنده نگذاشت و ترّد
روسان ازینطرف منقطع شد ✽

من كتاب مُعْجَم البلدان لشهاب الدين أبى عبد
الله ياقوت بن عبد الله الحموى

قال وقال أحمد بن فضلان رسول المقتدر الى الصقالبة فى رسالة له
ذكر فيها ما شاعده بتلك البلاد فقال للخزر اسم اقليم قصبته تسمى ٥
اتل واتل اسم النهر الذى يجرى الى الخزر من الروس وبلغار واتل
مدينة ولخزر اسم الملكة لا اسم مدينة ولاتل قطعتان قطعة على
غربى هذا النهر المسمى اتل وهى اكبرها وقطعة على شرقية ، — —
وليس لهذه المدينة قرى الا ان مزارعهم مفترشة يخرجون فى الصيف
الى المزارع نحو من عشرين فرسخا فيزرعون ويجمعونه اذا ادرك بعضه ١٠
الى النهر ويضعونه الى الصحارى فيحملونه على العجل والنهر والغالب
على قوتهم الارز والسمك وما عدا ذلك مما يوجد عندهم يحمل
اليهم من الروس وبلغار وكوبانية ٥

وقال روس بضم أوله وسكون ثانيه وسين مَهْمَلَةٌ ويقال لهم رُس بغير
واو امّة من الامم بلادهم متاخمة للصقالبة والترك ولهم لغة برأسها ١٥
ودين وشريعة لا يشاركون فيها احد ، قال المقدسى هم فى جزيرة
وبئة يحيط بها بحيرة وهى حصن لهم ممن ارادهم وجملتهم على
التقديم مائة الف انسان وليس لهم زرع ولا صرع والصقالبة يغيرون

عليهم ويأخذون اموالهم واذا وُلِدَ لاحدهم مولود القى اليه سيفا وقال
 له ليس لك ألا ما تكسبه بسيفك واذا حكم ملكهم بين خصمين
 بشيء ولم يرضيا به قال لهما تحاكما بسيفيكما فأى السيفين كان
 احباً كانت الغلبة له ، وهم الذين استولوا على برنعة سنة
 ٥ فانتهكوها حتى رزها الله منهم وابادهم ، وقرأت فى رسالة احمد
 ابن فضلان بن العباس بن راشد بن حماد مولى محمد بن سليمان
 رسول المقتدر الى ملك الصقالبة حكى فيها ما عاينه منذ انفصل عن
 بغداد الى ان عاد اليها فحكيت ما ذكره على وجهه استعجابا به قال
 ورأيت الروسية وقد واثوا بتجاراتهم فنزلوا على نهر اتل فلم ار اثم
 ١٠ ابدانا منهم كآثم النخل سُقِرَ حم لا يلبسون القراطى ولا الخفاتين
 ولكن يلبس الرجل منهم كساء يشتمل به على احد شقيقه ويخرج
 احدى يديه منه ومع كل واحد منهم سيف وسكين وفأس لا يفارقه
 ابدا وسبوتهم صفائح مشطبة افرجية ومن حد ظفر الواحد منهم الى
 عنقه مُحَضَّرٌ شاجر وضور وغير ذلك ، وكل امرأة منهم على ثديها
 ١٥ حُقَّة مشدودة إما من حديد وإما من نحاس وإما من فضة وإما من
 ذهب على قدر مال زوجها ومقداره فى كل حقة حلقة فيها سكين
 مشدودة على الثدي ايضا وفى اعناقهن اطواق ذهب وفضة لان
 الرجل اذا ملك عشرة آلاف درهم صاغ لامرأته طوقا وان ملك عشرين
 الفا صاغ لها طوقين وكلما زاد عشرة آلاف درهم يزيد لها طوقا آخر
 ٢٠ فربما كان فى عنق الواحدة منهن اطواق كثيرة ، واجل لللى عندهم
 للحرز الاخضر من الخرف الذى يكون على السفن يبالغون فيه ويشترون

- للحُرَّة منه بدرهم وينظّمونه عقوداً لنسائهم ، وهم أقدر خلق الله لا يستنجون من غائط ولا يغتسلون من جنابة كأنهم للحميم الصالحة ، يجيئون من بلدهم فيرسون سفنهم بأتل وهو نهر كبير وبينون على شاطئه بيوتاً كباراً من الخشب ويجتمع فى البيت الواحد العشرة والعشرون والاقل والاكثر ولكل واحد منهم سرير يجلس عليه ومعه ٥ جواربه الروقة للتجارة فينكح الواحد جاريته ورفيقه ينظم اليه وربما اجتمعت الجماعة منهم على هذه الخالة بعضهم يحذاء بعض وربما يدخل التاجر عليهم ليشتري من بعضهم جارية فيصادفه ينكحها فلا يزول عنها حتى يقضى اربعة ، ولا بدّ لهم فى كلّ يوم بالغداة ان تأتى الجارية ومعها قصعة كبيرة فيها ماء فتقدمها الى مولاه فيغسل ١٥ فيها وجهه ويديه وشعر رأسه فيغسله ويسرحه بالمشط فى القصعة ثم يمتشط ويصق فيها ولا يدح شيئاً من القدر الاّ فعله فى ذلك الماء فاذا فرغ مما يحتاج اليه حملت الجارية القصعة الى الذى يليه ففعل مثل ما فعل صاحبه ولا تزال ترفعها من واحد الى واحد حتى تديرها على جميع من فى البيت وكل واحد منهم يمتشط ويصق ١٥ فيها ويغسل وجهه وشعره فيها ، وساعة موافاة سفنهم الى هذا المرسى يخرج كلّ واحد منهم ومعه خبز ولحم ولبن وبصل وتبيذ حتى يوافي خشبة طويلة منصوبة لها وجه يشبه وجه الانسان وحولها صور صغار وخلف تلك الصور خشب طوال قد نصبت فى الارض فيوافي الى الصورة الكبيرة ويسجد لها ثم يقول يا ربّ قد جئت من بُعد ومعى ٢٠ من الجوارى كذا وكذا رأساً ومن السمور كذا وكذا جلداً حتى

يذكر جميع ما قدم معه من تجارته ثم يقول وقد جئتكم بهذه
الهدية ثم يترك ما معه بين يدي الخشب ويقول أريد ان ترزقني
تاجرا معه دنائير ودرهم فيشتري متى كلما أريد ولا يخالفني في
جميع ما أقول ثم ينصرف فان تعسر عليه بيعه وطالت أيامه عاد
بهديّة اخرى ثانية وثالثة فان تعذر عليه ما يريد حمل الى صورة
من تلك الصور الصغار هديّة وسألها الشفاعة وقال هاؤلاء نساء ربنا
ويناتنه فلا يزال الى صورة صورة يسألها ويستشفع بها ويتضرع بين
يديها فربما تسهل له البيع فيباع فيقول قد قضى ربّي حاجتي
واحْتَاج ان اكفيه فيعبد الى عدّة من البقر والغنم ويقتلها ويتصدق
ببعض اللحم ويحمل الباقي فيطرحه بين يدي تلك الخشب الكبيرة
والصغار التي حولها ويعلق رؤوس البقر والغنم على ذلك الخشب
المنصوب في الارض فاذا كان الليل وادت الكلاب فاكلت ذلك فيقول
الذي فعله قد رضى عني ربّي واكل هديّتي ، واذا مرض منهم
الواحد ضربوا له خيمة ناحية عنهم وطرحوه فيها وجعلوا معه شيئا
من الخبز والماء ولا يقربونه ولا يكلمونه بل لا يتعاهدونه في كلّ ايام
لا سيّما ان كان ضعيفا او كان مملوكا فان برئ وقام رجع اليهم وان
مات احرقوه وان كان مملوكا تركوه على حاله تأكله الكلاب وجوارح
الطير ، واذا اصابوا سارقا او لصا جاءوا به الى شجرة طويلة غليظة
وشدّوا في عنقه حبلا وثيقا وعلقوه فيها ويبقى معلّقا حتى يتقطّع
من المكث بالرياح والامطار ، وكان يقال لى انهم يفعلون برؤسائهم
عند الموت امورا اقلّها للحرق فكنت أحب ان اقف على ذلك حتى

- بلغنى موت رجل منهم جليل فجعلوه فى قبر وسقفوا عليه عشرة أيام
حتى فرغوا من قطع ثيابه وخباطتها وذلك أن الرجل الفقير منهم
يعملون له سفينة صغيرة ويجعلونه فيها ويجرقونها والغنى يجمعون ماله
ويجعلونه ثلاثة أثلاث فثلث لاهله وثلث يقطعون به له ثيابا وثلث
يشترون به نبيذا يشربونه يوم تقتل جاريته نفسها وتُحرق مع مولاهما ٥
وهم مستهترون بالحمر يشربونها ليلا ونهارا وربما مات الواحد منهم
والقدح فى يده وإذا مات الرئيس منهم قال اهله لجواريه وعلمانه من
منكم يموت معه فيقول بعضهم انا فإذا قال ذلك فقد وجب عليه لا
يستوى له أن يرجع ابدا ولو أراد ذلك ما ترك واكثر ما يفعل هذا
لجوارى ١٠ فلما مات ذلك الرجل الذى قدّمت ذكره قالوا لجواريه من
يموت معه فقالت احدهن انا فوكلوا بها جارتين تحفظانها وتكونان
معها حيث ما سلكت حتى انهما ربّما غسلتا رجليها بايديهما
واخذوا فى شأنه وقطع الثياب له واصلاح ما يحتاج اليه ولجارية فى
كل يوم تشرب وتغنى فارحة مستبشرة ١١ فلما كان اليوم الذى يُحرق
فيه هو ولجارية حضرت الى النهى الذى فيه سفينته فاذا هى قد
أُخرجت وجعل لها أربعة اركان من خشب الخلنج وغيرها وجعل
حولها ايضا مثل الناس الكبار من الخشب ثم مدت حتى جعلت
على ذلك للخشب واقبلوا يذهبون ويجيئون ويتكلمون بكلام لا اثم
وهو بُعد فى قبره لم يخرجوه ثم جاءوا بسرير فجعلوه على السفينة
وغشّوه بالضرّيات الديباج الرومى والمساند الديباج الرومى ثم جاءت
٢٠ امرأة عجوز يقولون لها ملك الموت ففرشت على السرير الذى ذكرناه

وهى وليت خياطته واصلاحه وفي تقتل للوارى ورأيتها جوائبره
صاخمة مكفهره ، فلما وافوا قبره تحوا التراب عن الخشب وتحوا للخشب
واستخرجوه فى الارار الذى مات فيه فرأيته قد اسود لبرد البلد وقد
كانوا جعلوا معه فى قبره نبيذا وفاكهة وطنبورا فاخرجوا جميع ذلك
واذا هو لم يتغير منه شىء غيب لونه فالبسوه سراويل وانا وحفا
وقرظا وخفتان ديباج له ازرار ذهب وجعلوا على رأسه قلنسوة من
ديباج سموية وحملوه حتى ادخلوه القبة التى على السفينة
واجلسوه على المضربة واسندوه بالمساند وجاءوا بالنبيذ والقواكه
والرجان فجعلوه معه وجاءوا بخبز ولحم وبصل فطرحوه بين يديه
وجاءوا بكلب فقطعوه نصفين وألقوه فى السفينة ثم جاءوا بجميع
سلحة فجعلوه الى جانبه ثم اخذوا دأبتين فأجروهما حتى عرقنا ثم
قطعوهما بالسيف والقوا لهما فى السفينة ثم جاءوا ببقرتين فقطعوهما
ايضا والقوهما فى السفينة ثم احضروا ديكا ودجاجة فقتلوهما وطرحوهما
فيها والجارية التى تقتل ذاهبة وجائبة تدخل قبة قبة من قبابهم
فجاءها صاحبها ويقول لها قولى لمولاك انما فعلت هذا من
محبتك ، فلما كان وقت العصر من يوم الجمعة جاءوا بالجارية الى
شىء عملوه مثل ملبن الباب فوضعت رجليها على اكف الرجال
واشرقت على ذلك الملبن وتكلمت بكلام لها فانزلوها ثم اصعدوها ثانية
ففعلت كفعالها فى المرة الاولى ثم انزلوها واصعدوها ثالثة ففعلت فعلها
فى المرتين ثم دفعوا لها دجاجة فقطعت رأسها ورمت به فاخذوا
الدجاجة والقوها فى السفينة فسألت الترجمان عن فعلها فقال قالت

- في المرة الأولى هوذا ارى ابنى وامسى وقالت في المرة الثانية هوذا ارى جميع قرايتي الموتى قعودا وقالت في المرة الثالثة هوذا ارى مولاي قاعدا في الجنة والجنة حسنة خضراء ومعه الرجال والغلمان وهو يدمونى فاذهبوا الى ابيه ، فمروا بها نحو السفينة فنزعت سواربين كانا معها ودفعتهما الى المرأة العجوز التي تسمى ملك الموت وهى ٥ التي تقتلها ونزعت خلخالين كانا عليها ودفعتهما الى الجاريتين اللتين كانتا تخدمانها وهما ابنتا المعروفة بملك الموت ثم اصعدوها الى السفينة ولم يدخلوها الى القبة فجاء الرجال ومعهم التراس والخشب ودفعوا اليها قدحا من نبيذ فغنت عليه وشربته فقال لى الترجمان انما تودع صواحباتها بذلك ثم دفع اليها قدح آخر فاخذته وطولت ١٠ الغناء والعجوز تسألتها على شربه والدخول الى القبة التي فيها مولاهما قرأيتها وقد تبلدت وارادت دخول القبة فادخلت رأسها بين القبة والسفينة فاخذت العجوز برأسها وادخلتها القبة ودخلت معها واخذ الرجال يضربون بالخشب على التراس لئلا يسمع صوت صياحها فيجزع غيرها من الجوارى فلا يطلبن الموت مع مواليهن ثم دخل القبة ١٥ ستة رجال فجاءوا بأسرهم للجارية ثم اضععوها الى جانب مولاهما الميت وامسك اثنان رجليها واثنان يديها وجعلت العجوز التي تسمى ملك الموت في عنقها حبلا مخالفا ودفعته الى اثنتين ليجذباه واقبلت ومنعها خنجر عظيم عريض النصل واقبلت تدخله بين اضلاعها وتخرجه والرجلان يخنقانها بالحبل حتى ماتت ثم وافى ٢٠ اقرب الناي الى ذلك الميت فاخذ خشبة فاشعلها بالنار ثم مشى

الفهري نحو قفاه الى السفينة والخشبة في يده الواحدة ويده الاخرى
على أسته وهو عريان حتى احرق ذلك للخشب المعبى الذى تحت
السفينة ثم وافى الناس بالخشب وللطب ومع كل واحد خشبة وقد
ألهب رأسها فيلقبها في ذلك للخشب فتأخذ النار في اللطب ثم في
٥ السفينة ثم في القية والرجل والجارية وجميع ما فيها ثم هبت ريح
عظيمة هائلة فاشتد لهب النار واضطرم تسعرها ء وكان الى جانبى
رجل من الروسية فسمعت يكلّم الترجمان الذى معه فسألته عما قال
له فقال انه يقول انتم معاش العرب حمقى لانكم تعتمدون الى احب
الناس اليكم واكرمهم عليكم فتطرحونه في التراب فتأكله الهوام والدود
١٠ ونحن نُحرقه بالنار في لحظة فيدخل الجنة من وقته وساعته ثم ضحك
ضحكا مفرطا وقال من محبة ربه له قد بعث الربيع حتى تأخذه في
ساعة فما مضت على الحقيقة ساعة حتى صارت السفينة وللطب
والرجل الميت والجارية رمادا مَدِيدًا ء ثم بنوا على موضع السفينة
وكانوا اخرجوها من النهر شبيها بالتلّ المدور ونصبوا في وسطه خشبة
كبيرة خذاجا وكتبوا عليها اسم الرجل واسم ملك الروس وانصرفوا ء
١٥ قال ومن رسم ملك الروس ان يكون معه في قصره اربعمائة رجل من
صناديد اعبابه واهل الثقة عنده فهم يموتون بموته ويقتلون دونه
ومع كل واحد منهم جارية تخدمه وتغسل رأسه وتصنع له ما يأكل
ويشرب وجارية اخرى يطأها وهؤلاء الاربعمائة يجلسون تحت سريره
٢٠ وسريه عظيم مرصع بنفيس للجواهر ويجلس معه على السرير اربعون
جارية لغراشه وربما وطى الواحدة منهن بحضرة اعبابه الذين ذكرنا

ولا ينزل عن سريره فاذا اراد قضاء حاجة قضاها في طشت واذا اراد الركوب قدّموا دابته الى السرير فركبها منه واذا اراد النزول قدّم دابته حتى يكون نزوله عليه وله خليفه يسوس للجيش ويواقع الاعداء ويخلفه في رعيتهم ، هذا ما نقلته من رسالة ابن فضلان حرّفا حرّفا وعليه عهدة ما حكاه والده اعلم بصاحته واما الآن فالشهور من دينهم ٥
دين النصرانية ٥

من كتاب الكامل فى التاريخ لعزّ الدين علىّ بن
محمّد المعروف بابن الاثير الجزرى

- ١٠ * (ذكر ملك الروس مدينة برنعة) * قال فى هذه السنة (يعنى سنة
اثننتين وثلاثين وثلاثمائة) خرجت طائفة من الروسية فى البحر الى
نواحي آذربيجان وركبوا من البحر فى نهر آلر وهو نهر كبير فالتفتوا
الى برنعة فخرج اليهم نائب المزيان ببرنعة فى جمع من الديلم
والمطوعة يزيديون على خمسة آلاف رجل فلقوا الروس فلم يكن الا
ساعة حتى انهزم المسلمون منهم وقتل الديلم عن آخرهم وتبعهم ١٥
الروس الى البلد فهرب من كان له مركوب وتركوا البلد فنزل الروس
ونادوا فيه بالامان واحسنوا السيرة واقبلت العساكر الاسلاميّة من كل

ناحية فكانت الروس تقاتلهم فلا يتثبت المسلمون لهم وكان عامة
 البلد يخرجون ويرجمون الروس بأحجارة ويصيجون بهم فينهاهم الروس
 عن ذلك فلم ينتهوا سوى العقلاء فانهم كفوا انفسهم وسائر العامة
 والرعاع لا يضبطون انفسهم ، فلما طال ذلك عليهم نادى مناديهم
 ٥ خروج اهل البلد منه وان لا يقيموا بعد ثلاثة ايام فخرج من كان له
 ظهر بحمله وبقي اكثرهم بعد الاجل فوضع الروسية فيهم السلاح فقتلوا
 منهم خلقا كثيرا واسروا بعد القتل بضعة عشر الف نفس وجمعوا من
 بقى بالجامع وقالوا اشتروا انفسكم والا قتلناكم وسعى لهم انسان
 نصراني فقرر عن كل رجل عشرين درهما فلم يقبل منهم الا عقلاؤهم
 ١٠ فلما رأى الروسية انه لا يحصل منهم شيء قتلوه عن آخرهم ولم
 ينج منهم الا الشريد وغنموا اموال اهلها واستعبدوا السبي واخترأوا
 من النساء من استحسنوها ✽

* (ذكر مسير المبرزبان اليهم والظفر بهم) * لما فعل الروس باهل
 برنعة ما ذكرناه استعظمه المسلمون وتنادوا بالنفير وجمع المبرزبان بن
 ١٥ محمد الناس واستنفرهم فبلغ عدته من معه ثلاثين الفا وسار بهم فلم
 يقاوم الروسية وكان يغاديهم القتال ويرأوهم فلا يعود الا مغلولا فبقوا
 كذلك اياما كثيرة وكان الروسية قد توجهوا نحو مراغة فاكثرأ من
 اكل الفواكه فاصابهم الوباء وكثرت الامراض والموت فيهم ، ولما طال
 الامر على المبرزبان اعمل لليلة فرأى ان يكمن كميناً ثم يلقاهم في
 ٢٠ عسكريه ويتطارد لهم فاذا خرج الكمين عاد عليهم ، فتقدم الى
 اصحابه بذلك ورتب الكمين ثم لقيهم واقتتلوا فتطارد لهم المبرزبان

- واصحابه وتبعهم الروسية حتى جازوا موضع الكمين فاستمر الناس على هزيمتهم لا يلقى احد على احد ، فحكى المرزبان قال صحت بالناس ليرجعوا فلم يفعلوا لما تمكن في قلوبهم من هيبة الروسية فعلمت انه ان استمر الناس على الهزيمة قتل الروس اكثرهم ثم عادوا الى الكمين فقتلوا بهم فقتلوه عن آخرهم قال فرجعت وحدي وتبعني ٥
- اخي وصاحبي ووطنتي نفسي على الشهادة فحينئذ عاد اكثر الدليم استحياء فرجعوا وقتلناهم وناديننا الكمين بالعلامة التي بيننا فخرجوا من ورائهم وصدقناهم انقتال فقتلنا منهم خلقا كثيرا منهم اميرهم والتجأ الباقون الى حصن البلد ويسمى شهرستان وكانوا قد نقلوا اليه ميرة كثيرة وجعلوا معهم السبي والاموال فحاصروهم المرزبان وصارهم فاته الخبر ١٠
- بان ابا عبد الله الحسين بن سعيد بن حمدان قد سار الى آذربيجان وانه وصل الى سلماس وكان ابن عمه ناصر الدولة قد سيرة ليستولى على آذربيجان فلما بلغ الخبر الى المرزبان ترك على الروسية من يحاصروهم وسار الى ابن حمدان فاقتتلا ثم نزل الثلج فترقب اصحاب ابن حمدان لان اكثرهم اعراب ثم اتاه كتاب ناصر الدولة يخبره بموت توروز وانه ١٥
- يريد الانحدار الى بغداد ويأمره بالعود اليه فرجع ، واما اصحاب المرزبان فانهم اقاموا يقاتلون الروسية وزاد الوباء على الروسية فكانوا اذا دفنوا الرجل دفنوا معه سلاحه فاستخرج المسلمون من ذلك شيئا كثيرا بعد انصراف الروس ثم انهم خرجوا من الحصن ليلا وقد حملوا على ظهورهم ما ارادوا من الاموال وغيرها ومضوا الى الكر وركبوا في سفنهم ومضوا وعجز ٢٠
- اصحاب المرزبان عن اتباعهم وأخذ ما معهم فتركوه وطهر الله البلاد منهم ٢٥

* (ذكر غزاة لسيف الدولة ابن حمدان) * قَالَ فِي سَنَةِ ثَلَاثٍ وَأَرْبَعِينَ
وِثْلَاثُمِائَةٍ فِي شَهْرِ رَجَبِ الْأَوَّلِ غَزَا سَيْفُ الدَّوْلَةِ ابْنَ حَمْدَانَ بِبِلَادِ الرُّومِ
فَقَتَلَ وَأَسْرَ وَسَبَى وَغَنِمَ وَكَانَ فَيَسِمُنَ قُتِلَ قُسْطَنْطِينُ بْنُ الدِّمَسْتَقِ
فَعَظُمَ الْأَمْرُ عَلَى الرُّومِ وَعَظُمَ الْأَمْرُ عَلَى الدِّمَسْتَقِ فَجَمَعَ عَسَاكِرَهُ مِنَ
الرُّومِ وَالرُّوسِ وَالْبُلْغَرِ وَغَيْرِهِمْ وَقَصَدَ التَّغَوُّرَ فَسَارَ إِلَيْهِ سَيْفُ الدَّوْلَةِ ابْنُ
حَمْدَانَ فَالْتَقَوْا عِنْدَ الْحَدِثِ فِي شَعْبَانَ فَاشْتَدَّ الْقِتَالُ بَيْنَهُمْ وَصَبَرَ الْفَرِيقَانِ
ثُمَّ أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى نَصَرَ الْمُسْلِمِينَ فَانْهَزَمَ الرُّومُ وَقُتِلَ مِنْهُمْ وَمِنْهُمْ خَلْقٌ
عَظِيمٌ وَأُسْرُ صِهْرُ الدِّمَسْتَقِ وَابْنُ ابْنَتِهِ وَكَثِيرٌ مِنْ بَطَارِقَتِهِ وَكَانَ الدِّمَسْتَقُ
مَهْزُومًا مَسْلُوبًا ۞

مِنْ تَارِيخِ الشَّيْخِ الْمَكِينِ جَرَجَسِ بْنِ أَبِي الْيَاسِ
ابْنِ أَبِي الْمَكَارِمِ الْمَعْرُوفِ بِابْنِ الْعَمِيدِ
قَالَ وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ وَفِي سَنَةِ تِسْعٍ وَعَشْرِينَ وَثْلَاثُمِائَةٍ غَزَا الرُّوسُ
الْقُسْطَنْطِينِيَّةَ وَقَاتَلَهُمُ الرُّومُ وَطَرَدُوهُمْ وَانْهَزَمُوا إِلَى بِلَادِهِمْ ۞

من كتاب بسط الارض في طولها والعرض لابي الحسن علي
ابن موسى المعروف بابن سعيد المغربي

قَالَ وفي شرقيّ وشماليّ نَقَجُولان مدينتا الباب قاعدة سلطنة الباب وهي
ثلاث قطع على نهر اتل الكبير عند مصبة في بحر طبرستان فالقطعة هـ
الجنوبية كانت للمسلمين والقطعة الشمالية كانت لليهود والنصارى
والمجوس والقطعة التي في الجزيرة كانت لحاقان الخزر وكان يهوديًا ثم
خرّبها الروس وازالوا سلطنة الخزر منها هـ

قَالَ وفي شرقيّ علانية على جيون في آخر منتهى بحر سنوب مدينة
خزمية وفي منسوية للخزر الذين افناهم الروس وقد يسمّى هذا البحر
بحر خزمية نسبة لها وفي حيث الطول احدى وسبعون درجة والعرض
خمس واربعون درجة وثلاثون دقيقة وفي على نهر يصب في البحر من
جهة شماليها هـ

قَالَ ويصب في شماليّ هذا البحر (يعنى بحر مايبطس) نهر يخرج من
بحيرة طوما الخلو الكبيرة وعلى جانب هذا النهر من الضفة الغربية
روسيا وفي قاعدة الروس وم خلق كثير من اسجع خلق الله وفي
وجوههم طول وهذه المدينة حيث الطول سبع وخمسون درجة واثنان

وثلاثون دقيقة والعرض ست وخمسون درجة ولها على بحر بنطس
وماييطس مدن كثيرة معجزة وفي شرقها بحيرة طوما الكبيرة —
وينزل الى هذه البحيرة انهار كثيرة ذكر البيهقي انها تنيف على مائة
نهر واكبرها طنابرس الطويل المد الذي عليه كثير من عمائر البلغار
والترك ٥

من كتاب آثار البلاد واخبار العباد لوكرياء بن
محمد بن محمود القزويني

قال الروس ٥ امة عظيمة من الترك بلادهم متاخمة لبلاد الصقالبة حكى
١٠ المقدسي انهم في جزيرة وبنة تحيط بها بحيرة في حصنهم موتمنع عنهم
عدوهم قال احمد بن فضلان في رسالته رأيت الروسية وقد وافوا
بتجاراتهم على نهر اتل فلم ار انهم يدنا منهم كأنهم النخل شقر بيض
لهم شريعة ولغة مخالفة لسائر الترك لأنهم اقدر خلق الله لا يتنظفون
ولا يجترزون عن النجاسات ومن عادة ملكهم ان يكون في قصر رفيع
١٥ كبير ومعه اربعمائة رجل من خواصه اهل الثقة عنده يجلسون تحت
سريرة وله سرير عظيم مرقع بالجواهر يجلس معه عليه اربعون جارية

لفراشه وربما يظاً واحدة بحضور اصحابه ولا ينزل عن سريره البتة فان
اراد قضاء الحاجة يقرب اليه الطشت وان اراد الركوب تقرب الدابة الى
جنب السرير وله خليفة يسوس للجيش ويدبر امر الرعية ويواقع
الاعداء ، ومن عاداتهم ان من ملك عشرة آلاف درهم اتخذ لزوجته طوقا
من ذهب وان ملك عشرين الفا اتخذ طوقين وعلى هذا فرما كان في ٥
رقبة واحدة اطواق كثيرة واذا وجدوا سارقا علقوه في شجرة طويلة
وتركوه حتى يتفتت ✽

من كتاب مناهج الفكر ومباهج العبر لجمال الدين

١٠ محمد بن ابراهيم الوراق المعروف بالوطواط

قال ومن ولد يافث الروس وم ينسبون على ما زعم صاحب كتاب نزهة
المشتاق الى مدينة من مدنها تسمى روسيا ولهم في بحر مايطس
جزائر يسكنونها ومراكب حربية يقاتلون عليها للفر يدخلون اليهم من
خليج يصب في هذا البحر من نهر اتل فاذا صاروا الى عمود النهر
دخلوا من خليج آخر يصب في بحر للفر فيشتون الغارة عليهم وم ١٥
يدينون بالمجوسية ويحرقون موتا بالنار وثيهم من بحلق لحيته ومن

يقتلها ومن يصفرها ولهم لسان خاص بهم وتجاور هذه الأمة اللان
والبرجان ✽

من كتاب نخبة الدهر في عجائب البر والبحر لشمس الدين
ابن عبد الله محمد بن أبي طالب الدمشقي

٥

قال وقال صاعد الاندلسي السودان والبربر أمة وشمالها القبط والفرنج
ثم الهند والفرنج أمة وشمالها العرب والشام والعراق وفارس ثم الصين
وصين الصين أمة وشمالها لخطا والترك وياجوج وماجوج ثم اليونان
والروم أمة وشمالها الروس والصقلب أمة ✽

١٠ وقال نهر الصقالبة والروس نهر عظيم يخرج من جبال سقسين ومن
جبال الكلابية وتنصب إليه أنهار من بلاد باشقرد وماجار ومن بلاد
سرداق وهو أيضا يجمد في الشتاء أشد جمود من نهر اتل ✽

* (الفصل الخامس في وصف بحر طرايزندة بحر الروس ويسمى بنطس
والاسون) قال قال المعتنون بعلم ذلك أن بحر الروس وسرداق بحر

مظلم كثير الاضطراب كبير الموج مهول سريع تغريق المراكب فيه لشدة غليانه واضطرابه واختلاف الرياح العواصف فيه وليس فيه كثير ينفع الناس غير السّمور ووبر القندس وما يُجلب من بلاد الترك من الرقيق وبه سبع جزائر للروس والحرامية لا يزالون يحترمون باطرافه المغربية ٥

- وقال والروس ينتسبون الى مدينة اسمها روسيا على ساحل البحر المنسوب اليهم من شماله ويقال انهم ينتسبون الى روس بن ترك بن طوج ٥

من كتاب المختصر في اخبار البشر للملك المؤيد
ابى الفداء اسمعيل بن على الايوبى

- قال في هذه السنة (يعنى سنة ائنتين وثلاثين وثلاثمائة) خرجت طائفة من الروس في البحر وطلعوا من البحر في نهر الكُر فانتهبوا الى مدينة بردعة فاستولوا على بردعة وقتلوا ونهبوا ثم عادوا في المراكب الى بلادهم ٥

من كتاب تقويم البلدان لأبى الفداء

قَالَ قَالَ فِي الْعَرَبِيَّ أَنَّ عَلَى يَمِينِ بِلَادِ الْبُلْغَارِ فِي نَحْوِ الْجَنُوبِ مَمْلَكَةً
الْكَلَسَاقِ أُمَّةٌ بَيْنَ الْإِنْخَازِ وَبَيْنَ اللَّانِ ثُمَّ يَصِيرُ عَلَى يَمِينِ بِلَادِ الْبُلْغَارِ
وَفِي الْجَنُوبِ مَمْلَكَةُ اللَّانِ إِلَى آخِرِ حَدِّ الْبُلْغَارِ ثُمَّ تَتَّصِلُ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْ
نَحْوِ الْجَنُوبِ بِمَمْلَكَةِ الْخَزَرِ وَهُوَ آخِرُ حَدِّ الْبُلْغَارِ لِأَقْصَايَ إِلَى أُمَّةٍ يُقَالُ لَهَا
الْمُرْدَسِيَّةُ جِيلٌ مِنَ الْبُلْغَارِ شَدِيدُ عِظَامٍ لِلْخَلْقِ لَا يَقُومُ لِلرَّجُلِ
مِنْهُمْ عَشْرَةٌ مِنْ أَشَدِّ غَيْرِهِمْ جَاهِلِيَّةٌ يَعْبُدُونَ الشَّمْسَ فِي شَرْقَى
الْمُرْدَسِيَّةِ إِلَى بِلَادِ الرُّوسِيَّةِ وَفِي شِمَالَى الصَّقَالِبَةِ مَقَاوِزُ لَا عِمَارَةَ فِيهَا إِلَى
الْبَحْرِ الْخَبِيطِ وَلَا تُسْكَنُ لِشِدَّةِ الْبَرْدِ الَّتِي بِهَا إِلَى نَحْوِ الرُّوسِيَّةِ وَهُمْ أُمَّةٌ
مِنْ الْأَتْرَاكِ يَتَّصِلُونَ بِالشَّرْقِ بِالْعُزِّيَّةِ مِنَ الْأَتْرَاكِ ❦

من كتاب نهاية الأرب في فنون الأدب لشهاب الدين

أحمد بن عبد الوهاب النويري

قَالَ وَفِي النِّصْفِ مِنْ شَوَّالِ سَنَةِ ثَلَاثٍ وَخَمْسِينَ وَثَلَاثُمِائَةٍ زَحَفَ مَنُوبِلٌ ١٥

- جميع عسكره من الجيوش والأرمن والروس في جمع لم يدخل للجزيرة
 مثله قطّ فلما علم الحسن بن عمار بتقدّمهم استعدّ للقاء وجعل عسكرا
 في مضيق مقش وعسكرا في مضيق دمنش فبلغ ذلك منويل فوجّه
 عسكرين بأزانهما ووجّه عسكرا ثالثا إلى طريق المدينة يمنع من يصل
 اليهم بناجدة ورّسب الحسن المقاتلة على القلعة وبرز بالعساكر للقاء ٥
 الكفرة وقد عزموا على الموت وزحف الكفرة في ستّة مواكب واحاطوا
 بالمسلمين من كلّ ناحية ونزل أهل رمطة على من يليهم والتقوا وقتلت
 كلّ طائفة من يليها فقاتلوا حتى دخل المسلمون حبيّا من انفسهم
 وايقن العدو بالظفر فاخترار المسلمون الموت ورأوا انه اسلم لهم واوفر
 لحظوظهم فحببت للحرب ونادى الحسن بن عمار بأعلى صوته اللهم ان
 بنى آدم اسلموني فلا تُسلمني وحمل بمن معه حملة رجل واحد فصاح
 منويل بالكفرة يقول ايسن افتخاركم بين يدي الملك ايسن ما ضمنتم له
 في هذه الشرذمة القليلة فحمى الوطيس عند ذلك وحمل منويل وقتل
 رجلا من المسلمين فطعن عدّة طعنات فلم تعمل فيه شيئا لحصانة
 ما عليه من اللباس فحمل عليه رجل من المسلمين وطعن فرسه فعقرها ١٥
 وقتل وجاءت سخابة ذات برق ورعد وظلمة وأيد الله المؤمنين بنصرة
 فانهمز الكفرة وركبهم المسلمون بالقتل فمالوا الى موضع طنوه سهلا فوقعوا
 في الوعر واقتضى بهم الى حرف خندق عظيم كالحفرة من بُعد قعره
 فسقطوا فيها وقتل بعضهم فيها بعضا وامتلاّت الحفرة منهم على طولها
 وعرضها وعمقها حتى مرّت الخيل عليهم مسرعة وحصل من بقى منهم ٢٥
 في مواضع وعرة وخنادق هائلة ٤ وكانت الحرب من أول النهار الى بعد

صلاة الظهر وتمادت هزيمة من بقى الى الليل وبات المسلمون يقتلونهم
 في كل ناحية وأسر جماعة من اكابرهم وغنم المسلمون من الخيل والاموال
 والسلاح ما لا يحصى وبلغ القتل فوق العشرة آلاف وكان فيما غنموه
 سيف فيه منقوش هذا سيف هنديّ وزنه مائة وسبعون مثقالا طال
 ما ضرب به بين يدي رسول الله صلى الله عليه وسلم فبعث به الحسن
 الى المعز لدين الله مع مائتي علف من وجوههم ودروع وجواشن وسلاح
 كثير ونجا من الكفرة نفر يسير فركبوا في المراكب هـ

٣٠

من كتاب جامع الفنون وسلوة الحزون لنجم الدين

أحمد بن حمدان بن شبيب الحرانيّ

١٠

قال أرض الروس وفي أرض واسعة ألا أن بلادها قليلة وعماراتها
 منقطعة وبين البلد والبلد مسافة بعيدة ولم اسم عظيمة لا تنقاد الى
 ملك ولا شريعة وعندهم معدن الذهب ولا يدخل اليهم غريب ألا
 قتلوه وأرضهم بين جبال محيطة بها ويخرج من هذه الجبال عيون
 كثيرة يقع لآها في بحيرة طوي وفي بحيرة كبيرة وفي وسطها جبل
 ١٥

عال فيه وصول كثيرة وبير كثير ومن طرفها يخرج نهر دنايرس من

مروج ٥

من كتاب العبر وديوان المبتدا والخبر في أيام العرب

والعجم والبربر ومن عصرهم من نوى السلطان الاكبر لابي زيد ٥

عبد الرحمن بن محمد ابن خلدون

قال وكان الروم لما اخذوا بديين النصرانية حملوا عليه الامم المجاورين
لهم طوعا وكرها فدخل فيه طوائف من الانم منهم الارمن وقد تقدم
نسبهم الى ناحور اخى ابراهيم عليه السلام وبلادهم ارمينية وقاعدتها
خلاط ومنهم الكرج وهم من شعوب الروم وبلادهم ما بين ارمينية ١٠
والقسطنطينية شمالا في جبال ممتنعة ومنهم الجركش في جبال بالعدوة
الشرقية من بحر بنطس ومنهم الروس في جزائر بحر بنطس وفي عدوته
الشمالية ومنهم البلغار نسبة الى مدينة لهم في العدو الشمالية ايضا
من بحر بنطس ومنهم البرجان امة كبيرة متوغلون في الشمال لا تعرف
اخبارهم لبعدها وهؤلاء كلهم من شعوب الترك واعظم من اخذ به ١٥
من الامم الافرنج ٥

وقال وفي سنة ثنتين وثلاثين (وثلاثمائة) خرجت طوائف من الروس في البحر الى نواحي آذربيجان ودخلوا في نهر آلتر الى بردعة وبها نائب المرزبان ابن محمد بن مسافر ملك الديلم بأذربيجان فخرج في جموع الديلم والمطوعة وقتلهم فهزمهم الروس وملكوا البلد وجاءت العساكر الاسلامية من كل ناحية لقتالهم فامتنعوا بها وماهم بعض العامة ٥ بالبحارة فاخرجوهم من البلد وقتلوا من بقي وغنموا اموالهم واستبدوا باولادهم ونسائهم واستنفر المرزبان الناس وزحف اليهم في ثلاثين الفا وقتلهم فامتنعوا عليه فأكمن لهم بعض الايام فهزمهم وقتل اميرهم ونجا الباقون الى حصن البلد وحاصروهم المرزبان وصابروهم ثم جاء الخبر بان ابا عبد الله الحسين بن سعيد بن حمدان بلغ سلمات موجها الى آذربيجان بعثه اليها ابن عمه نصر الدولة ليمتلكها فجهز عسكرا لحصار الروس في بردعة وسار الى قتال ابن حمدان فارتحل ابن حمدان راجعا الى ابن عمه باستدعائه بالانحدار الى بغداد لئلا مات توزون واقام العسكر على حصار الروس ببردعة حتى هربوا من البلد وحملوا ما قدروا عليه وظهر الله البلد منهم ١٥

وقال في موضع آخر * (استيلاء الروس على مدينة بردعة وظفر المرزبان بهم) * هاؤلاء الروس من طوائف الترك وجساورون الروم في مواطنهم واخذوا بدين النصرانية معهم منذ ازمان متطاولة وبلادهم تجاور بلاد آذربيجان فركبت طائفة منهم البحر سنة ثنتين وثلاثين (وثلاثمائة) ٢٠ ثم صعدوا من البحر في نهر آلتر وانتهوا الى مدينة بردعة من بلاد

آذربيجان وبها نائب المرزبان فخرج اليهم في نحو من خمسة آلاف مقاتلة من الديلم وغيرهم فهزمهم الروس وقتلوا الديلم وتبعوهم الى البلد فلكوه ونادوا بالامان واحسنوا السيرة وجاءت العساكر الاسلاميّة من كلّ ناحية فلم يقدروا عليهم وظاهرهم العوامّ والرعاع فلما انصرفت العساكر غدرت الروسيّة بهم فقتلوه ونهبوا اموالهم واستعبدوهم ٥ واشجى المسلمين ذلك واستنفر المرزبان الناس وسار في ثلاثين الفا وحاصر الروسيّة واقام مدّة في قتالهم ثم امكن لهم كميننا وزحف اليهم وخرجوا اليه واستطرد لهم حتى جاوزوا موضع الكمين فاستمرّ اصحابه على الهزيمة ورجع هو مع اخيه وصاحب له مستميتين وخرج الكمين من ورائهم فاستلحهم الروسيّة واميرهم ونجا قُلُهم الى البلد فاعتصموا ١٠ بحصنه وكانوا قد نقلوا اليه السبى والاموال وحاصره المرزبان وصابره ثم ان ناصر الدولة ابن حمدان صاحب الموصل بعث ابن عمّه ابا عبد الله الحسين بن سعيد بن حمدان في هذه السنة الى آذربيجان ليملكها فبلغ الخبر الى المرزبان بانه انتهى الى سلماص فجهّز عسكرا على الروس وسار لقتال ابن حمدان فقاتله اَياما ثم استنصاه ابن عمّه ناصر الدولة من ١٥ الموصل واخبره بموت توزون وانه سائر الى بغداد وامره بالرجوع فرجع واما الروس فنحاصره العسكر اَياما واشتدّ فيهم الوباء فانقصوا من الحصن ليلا وحملوا ما قدروا عليه من الاموال ولحقوا بالكرّ فركبوا سفنهم ومضوا الى بلادهم وطهر الله البلاد منهم ٥

وقال ثم دخل سيف الدولة سنة ثلاث واربعين (وثلاثمائة) الى بلاد ٢٠

الروم واثخن فيها وغنم وقتل قسطنطين بن الدمستق فيمن قتل
فجمع الدمستق عساكر الروم والروس والبلغار وقصد التغور فصار اليه
سيف الدولة ابن حمدان والتقوا عند الحدث فانهزم الروم واستباحهم
المسلمون قتلا واسرا وأسر صهر الدمستق وبعض اسباطه وكثير من
بطارفته ورجع سيف الدولة بالظفر والغنيمة ٥

من كتاب عقد الجمان في تأريخ اهل الزمان لبدر الدين
حمود بن احمد العيني

قال انه اقبلت طائفة من الروس في البحر الى نواحي آذربيجان فقصدها
١٠ بربعة فحاصروها فلما ظفروا باهلها قتلوه من آخرهم وغنموا اموالهم
وسبوا من استحسنوا من نساءهم ثم مالوا الى مراغة فوجدوا فيها ثمارا
كثيرة فاكلوا منها فاصابهم وباء شديد فمات اكثرهم فكان اذا مات
احدهم دفنوه مع سلاحه وماله فيأخذه المسلمون واقبل اليهم المرزبان
محمد فقاتلهم فقتل منهم خلقا كثيرا ايضا مع ما اصابهم من الوباء
الشديد فطهر الله تلك البلاد منهم ٥ ١٥

من كتاب نشق الازهار في عجائب الاقطار لابي

عبد الله محمد بن احمد بن ابياس

قال ذكر بلاد الروس وهم امة عظيمة من الترك وبلادهم وخمة بالقرب من
الصقلانية وهم في جزيرة يحيط بها بحيرة وفي حصن لهم تمنع عنهم
عدوهم وجلب من عندهم النحاس الاصفر الى بلاد الهند والصين ولهم ملك
يجلس على سرير من ذهب ويحيط به اربعون جارية بايديهن مجامر من
ذهب وثقصة وفي مملكة بالبخور الخصالبان واهل هذه الارض شقر
الابدان صفر الشعور طوال القامات وهم اشر خلق الله تعالى ولهم لغة
غريبة ٥

الباب الخامس
في ذكر ملك الفرنج مدينة صيداء
سنة أربع وخمسمائة

١

من كتاب الكامل في التاريخ لعز الدين علي بن

محمد المعروف بابن الاثير الجزري

قال ثم دخلت سنة أربع وخمسمائة * (ذكر ملك الفرنج مدينة
صيداء) في هذه السنة في ربيع الآخر ملك الفرنج مدينة صيداء
من ساحل الشام وسبب ذلك انه وصل في البحر الى الشام ستون مركبا
للفرنج مشحونة بالرجال والذخائر مع بعض ملوكهم ليحتج البيت
للقدس وليغزو بزعم المسلمين فاجتمع بهم بغدوين ملك القدس وتقررت
القاعدة بينهم ان يقصدوا بلاد المسلمين فرحلا من القدس ونزلا على
مدينة صيداء ثالث ربيع الآخر من هذه السنة وهايقوها برا وبحرا
وكان الاسطول المصري مقبلا على صور فلم يقدر على تجنب صيداء فعمل

- الفرنجة برجا من الخشب واحكوه وجعلوا عليه ما يمنع النار منه
 والتجارة وزحفوا به فلما عين اهل البلد ذلك ضعفت نفوسهم واشفقوا
 ان يصيبهم مثل ما اصاب اهل بيروت فارسلوا قاضيها ومعه جماعة من
 شيوخها الى الفرنجة وطلبوا من ملكهم الامان قائلينهم على نفوسهم
 واموالهم والعسكر الذى عندهم ومن اراد اللقاه عندهم آمنوه ومن اراد
 ٥ المسير عنهم لم يمنعه وحلف لهم على ذلك فخرج الولاى وجماعة
 كثيرة من اعيان اهل البلد فى العشرين من جمادى الاولى الى دمشق
 واقام بالبلد خلق كثير تحت الامان وكانت مدة الحصار سبعة واربعين
 يوما ، ورحل بغدوين عنها الى القدس ثم عاد الى صيدا بعد مدة
 يسيرة فقرر على المسلمين الذين اقاموا بها عشرين الف دينار فاقرهم
 1. واستغرق اموالهم *

- * (ذكر ملك الفرنج حصن الاتارب وغيرها) فى هذه السنة جمع صاحب
 انطاكية عساكره من الفرنج وحشد الفارس والراجل وسار نحو حصن
 الاتارب وهو بالقرب من مدينة حلب بينهما نحو ثلاثة فراسخ وحصره ومنع
 عنه الميرة فصاق الامر على من به من المسلمين فنقبوا من القلعة نقبا
 1٥ قصدوا ان يخرجوا منه الى خيمة صاحب انطاكية فيقتلوه فلما فعلوا
 ذلك وقرهوا من خيمته استأنس اليه صبي ارمنى فعرفه الحال فاحتاط
 واحترز منهم وجدا فى قتالهم حتى ملك الحصن قهرا وعنه وقتل من اهله
 الف رجل وسبى واسر الباقين ثم سار الى حصن زردنا فحصره ففتح
 2. وفعل باهله مثل الاتارب فلما سمع اهل منبج بذلك فارقوها خوفا من
 الفرنج وكذلك اهل البلس وقصد الفرنج البلدين فراوها وليس بهما

انيس فعادوا عنهما فصار عسكر من الفرنج الى مدينة صيداء فطلب
اهلها منهم الامان فآمنوهم وتسلموا البلد فعظم خوف المسلمين منهم
وبلغت القلوب للنجار وايقنوا باستيلاء الفرنج على سائر الشام لعدم
الحامى له والمانع عنه فشرع اصحاب البلاد الاسلامية بالشام في الهدنة
5 معهم فامتنع الفرنج من الاجابة الا على قطيعة يأخذونها الى مدة
يسيرة فصالحهم الملك رضوان صاحب حلب على اثنين وثلاثين الف
دينار وغيرها من الخيول والثياب وصالحهم صاحب صور على سبعة آلاف
دينار وصالحهم ابن منقذ صاحب شيزر على اربعة آلاف دينار وصالحهم
علي الكردي صاحب حماة على الف دينار وكانت مدة الهدنة الى وقت
1. ادراك الغلة وحصادها ، ثم ان مراكب اقلعت من ديار مصر فيها
التجار ومعهم الامتعة الكثيرة فوقع عليها مراكب الفرنج فاخذوها
وغنموا ما مع التجار واسروهم ، فصار جماعة من اهل حلب الى بغداد
مستنفرين على الفرنج فلما وردوا بغداد اجتمع معهم خلق كثير من
الفقهاء وغيرهم فقصدوا جامع السلطان واستغاثوا ومنعوا من الصلاة
10 وكسروا المنبر فوعدهم السلطان انفسا العساكر للجهاد وسير من دار
الخليفة منبر الى جامع السلطان فلما كان للجمعة الثانية قصدوا جامع
القصر بدار الخلافة ومعهم اهل بغداد فتعهم حاجب الباب من الدخول
فغلبوه على ذلك ودخلوا للجامع وكسروا شباك المقصورة وهاجموا الى
المنبر فكسروه وبطلت للجمعة ايضا فارسل الخليفة الى السلطان في المعنى
2. يأمره بالاهتمام بهذا الفتق ورتقه فتقدم حينئذ الى من معه من
الامراء بالمسير الى بلادهم والتجهز للجهاد وسير ولده الملك مسعودا مع

الامير مودود صاحب الموصل وتقدموا الى الموصل ليلحق بهم الامراء
ويسيروا الى قتال الفرنج وانقضت السنة ٥

٢

من كتاب مرآة الزمان في تأريخ الاعيان لابي المظفر

يوسف بن قزغلي المعروف بسبط ابن الجوزي ٥

قال وفيها (يعنى سنة ثلاث وخمسة) نزل بغدوين صاحب القدس
وابن صنجيل على بيروت وسار اليهم جوسلين صاحب تلّ باشر
لمعاونتهم واستنجدوا على مودود وكان قد طرد جاولي عن الموصل وملك
الجزيرة بامر السلطان وجاء فنزل على الرهاء وجاء الاسطول المصري وفيه
الرجال والميرة فدخلوا بيروت فقويت نفوس أهلها فبعث بغدوين الى
الجنوبية فجاءوا في اربعين مركبا فزحفوا الى بيروت برا وحسرا فدخلوها
قهرا بالسيف فقتلوا ونهبوا وسبوا وفعلوا كما فعلوا بطرابلس واستصفوا
الاموال والذخائر ثم رحل بغدوين فنزل على صيداء وراسل أهلها
بتسليم البلد فاستمهلوه مدة عيّنوها فاجابهم واخذ منهم مالا وعاد الى
القدس بسبب الحج ٥

١٥

وفيها كاتب محمد شاه سكران صاحب ارمينية و خلاط وميثارقين

وشرف الدين مودودا صاحب الموصل ونجم الدين أيل غازي صاحب
 مارشيين بالاجتماع على جهاد الفرنج فاجتمعوا في خلق كثير وقالوا نبدا
 بالرهاء فاذا فرغنا منها سرنا الى الشام فنزلوا عليها في شوال وصيقوا على
 اهلها ومنعواهم الميرة وبلغ الفرنج فاجتمع طنكري صاحب انطاكية وابن
 صنجيل صاحب طرابلس وبغديوين صاحب القدس وتحالفوا على المسير
 الى الرهاء والدمب عنها والصبر على الحرب ورحلوا بسرهم الى ناحية الرهاء
 وعلم طغتكين فسار في العسكر الى ناحية الرقة وقلعة جعبر فوجد
 الفرنج على الفرات قد اجموا عن عبورها خوفا من المسلمين وبلغ
 المسلمين فرحلوا عن الرهاء طالبين الفرات يريدون الفرنج فوجدوا
 سرعان للجيل قد قطعوا الفرات ومعهم بعض اثقالهم فمالوا عليهم قتلا
 واسرا وتفريقا في الفرات وامتلأت الايدي من الغنائم والسبي والدواب
 وعاد الفرنج الى مراكزهم وكان طغتكين على عزم ان يلقاهم مع المسلمين
 فلما رجعوا عاد الى دمشق خوفا عليها وعاد المسلمون الى الرهاء فطال
 عليهم منازلتها فتفرقوا الى بلادهم ، ولما عاد بغديوين جعل طريقه على
 البقاع فسر وقتل ثم عاد الى صيداء وتازلها ونصب عليها الابراج فايقنوا
 بالهلاك اهلها فاخرجوا اليه قاصبيها وجمعة من شهودها فطلبوا منه الامان
 فلمنهم فخرج الوالي والعسكر واهل البلد الى دمشق ولم يتعرض لاحد
 منهم وعاد الى القدس ، وقيل انما فاتحت صيداء سنة اربع وخمسمائة هـ

٣

من تأريخ الشيخ المكين جرجس بن أبى الياس

ابن أبى المكارم المعروف بابن العميد

قال وفى سنة اربع وخمسمائة تسلمت الفرنج صيداء وزدنا واستفحل

امرهم ببلاد الشام وصارت جميع السواحل بأيديهم ٥

٤

من كتاب المختصر فى اخبار البشر للملك المويد

ابى الفداء اسمعيل بن على الايوبي

قال ثم دخلت سنة اربع وخمسمائة ٥ فى هذه السنة ملك الفرنج

مدينة صيداء فى ربيع الآخر وملكوها بالامان ٥ وفيها سار صاحب

انطاكية مع من اجتمع اليه من الفرنج الى الاثارب وهو بالقرب من

حلب وحصره ودام القتال بينهم ثم ملكوه بالسيف وقتلوا من اعلاه

الف رجل واسروا الباقين ثم ساروا الى زردنة فملكوها بالسيف وجرى

لهم كما جرى لاهل الاثارب ثم سار الفرنج الى منبج والاس فوجدوهم

قد اخلاهما اهلها فعادوا عنهما وصالح الملك رضوان صاحب حلب
الفرنجة على ثلاثين الف دينار يحملها اليهم مع خيول وثياب ووقع
الخوف فى قلوب اهل الشام من الفرنجة فبذلت لهم اصحاب البلاد
اموالا وصالحوهم ✽

°

°

من تأريخ الاسلام لشمس الدين أبى عبد الله
محمد بن احمد المعروف بالذهبي

قال وفى سنة اربع وخمس مائة نزل بغدوين وابن منجيب على
بيروت فجاءت الفرنجة للجنوة فى اربعين مركبا واحاطوا بها ثم اخذوها
بالسيف ثم نازلوا صيداء فى ثالث ربيع الآخر فاخذوها فى نيف
واربعين يوما وآمنوا اهلها فتحول خلق من اهلها الى دمشق واقام
اكثر الناس رعية للفرنجة وقرر عليهم فى السنة قطيعة عشرين ألف
دينار ✽

من كتاب العبر وديوان المبتدأ والخبر في أيام العرب
والعجم والبربر ومن عصرهم من ذوى السلطان الاكبر لابی زيد
عبد الرحمن بن محمد ابن خلدون

- قال ثم استولى الفرنج على صيداء في ربيع الآخر سنة أربع وخمسمائة ٥
وذلك انه وصل اسطول للفرنج من ستين مركبا مشحونة بالرجال
والدخائر وبها بعض ملوكهم قاصد للبحر والغزو فاجتمع مع بغدوين
ملك القدس ونازلوا صيداء برا وحرا واسطول مصر على صور فحجز عن
اتجاده ثم زحفوا الى السور في ابراج الخشب المصفحة فصعفت نفوسهم
ان يصيبهم مثل ما اصاب اهل بيروت فاستأنموا قامنهم الفرنج في ١٠
جمادى الاولى ولحقوا بدمشق بعد سبعة واربعين يوما من الحصار واقام
بالبلد خلق كثير تحت الامان وعاد بغدوين الى القدس ✽

- وقال ثم جمع تنكرى صاحب انطاكية واحتشد وسار الى حصن الاثارب
على ثلاثة فراسخ من حلب فحاصره وملكه عنوة واتخذ فيهم بالقتل
والسبي ثم سار الى حصن زردنا ففعل فيه مثل ذلك وهرب اهل منبج ١٥
وبالس عن بلديهما ثم سار عسكر من الفرنج الى مدينة صيداء
فملكوها على الامان واشفق المسلمون من استيلاء الفرنج على الشام
وراسلوه في الهدنة الخ ✽

الباب السادس في ذكر بعض الارضين والبحار الشمالية

١

من كتاب المسالك والممالك لابي القاسم عبيد الله

ابن عبد الله بن خرداذبة

٥

قال وأما البحر الذي خلف الصقالبة وعليه مدينة تولية فليس تجرى

فيه سفينة ولا قارب ولا يجيء منه شيء ✽

٢

من كتاب البلدان لابي بكر احمد بن محمد

المعروف بابن الفقيه الهمداني

١٠

قال والاقليم السادس فرنجة وأمم أخرى وفيه نساء من علاتهن قطع

ندينهن وكنيه في صغرن لئلا يعظم ✽

وقال (البحر) الرابع ما بين رومية وخورزم وفيه جزيرة تسمى تولبة
ولم يوضع عليها سفينة قط ٥

٣

من كتاب في رسم الارض للحسن بن

البهلول الاوانتي الطيرهاتي

٥

- قال (الجزائر في البحر المغربي والشمالي للبحر) * من ذلك جزيرة قنطوريا
مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول ح * وعرض ي ل *
جزيرة قاناريا مقدارها جزء ونصف في جزء وربع وسطها عند طول ز م
وعرض يا د * جزيرة هارا مقدارها جزء ونصف في جزء وسطها عند
طول ح * وعرض ي ج * جزيرة كسافاريا مقدارها جزء ونصف في
جزء وسطها عند طول و * وعرض ي ب ل * جزيرة داهوطولا مقدارها
جزء ونصف في جزء ووسطها عند طول ح ي وعرض ي ج م * جزيرة
† اقاتطوس وفي مدورة مقدارها جزء ونصف وسطها عند طول ح ك
وعرض يوك * جزيرة يوبارنيا فيها مدن كثيرة اولها عند طول يزل
وعرض نج * تمر الى طول يد م وعرض نزل ثم تمر الى طول ي ج م
١٥ وعرض نج ن ثم تمر الى طول يول وعرض سام ثم تمر الى طول

يد * وعرض سا * ثم تمر الى طول ياى وعرض سالى ثم الى طول
 يب * وعرض سلى ثم تمر الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول
 يزل وعرض نج * ، جزيرة اوليا فيها مدن كثيرة اولها عند طول
 يجل وعرض نالى ثم تمر على مثال القوارة ثم بعرض نا * ثم تمر الى
 ٥ طول ييج * وعرض نبل * ثم تمر الى طول يطمه وعرض نبل م * ثم تمر
 الى طول كب م * وعرض نه * ثم تمر الى طول كب * وعرض نو * ثم
 تمر الى طول كج * وعرض نول * ثم تمر الى طول كب * وعرض نزم * ثم
 تمر الى طول كج * وعرض نجى * ثم تمر الى طول كامه وعرض نطيه
 ثم تمر الى طول كج * وعرض نطى * ثم تمر الى طول كب م * وعرض
 ١٠ نطمه * ثم تمر الى طول كزل وعرض نج * ثم تمر الى طول كومه وعرض
 نطك * ثم تمر الى طول كزيه وعرض نطم م * ثم تمر على مثال القوارة
 ثم تمر بعرض نطى * ثم تمر الى طول لاي وعرض سايه * ثم تمر الى
 طول كج ك * وعرض سلى * ثم تمر الى طول كز * وعرض سالى * ثم تمر
 الى طول كجل * وعرض سمه * ثم تمر الى طول كك * وعرض سايه * ثم
 ١٥ تمر الى طول كك * وعرض سلى م * ثم تمر الى طول يطمك وعرض سلى م
 ثم تمر الى طول يطمه * ثم تمر الى طول ييج * وعرض سلى * ثم تمر الى
 طول يوم * وعرض نطم م * ثم تمر على مثال الطيلسان الى طول يوى
 وعرض نج * ثم تمر على مثال القوارة ثم تمر بعرض نرك * ثم تمر الى
 طول يطل * وعرض نج * ثم تمر الى الموضع الذى منه ابتدأت عند
 ٢٠ طول يجل * وعرض نالى * ، جزيرة ثولى فيها مدينة اولها عند طول
 كوك وعرض سج * ثم تمر على مثال القوارة بعرض سلى * ثم تمر الى

- طول ل ء وعرض سب ك ثم تمر الى طول لب ك وعرض سح ي ثم تمر
 على مثال القوارة بعرض سد م ثم تمر الى طول كوك وعرض سح ء
 وهو الموضع الذى منه ابتدأت ء جزيرة سقنديا فيها مدينة أولها
 عند طول مب ل وعرض نط م ثم تمر على مثال القوارة بعرض نط مه
 ثم تمر الى طول مو ء وعرض نط مه ثم تمر على مثال القوارة بعرض
 س ل ثم تمر الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مب ل وعرض
 نط م ء جزيرة أمزانوس التى فيها عين الرجال أولها عند طول
 مط م وعرض سد مه ثم تمر الى طول ن ك وعرض سب ك ثم تمر
 الى طول ند ن وعرض سه ك ثم تمر الى طول ند ك وعرض سوم ثم
 تمر الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مط م وعرض سد مه ء
 جزيرة أمزانوس التى فيها عين النساء أولها عند طول ن ل وعرض
 سا ي ثم تمر الى طول نب ل وعرض سا ك ثم تمر على مثال الطيلسان
 الى طول ن كه وعرض سب م ثم تمر الى الموضع الذى منه ابتدأت
 عند طول ن ل وعرض سا ي ✽

- وقال (ومن العيون والانهار التى خلف الاقليم السابع) عين في جزيرة ١٥
 ثولي أولها عند طول كز ك وعرض سح ك يخرج منها نهر يمر به مدينة
 أثلى ويصب في البحر عند طول لا ء وعرض سب ل ✽

٤

من كتاب مروج الذهب ومعادن الجوهر لأبى الحسن
على بن الحسين المسعودي

قَالَ تَمَّ نَظَرُوا (يعنى للحكام) فِي الْعَرْض فَوَجَدُوا الْعِمْرَانَ مِنْ مَوْضِع
ه خَطِّ الْإِسْتِوَاء إِلَى نَاحِيَةِ الشَّمَالِ يَنْتَهِي إِلَى جَزِيرَةٍ تَوَلَّى التِّي فِي
بَرِيطَانِيَةِ حَيْثُ يَكُون طُول النَّهَارِ الْإِطْوَل عَشْرِينَ سَاعَةً هـ

وَقَالَ وَرَأَيْتُ فِي بَعْضِ الْكُتُبِ الْمُضَافَةَ إِلَى الْكَنْدِيِّ وَتَلْبِيْذَ السَّرْحَسِيِّ
صَاحِبِ الْمَعْتَصِدِ بِاللَّهِ أَنَّ فِي طَرَفِ الْعِمَارَةِ فِي الشَّمَالِ بَحِيرَةً عَظِيمَةً
بَعْضُهَا تَحْتَ قُطْبِ الشَّمَالِ وَأَنَّ بِقَرْبِهَا مَدِينَةٌ لَيْسَ بَعْدَهَا عِمَارَةٌ يَقَالُ
لَهَا تَوَلِيَّةٌ وَقَدْ رَأَيْتُ لُبَى الْمُنَاجِمِ فِي بَعْضِ رِسَالَتِهِمْ ذَكَرَ هَذِهِ الْجَبِيَّةَ هـ

٥

من كتاب التنبيه والاشراف للمسعودي

قَالَ فَأَمَّا أَبْطَلَمِيُوسُ فَإِنَّ أَقْصَى مَا وَجَدَ عِنْدَهُ مِنَ الْعِمَارَةِ فِي جِهَةِ الشَّمَالِ
الْجَزِيرَةُ الْمَعْرُوفَةُ بِتَوَلَّى فِي أَقْصَى بَحْرِ الْمَغْرِبِ مِنَ الْجِهَةِ الشَّمَالِيَّةِ وَأَنَّ عَرْضَهَا

من معدل النهار في الشمال ثلاثة وستون جزءاً وحكاه أيضاً عن
مارينوس فيما ذهب إليه في حدود المعمور من الأرض ٥

- وقال ومن بلاد برطاس نُحْمَل جلود الثعالب السود وفي أكرم الاويار
وأكثرها ثمناً ومنها الاحمر والابيض الذي لا يُفصل بينه وبين الفنك
والخلنجي وشرها النوع المعروف بالاعرابي وليس يوجد الاسود منها في ٥
العالم ألا في هذا الصقع وما قرب منه ويتباين ملوك الامم من الاعاجم
لبس هذه الجلود ويتخذ منها القلائس والفراء ويبلغ الاسود منها
الثمن الكثير وقد يُحْمَل منه الى ناحية الباب والابواب وبرذعة وغير
ذلك من بلاد خراسان وربما يحْمَل الى بلاد الجربى من ارض الصقالبة
لاتصالها بالجربى ثم الى بلاد الافرنجة والاتدلس ويصار بهذه الجلود ١٠
من السود والحر الى بلاد المغرب فيتوقم المتوقم انها من بلاد الاندلس
وما اتصل بها من ديار الافرنجة والصقالبة ٥

من كتاب العجائب المنسوب الى المسعودي

- قال صاحب الكتاب وأما الصقالبة فلم عدّه امم فمنهم قوم نصارى وقوم ١٥
يقولون بالمجوسية ويعبدون الشمس ولهم بحر حلو يجري من ناحية

الشمال الى الجنوب ولهم ايضا بحر يجري من الغرب الى الشرق حتى
يتصل ببحر آخر يجيء من ناحية البلغر ولهم انهار كثيرة ولم كلهم في
ناحية الشمال وليس لهم بحر ملح لان بلدكم يبعد عن الشمس فمأثم
حلو وما قرب من الشمس ملح وما جاوزكم الى الشمال لا يسكن لبرده
وكثرة زلزله واكثر قبائلهم مجوس يحرقون انفسهم بالنار ويتعبدون لها
ولهم مدن كثيرة وقلاع ولهم كنائس فيها اجراس معلقة يضربون بها
كالنواقيس ٥ ومنهم امة بين الصقالبة والافرنجة على دين الصابئين
يقولون بعبادة الكواكب ولهم عقول وصناعات لطيفة من كل فن ولم
يجاريون الصقالبة والترك وبرجان ولهم سبعة اعياد في السنة باسماء
الكواكب واجلها عندكم عيد الشمس ١٠

وقال واما الافرنجة فهم ايضا من ولد يافث ومملكتهم واسعة كبيرة ولهم
ممالك يجمعها ملك واحد وذكر ان للافرنجة تسعين مدينة يجمعها
ملك واحد ومدينتهم العظمى يقال لها دريوه ولم ايضا نصارى و
اليوم اربع عشرة قبيلة ٥ ووراءهم اجناس اكثر اعتزلهم الى الصقالبة
ولهم اتساع مملكة وعماره ولم يجاريون الروم والانقبردة وفيهم سحر ومنهم
نصارى ومجوس وزنادقة ومنهم من يحرق نفسه ١٥

من كتاب التفهيم لأوائل صناعة التنجيم لأبي الرّحمان
محمد بن أحمد البيرونيّ

قالَ أمّا العمارة فقد زعم بطليموس أنه يوجد إقصاها في جزيرة تولي
وعرضها يقارب تمام الميل الأعظم وهو بالتقريب ستّة وستون جزءاً ولكنّ هـ
الأمم الذين فيما بين آخر الأقليم السابع إلى تلك النهاية بالوحش
أشبه منهم بالانس وفي عيش تجاوز حدّ الضنك ✽

من كتاب المسالك والممالك لأبي عبيد الله

ابن عبد العزيز البكريّ

قالَ فأما بدو عرض البلاد فانه من ناحية مجرى النيل من ارض الحبشة
على مسافة عشرين ليلة في سمت جهة الجنوب من عدن إلى تولي
الجزيرة الواقعة تحت الخطّ الذي يجري لمنتهى الشمال وفي بعد بلاد
الصقالبة والخزر ✽

وقال وأما البحر الثانى الذى يتلو البحر للجنوبى فى العظم فهو البحر الشمالى الآخذ من الشمال الى ناحية الجنوب وابتدأه من طول واحد ويمد الى طول سبعة عشر على صورة الطيلسان الى أن يأتى شكله شكل قطعة دائرة ثم يمر على احديداب الى أن يأتى شكله شكل الشابورة وليس على هذا البحر من المدن إلا مدينة واحدة يقال لها تولية ولا يركب احد لغلظة جوهر مائه وظلمته وتكاثف الهواء عليه ☆

من كتاب فى ذكر الاقاليم لاسحاق بن الحسن بن أبى الحسن الزيات

١٠

قال وبعد هذا الاقليم (يعنى الاقليم السابع) بلدان كثيرة مسكونة الى عرض ثلاث وستين درجة العماراة متصلة فيها يسكنها المجوس والصقالبة والبيجناك واللان والتغزغز والروس واطول النهار عندهم عشرون ساعة واقصرة اربع ساعات ومن ابتداء العماراة خلف خط الاستواء من جهة الجنوب الى انتهاء العماراة بعد الاقاليم السبعة من جهة الشمال بمحاذاة المجوس والصقالبة والروس المذكورين تسع وسبعون درجة ☆

وقال ثم يهبط (البحر الغربى للحيط) على بلاد الفرنج الى بلاد الصقالبة
 آخذاً في المشرق الى بلاد الترك الى بلاد التوغوز الى سدّ ياجوج
 وماجوج وهناك يتصل بالبحر المظلم المعروف بالظلمات وفيه جزائر
 عظيمة كثيرة مجهولة فمن جزائره العظام جزيرة † اوياسه وجزيرة اوليا
 وفي في الجهة الشماليّة من جزيرة الاندلس وفيه جزيرة تولى وفي في ٥
 الشمال من بلاد الصقالبة وجزيرتا النساء والرجال وهم قوم يفرقون
 بين النساء والرجال غيراً منهم عليهنّ ٥

١٠

من كتاب نزهة المشتاق في اختراق الآفاق للشريف

١٠ ابي عبد الله محمد بن محمد الادريسيّ

قال وفي هذا البحر (يعنى البحر المحيط الغربى) جزيرة الغنم وهى
 جزيرة كبيرة والظلمات محيطة بها وفيها من الغنم ما لا يحصى عددها
 وهى صغار ولا يقدر احد ان يأكل لحومها لمرارتها وقد اخبر بذلك
 ايضا المغرّون ٤ وتليها جزيرة راقا وهى جزيرة الطيور ويقال ان فيها
 جنسا من الطير في خلق العقبان حمرا نوات مخالب تصيد دواب ١٥
 البحر وتأكلها ولا تبرح من هذه الجزيرة ويقال ان بها ثمرا يشبه التين

الكبير واكله ينفع من جميع السموم وحكى صاحب كتاب العجائب
 ان ملكا من ملوك افريقية أخبر بذلك فوجه اليها بمركب معد
 لجلب له من ذلك الثمر ويصاد له من تلك الطيور لانه كان له علم
 في دمانها ومزاراتها فتلف المركب الذي انقذه ولم يعد اليه ، ومنها
 ٥ (يعنى جزائر البحر المحيط) جزيرة الشاصلند طولها خمسة عشر يوما
 في عرض عشرة ايام وكان فيها ثلاث مدن كبار وبها قوم يسكنونها
 وكانت المراكب تجتاز بهم وتحط عليهم وتشتري منهم العنبر والتجارة
 الملوثة فوَقعت بين اهل تلك البلاد شرور وطلب بعضهم بعضا حتى
 فنى اكثرهم وانتقل جماعات منهم الى عدوة البحر من الارض الكبيرة
 ١٠ للروم وبها الآن من اهلها خلق كثير وسنذكر هذه الجزيرة عند ذكرنا
 جزيرة ارلاندة ، وفي هذا البحر جزيرة لاقنة ويقال ان فيها شجر
 العود كثير ولكنه لا رائحة له فاذا أُخرج عنها وحمل في البحر طابت
 رائحته وهو في ذاته اسود رزين وكان التجار يقصدونها ويستخرجون
 العود منها وكان يباع في ارض الغرب الاقصى من ملوكها بتلك النواحي
 ١٥ ويُذكر ايضا انها كانت مسكونة عامرة بالناس لكنها خربت وتغلبت
 الحيات على ارضها فلا يمكن الآن دخولها لهذا السبب ٥

وقال * (الجزء الاول من الاقليم السابع) * ان هذا الجزء الاول من الاقليم
 السابع كله بحر مظلم وجزائره بالسرها مغبورة غير معمورة واكبر جزائره
 جزيرة ارلاندة وقد تقدم ذكرها وفي جزيرة كبيرة جدا بين رأسها
 ٢٠ الاعلى وارض برطانية ثلاثة مجار ونصف ويبين طرفها الاسفل وجزيرة

سقوسية الخالية مجريان وحكى صاحب الكتاب العجائب أن بها ثلاث مدن فأنها كانت معمورة وأن المراكب كانت تحطّ بها وتجتاز عليها فتشتري من أهلها العنبر والحجارة الملونة فاراد بعضهم أن يملك عليهم وحاربهم بأهله فحاربوه فوقعت بينهم العداوة فتقاتلوا وانتقل بعضهم إلى عدوة الأرض الكبيرة فخربت مدنتهم ولم يبق بها ساكن ، تجز الجزء ٥
الأول من الاقليم السابع والحمد لله ✽

وقال ومن طرف جزيرة سقوسية الخالية إلى طرف جزيرة أرناندة مجريان في جهة الغرب وقد ذكرناها ومن طرف جزيرة انغلطرة إلى جزيرة آندس بحرى ومن طرف اسقوسية في جهة الشمال إلى جزيرة اسلاندة ثلثا بحرى وبين طرف جزيرة اسلاندة وطرف جزيرة أرناندة الكبيرة بحرى ١٠ وكذلك بين طرف جزيرة اسلاندة في جهة الشرق إلى جزيرة نرواعة اثنا عشر ميلا وطول جزيرة اسلاندة أربع مائة ميل وعرضها مائة وخمسون ميلا وسنذكر هذه الجزائر فيما بعد بعون الله تعالى وحسن توفيقه ، تجز الجزء الثانى من الاقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء الثالث منه ان شاء الله تعالى ✽ ١٥

«الجزء الثالث من الاقليم السابع» أن في هذا الجزء الثالث من الاقليم السابع ساحل أرض بلونينة وأرض زوادة وبلاد غنمارك وجزيرة دالامرخة وجزيرة نرواعة ونحن نذكر هذه السواحل والجزائر حسب ما سبق لنا قبل هذا بحول الله تعالى فمن ذلك أن مدينة وردة على نهريها وبينها وبين البحر خمسة عشر ميلا وكذلك من مدينة وردة ٢٠

الى مدينة نيوبورك خمسة وعشرون ميلا ومن وردة الى موقع نهر
 ألبة مائة ميل ومن نهر البة الى قم للجزيرة المسماة دانامرخة ستون
 ميلا وجزيرة دانامرخة في ذاتها مستديرة الشكل رملية وفيها من المدن
 اربع قواعد وقرى كثيرة ومراسٍ مستورة معجزة فأول ذلك من قم للجزيرة
 ٥ الى مدينة ألسية على يسار الداخل خمسة وعشرون ميلا وفي مدينة
 صغيرة مختصرة بها أسواق قائمة وعمارات دائمة وفي على ساحل انجر
 ومنها مع الساحل الى مرسى طريفة خمسون ميلا وهو مرسى مكن
 من كل ريح وعليه عمارة ومن هذا المرسى الى مرسى حون مائة ميل
 وهو مرسى مكن من كل ريح وعليه آبار ماء حلو ومن هذا المرسى
 ١٠ الى مرسى ونيلسكاد مائتا ميل وهو مرسى عامر ومن هذا المرسى
 يدخل الى جزيرة نرواغة وبينهما مجاز طوله نصف مجرى ومن هذا
 المرسى الى مدينة هرس نس مائتا ميل وفي مدينة حسنة صغيرة ومنها
 الى حصن لندونة ثمانون ميلا ومن هذا الحصن الى مدينة سلسبول
 مائة ميل ومنها الى قم للجزيرة اثنا عشر ميلا فدور محيط هذه الجزيرة
 ١٥ سبع مائة ميل وخمسون ميلا ء ومن قم هذه الجزيرة مع الساحل
 الى مدينة جوتة مائة ميل وفي مدينة صغيرة مختصرة ذات أسواق
 وعمارات ومنها الى مدينة لندسودن مائتا ميل وفي مدينة كبيرة عامرة
 ومن هذه المدينة الى موقع نهر قطلو وعليه هناك مدينة تسمى
 سقطون مائة وتسعون ميلا ومدينة سقطون مدينة حسنة ومنها الى
 ٢٠ مدينة قلمار مائتا ميل وسنذكر انتهاء هذا الساحل على استقصاء
 بعون الله وتوفيقه ء ولنرجع الآن فنقول ان من مدينة جوتة

- الساحلية الى مدينة زوادة شرقا مائة ميل ومدينة زوادة جامعة كبيرة
وبها عرفت ارضها وفي ارض قليلة العجالة كثيرة البرد والجهد وبين زوادة
ومدينة البنة مائة ميل وفي منها في جهة الشرق ومنها في جهة الشرق
ايضا الى مدينة قبيبة مائة ميل وبين قبيبة والبحر مائة ميل ويقابلها
في جهة الشمال على بحر الظلمات مدينة لندسودن ومن مدينة لندسودن ٥
الى موقع نهر قطلو ويروى قطلو وعليه مدينة سقطون مائة ميل وتسعون
ميلا ومن موقع نهر قطلو ايضا الى مدينة قلمار مائة ميل وسنأق
على ما يليه من السواحل بعد هذا وسمى نهر قطلو بمدينة في عليه
وهو نهر عظيم يمر من جهة المغرب مشرقا ثم يصب في البحر المظلم
وبين مصب الذراع الواحد والذراع الثاني من هذا النهر ثلاث مائة ١٠
ميل ، وأما جزيرة نرواعة الكبيرة فكثرها خلاء وفي ارض كبيرة لها
طرفان احدهما يتصل من جهة المغرب بجزيرة دانامرخة ويقابل مرساها
المسمى ونلدسفادة وبينهما مجاز صغير نحو من نصف مجرى والطرف
الآخر يتصل بالساحل الكبير من ارض فنمارك وفي هذه الجزيرة ثلاث
مدن عامرة فمدينتان منها مما يلي ارض فنمارك ومدينة ثالثة مما ١٥
يلي جزيرة دانامرخة وكلها مدن تتقارب صفاتها والداخل اليها قليل
ومعايشها ضيقة بكثرة الامطار والانواء الدائمة ولم يزرعون ويحصلون
زرعهم خضراء ثم يجففونها في بيوت يوقدون فيها النار لقلعة شعاع
الشمس عندهم وفي هذه الجزيرة من الشجر الكبير الخرم الذي لا يوجد
في غيرها من الامكنة كثير ويقال ان في هذه الجزيرة قوما مستوحشين ٢٠
يسكنون البراري رؤوسهم لاصقة باكتافهم لا اعناق لهم البتة ولم يأوون

الى الشجر فيتخذون في اجوافها بيوتا ويسكنون فيها واكلهم ثمر
البوط والشاهبوط وفي هذه الجزيرة للحيوان الذى يقال له البير وبها
منه كثير جدا لكنه اصغر من بير فم الروسية وقد ذكرنا ذلك فيما
قبل ، نجز الجزء الثالث من الاقليم السابع والحمد لله ويتلوه الجزء
الرابع ان شاء الله تعالى ٥

«الجزء الرابع من الاقليم السابع» ان في هذا الجزء الرابع من الاقليم
السابع اكثر بلاد الروسية وبلاد فنمارك وارض طبست وارض استلاندة
وارض المبحوس وهذه الارضون اكثرها خلاء وبرارى وقرى غامرة وقلوج
دائمة وبلادها قليلة فلما ارض فنمارك فارض كثيرة القرى والعمارات
والاغنام وليس بها بلاد عمارة الا مدينة ابوة ومدينة قلمار وهما
مدينتان كبيرتان لكن البداوة عليهما يادية والشقوة على اهلها غالبية
وبهما من الاقوات المقدرة اقل مما يكفيهم والامطار عليهما قائمة دائمة
ومن مدينة قلمار غربا الى مدينة سقطون مائتا ميل وملك فنمارك له
بلاد وعمارات في جزيرة نرواغة السابق ذكرها ومن مدينة قلمار الى
موقع الذراع الثانى من نهر قطرلو ثمانون ميلا ومن نهر قطرلو الى
مدينة دغواذة مائة ميل ودغواذة مدينة كبيرة عمارة على نحر البحر
وهي مدينة تَنَسَّب الى ارض طبست وهذه الارض كثيرة القرى والعمارات
غير ان بلادها قلائل وهذه الارض اشدُّ برذا من ارض فنمارك والجد
والمطر لا يكاد يفارقهم طرفة عين ومن مدينة انهو الى مدينة
دغواذة مائتا ميل وانهو مدينة حسنة جلييلة عمارة وهي من بلاد

- وفي البحر المظلم جزائر كثيرة غير عامرة وبه من الجزائر العامرة جزيرتان
تسميان جزيرتي امزانوس المحجوس والجزيرة الغربية منهما يعرفها الرجال
فقط وليس بها امرأة والجزيرة الثانية فيها النساء ولا رجل معهن ولم
في كل عام يقطعون مجازا بينهم في زوارق لهم وذلك في زمن الربيع
فيقصد كل رجل منهم امرأته فيواقعها ويبقى معها أياما نحو من شهر ٥
ثم يرحل الرجال الى جزيرتهم فيقيمون بها الى العام المقبل الى ذلك
الوقت فيقصدون الجزيرة التي فيها نساؤهم فيفعلون معهن كما فعلوا
في العام الماضي من ان الرجل منهم يواقع زوجته ويقيم عندها شهرا
كاملا ثم يعود الى الجزيرة التي كان بها وكذلك يفعل جميعهم وهذه
عادة معلومة عندهم وسيرة قائمة بينهم والدخول اليهم اقرب ما يكون ١٠
من مدينة انبو وبينهم ثلاثة عجار وقد يدخل اليهم من مدينة قلمار
ومن مدينة دغواذة وهذه الجزائر لا يكاد يصيبها احد من الداخلين
اينما نثر غمام هذا البحر وشدة ظلمته وعدم الصياء به ، تجز الجزر
الرابع من الاقليم السابع والحمد لله

من كتاب بسط الارض في طولها والعرض لاني الحسن
على بن موسى المعروف بابن سعيد المغربي

- قال وفي الشمال من هذا الجزء الثاني (من المعور خلف الاقاليم) جزيرة
 ٥ حرموسة طولها نحو اثنى عشر يوما وعرضها في الوسط نحو اربعة ايام
 ومنها يجلب السناقر للبياد ووسطها حيث الطول ثمان وعشرون درجة
 والعرض ثمان وخمسون درجة وحولها جزائر صغار يوجد فيها السناقر
 وفي غربها جزيرة السناقر البيض طولها من غرب الى شرق نحو
 سبعة ايام وعرضها نحو اربعة ايام ومنها ومن الجزائر الصغار الشمالية
 ١٠ يجلب السناقر البيض التي تحمل من هنالك الى سلطان مصر ورسم
 الخارج منها في خزانته الف دينار وان اتوا به ميتا دفع لهم خمس
 مائة دينار وعند الدب الابيض يدخل البحر ويسبح ويصيد السمك
 فيخطف ما فصل له او ما غفل عنه هذه السناقر ومن ذلك عيشها ان
 لا طائر هناك من شدة الجِد وجلود هذه الدببة ناعمة وانها تجلب
 ١٥ الى الديار المصرية يرسم الهدية

وقال ويقع في هذا الجزء (يعنى الجزء الثالث من المعور خلف الاقاليم)
 مدينة النساء والشعاري محدقة بها وفي حيث الطول اربع واربعون
 درجة والعرض تسع درجات عن الاقليم السابع ولا يملك عليها الا

- امراً ولهنّ في تلك الشعارى ممالك فاذا كان الليل طرق كلّ مملوك باب سيّدته وبات معها ليلته فاذا كان السحر انصرف الى مكانه فان ولدت المرأة ولدا قتلته وان ولدت بنتا احيتها ولا يظهر رجل في بلدهنّ البتّة ، وفي البحر المحيط الذى في هذه الجهة الشماليّة جزيرة النساء طولها من شرق الى غرب باحراف الى الجنوب نحو مائتين وخمسين ميلا وعرضها في الوسط نحو مائة وعشرين ميلا ووسطها حيث الطول ثمان وثلاثون درجة والعرض ستون درجة من خطّ الاستواء وفي شرقها جزيرة الرجال وبين الجزيرتين مجاز من عشرة اميال وطول جزيرة الرجال من غرب الى شرق نحو مائتين وسبعين ميلا وعرضها في الوسط نحو مائة وسبعين ميلا لا يجتمع هؤلاء الرجال بالنساء المذكورات الاّ ١٠ شهرا واحدا في السنة وهو وقت الاعتدال عندهم تركب الرجال في الزوارق الى جزيرة النساء ويعرف كلّ رجل امرأته فجميعها مدّة الشهر ثم يرجع الى جزيرة الرجال فان ولدت المرأة ذكرا ربته حتى يصير في حدّ الرجال فترسله الى جزيرتهم وان ولدت انثى اسكنتها مع النساء ، وفي شرقى هاتين الجزيرتين جزيرة الصقلب الكبيرة التى لا معور في البحر ١٥ المحيط خلف شرقها ولا شمالها وطولها نحو سبع مائة ميل واتساعها في الوسط نحو ثلاث مائة ميل وثلاثين ميلا وفيها جبال وانهار ومدن وعمارٌ وخلق كثير ويقال انهم باقون على التماجس وعبادة النار ولا يرون اعظم منها منفعة لاشتداد الجّد عندهم والزروع في هذه الجزيرة وشبهها لا تنشقها الشمس انما تُنَشَفُ بالدخان وقرب النيران وذكر صاحب كتاب رُجار أنّ فيها قوما قد التصقت رؤوسهم باكتافهم واكثر

ما يسكنون في الشجر ألبار يجفرونها ويدخلون فيها وقاعدة هذه الجزيرة مدينة برغاربنا التي سُمي بها البرغار يقال أن أصلهم من هذه المدينة وفي على البحر المحيط في الجزيرة حيث الطول خمس وأربعون درجة ونصف والعرض سبع وخمسون درجة ٥

من كتاب آثار البلاد وأخبار العباد لوزكرياء بن محمد بن محمود القزويني

قال سلسويق مدينة عظيمة جدًا على طرف البحر المحيط في داخلها عيون ماء عذب أهلها عدة الشعري ألا قليلا وهم نصارى لهم بها كنيسة ، حكى الطرطوشي لهم عيد يجتمعون فيه كلهم لتعظيم المعبود والاكل والشرب ومن نجح شيئاً من القرابين ينصب على باب داره خشبا ويجعل القران عليه بقرا كان او كبشا او تيسا او خنزيرا حتى يعلم الناس انه تقرب به تعظيما لمعبوده والمدينة قليلة الخير والبركة اكثر ماكولهم السمك فانه كثير بها واذا ولد لاحد منهم اولاد يلقبهم في البحر ليخفف عليهم نفقتهم وحكى ايضا أن الطلاق عندهم للنسوان والمرأة تطلق نفسها متى شاءت وبها كحل مصنوع اذا اكحلوا به لا يزول ١٥

أبداً وبزید الحسن فی الرجال والنساء وقال لم أسمع غناء اقبح من غناء
 أهل سلشویق وفي دندنه تخرج من حلوقهم كنباح الكلاب وأوحش
 منه ❦

- وقال مدينة النساء مدينة كبيرة وأسعة الرقعة في جزيرة في بحر المغرب
 قال الطرطوشي أهلها نساء لا حكم للرجال عليهن يركبن الخيل ولباشرن
 الحرب بأنفسهن ولهن بأس شديد عند اللقاء ولهن مماليك يختلف كل
 مملوك بالليل إلى سببته ويكون معها طول ليلته ويقوم بالسحر فيخرج
 مستترا عند ابتلاج الفجر فإذا وضعت أحداهن ذكرًا قتلته في الحال
 وأن وضعت أنثى تركتها وقال الطرطوشي مدينة النساء يقين لا شك
 فيها ❦
- ١٠

وقال برجان بلاد غاسطة في جهة الشمال ينتهي قصر النهار فيها إلى
 أربع ساعات والليل إلى عشرين ساعة وبالعكس أهلها على الملة المجوسية
 والجاهلية يحاربون الصقالبة وهم مثل الأفرنج في أكثر أمورهم ولهم حذق
 بالصناعات ومراكب البحر ❦

من كتاب التحفة الشافعية في الهيئة لقطب الدين

محمود بن مسعود الشيرازي

قال وأما الجوارث فاعلم أنّ في الشعبة الداخلة في الربع الغربي الشمالي
متصلةً بالمحيط المغربي ثلاثاً أكبرها جزيرة انكليسي ومقدارها اثنا عشر
مربعاً من زيط إلى زكا ومن حيط إلى حكا ومن طيط إلى طكا ومن
ييط إلى يكا وأصغرها جزيرة أرلندة وفي ستة بيوت ح ك ب وح كج
وك ك ب وك كج وه ك ب وه كج وأحسن جوارح الصيد وهو المشهور
بصنقر إنما يكون فيها وأوسطها وهو جزيرة أركنية ثمانية بيوت ه كج
وه كط ووكج ووكط وز كج وز كط وح كج وح كط ه

وقال وأيضاً النهار الإبلول يبلغ سبع عشرة ساعة حيث العرض أربع
وخمسون درجة وكسر وثمان عشرة حيث العرض ثمان وخمسون
وتسع عشرة حيث العرض إحدى وستون وعشرين حيث العرض
ثلاث وستون وهناك جزيرة تسمى تولي يقال إنّ أهلها يسكنون
للحمامات لشدة بردها والمشهور أنها منتهى العارة في العرض ويبلغ
إحدى وعشرين حيث العرض أربع وستون ونصف وقد قال
بظلميوس أنّ أهل هذا الموضع قوم من الصقالبة لا يعرفون فأن
يكون هو المنتهى ه

من كتاب مناهج الفكر ومباهج العبر لجمال الدين
محمد بن ابراهيم الوراق المعروف بالوطواط

- قُلْ وما بقى من المعور الذى قلنا انْ نهايته ستْ وستون درجة
مضاف الى هذا الاقليم (يعنى الاقليم السابع) وحسوب فيه تسكنه
طوائف من الناس هم بالبهايم فى القلق والقلق اشبه منهم ببنى آدم
كما يحكى انْ فى جزيرة من جزائر البحر المحيط مما يلي جزيرة تولى التى
عرضها يقارب تمام الميل الاعظم قوما مستوحشين يسكنون البرارى
رؤوسهم لاصقة باكتافهم لا اعناق لهم ياوون الى شجر عادية يتخذون
فيها بيوتا يسكنون فيها واكلمهم ثمر البلوط وتسمى هذه الجزيرة جزيرة
نرواعة ويقال انْ فيها ثلاث مدائن عامرة والداخل اليها قليل ومعاش
اهلها فيها ضيقة فى لكثرة الانواء والامطار ولم يزرعون لكنهم يجمعون
ما يزرعونه اخضر ثم يجففونه بالنار يوقدونها قريبا منه لقلّة طلوع
الشمس عندهم بسبب تكاثف الغيوم ويقال انْ ببعض الجزائر التى تلى
جزيرة تولى امة تسمى † القلقر يتولدون بين الناس ودواب البحر لهم
قرون وعيون صغار عراة الاجسام يأكلون دواب البحر ونبات الارض
ويشربون الماء المالح اذا عدموا العذب ✽

وقال وفيه (يعنى البحر المحيط) مما يلي الارض الكبيرة جزيرة دانامرخة

محيط بها سبعمئة ميل وخمسون ميلاً وفيها أربع مدن في كل مدينة ملك وفي مدورة ولها مجاز من البرّ وجزيرة نروغنة يحيط بها أربعة ألف ميل وخمسمئة ميل وفيها ثلاث مدائن عامرة والداخل اليها قليل وفي كثيرة الانواء والامطار وأهلها يجمعون زروعهم قبل جفافها ٥ لقلّة طلوع الشمس عندهم ويجعلونها في بيوت ويوقدون النار حولها حتى يجف وقد ذكرنا هذه الجزيرة فيما سلف ٥

من كتاب نخبة الدهر في عجائب البرّ والبحر لشمس الدين
ابن عبد الله محمد بن ابي طالب الدهشقي

١. قال والبحيرة الجامدة فيما وراء صحارى القبايقى حيث العرض هناك ثلاث وستون طولها من نحو ثمان مراحل وعرضها نحو ثلاث مراحل يتفاوت وبها جزيرة كبيرة بها اناس عظام للثث بيض الابدان والشعور وزرق العيون لا يكادون يفقهون قولاً وسميت للجامدة لجودها في الشتاء من سائر اطرافها حتى تبقى جبال محيطه بها من الجليد وذلك ان ١٥ اطرافها اذا جمدت وحرك الهواء ماءها حرك الموج الاطراف للجامدة فجمد ما يركب ذلك الجليد جليداً عليه ثم يتراكم شيئاً

نشيئاً طبقة فوق طبق حتى يصير كالرواق والهضاب والصور الدائر
عليها ❖

- وقال وبالقرب من البحيرة للامدة عن مسافة عشرين مرحلة في المغرب
منها شمالي بلاد الكلايية بحيرة كبيرة تسمى البحيرة النيرة مسكونة
بثأنفة من الصقالبة في الليل ابدا تُرى بها أضواء كالأضواء النيران من ٥
غير نار ولا جُرم منيرة كائارة الكواكب أو كائارة النار ، وجنوب ياجوج
وماجوج طائفة رؤوسهم لاصقة بأبدانهم بغير رقاب ظاهرة ومعاشهم الصيد
والنبات يأكلونه وهم كالوحوش في القوة والجهالة والبطش ولهم بحيرة
مالحة حولها نحو ثلاثين فرسخا في نحو عشرين فرسخا * * * يأورون
اليها عند الخوف من عدوهم وتسمى جزيرة راحة بالعين المهمة والله ١٠
اعلم ، وشرقي هاؤلاء بحيرة واسعة يصب فيها لخيض المشرقى تسمى
تولى لها جزائر وعائر واهلها طائفة من القرقرز ويقال انهم غيرهم وانهم
يتوالدون توليدا من بين الناس وبعض دواب البحر وأن منهم من له
قرون وعيون صغار عراة الاجسام يأكلون دواب البحر ونبات الارض
ويشربون الماء المالح والماء العذب والله اعلم ❖ ١٥

وقال واذا اعتبر المعتبر هذه البرزة (يعنى البرزة الخارجة من البحر الزفتى
بالقصى مشرق الصين) وجدها ممتدة الساحل في الشمال الى حدود جبل
بلها ثم من هناك يمتد (البحر الزفتى) ساحلا ابدا ممتدا محيطا متصلا
ببلاد القرقرز في اقصى المشرق الشمالى وتبرز هناك منه اخرى طولها

شهر ونصف في عرض عشرين يوما بها جزائر مسكونة بطوائف من
الناس تقدم وصفهم كاهل جزيرة تولي وجزيرة رفاعة ثم تنضم داخله
وتمتد شمالا من وراء جبل ياجوج وماجوج وتلتحق جبالهم من
الجنوب والشرق والشمال ثم تبرز منه برزة في شمال ياجوج وماجوج
وتسمى بهم ثم تمتد به سواحل حتى اذا تجاوز جبل كافونيا عند
بحيرة هناك حلوة يملح ماؤها ويجلو وفي متصلة به وهناك تدخل
سواحل في اقليم الظلمة الذي لا مسلك فيه للناس وذلك تحت
مسامطة القطب الشمالي ✽

وقال وفي هذا البحر (يعنى بحر اوقيانوس المحيط) مما يلي بلاد الصقالبة
جزيرتان كبيرتان احدهما جزيرة ارميانوس الرجال والاخرى جزيرة
ارميانوس النساء لا يسكن الاولى غير الرجال فقط والاخرى لا يسكنها
غير النساء فقط وهم كل زمان في ايام الربيع يجتمعون شهرين
يتناكبون ثم يفترون وهاتان الجزيرتان لا يكاد من يروم الدخول اليهما
يقع طرفه عليهما لكثرة الغمام وظلمة البحر وعظم الامواج وهذه
الحجائب المبتوثة في الآفاق قل ما تُرى الا في الاتفاق ء وفي جهة
الغرب من هاتين الجزيرتين جزيرتان عاليتا الشجر والجبال مغلقتان
بالاشجار والاثمار وغالب طيرها السناقر البيض والشهب ✽

من كتاب جامع الفنون وسلوة الحزون لنجم الدين
أحمد بن حمدان بن شبيب الحارثي

قَالَ وَآخِرُ الْجَرِّ الْمَظْلَمُ يَلْقَفُ مَعَ شِمَالِيَّ الرُّوسِيَّةِ وَيَنْعَطِفُ إِلَى جِهَةِ
الْمَغْرِبِ وَلَيْسَ بَعْدَ مَنْعَطْفِهِ مَكَانٌ يُسَلِّكُهُ وَغَرِيبُهُمْ فِي الْجَرِّ الْمَظْلَمِ جَزِيرَةٌ هـ
دَارْمُوشَةُ وَفِي هَذِهِ الْجَزِيرَةِ مِنَ الْأَشْجَارِ الْهَائِلَةِ الْعَظِيمَةِ لِلْجَرِّ مَا لَا
يَدْخُلُ تَحْتَ الْإِحْصَاءِ وَأَهْلُهَا يُوقِدُونَ النَّارَ بِالنَّهَارِ فِي بُيُوتِهِمْ مِنْ
الظُّلْمَةِ وَقَلَّةُ النُّورِ لِأَنَّ الشَّمْسَ لَا تَشْرِقُ عَلَيْهِمْ إِلَّا أَيَّامًا فِي السَّنَةِ
وَيُقَالُ أَنَّ بِهَذِهِ الْجَزِيرَةِ أَقْوَامًا مُسْتَوْحِشَةً يَسْكُنُونَ الْبَرَارِي وَالْقِفَارَ
وَرُؤُوسُهُمْ لاصِقَةٌ بَاكِتَاتُهُمْ وَلَا أَعْنَاقَ لَهُمْ وَهُمْ يَنْخَبِطُونَ الشَّجَرَ وَيَتَخَذِلُونَ ١٥
فِي أَجْوَانِهَا بُيُوتًا يَأْوِنُونَ إِلَيْهَا وَكُلُّهُمْ الْبَلُوطُ وَبِهَا مِنَ الْحَيَوَانِ الَّذِي
يُسَمَّى الْبَيْرِ شَيْءٌ كَثِيرٌ هـ

وَقَالَ أَرْضُ فَنِمَارِكِ أَرْضٌ وَاسِعَةٌ كَثِيرَةُ الْبِلَادِ وَالْقُرَى وَالْعِمَارَةِ وَلَكِنَّ
الشَّقَاوَةَ غَالِبَةً عَلَى أَهْلِهَا لِقَلَّةِ أَقْوَاتِهِمْ وَكَثْرَةِ امْطَارِهِمُ وَالثَّلُوجِ بِبِلَادِهِمْ
صَيْفًا وَشِتَاءً هـ

من كتاب خريدة العجائب وفريدة الغرائب لسراج
الدين أبى حفص عمر بن الوردى

قال وغربى أرض الروس جزيرة دارموشة وفي هذه الجزيرة اشجار ازليّة
كبيرة منها اشجار اذا دار حول ساقها عشرون رجلا ومدّوا بالعاتهم على
ساق الشجرة الواحدة فلا يحشونها واهلها يوقدون النار في بيوتهم
نهارا لبعد الشمس عنهم وقلّة الصوع وبهذه الجزيرة قوم مستوحشون
يعرفون بالبرارى رؤوسهم لاصقة باكتافهم ولا اعناق لهم وذابهم ينحتون
الاشجار الكبار ويتخذون اجوافها بيوتا يأوون اليها واكلهم البلوط وبها
من الحيوان المسمى بالببر شيء كثير وهو حيوان غريب الوصف ولا
يوجد ولا يعيش الا في تلك الامكنة ❦

RERUM NORMANNICARUM
FONTES ARABICI

TEXTUS

min ġuṣni 'l-Andalusi 'r-raḡib waḡikr waẓiriha Lisāni 'd-dini 'bni 'l-Ḥaḡib (i. e. Aura odoramenti e virga tenera Andalusiae et memoria administratoris ejus terrae Lisānu'd-din &c.) inscripsit. Anno h. 1041 (a. D. 1632) admodum juvenis supremum diem obiit.

5

Prima pars ejus libri Lugduni Batavorum edita,* totum opus in Egypto typis excusum est.**

Vid. pag. ۳۶—۳۷ hujus collectionis.

* * *

* *Analectes sur l'histoire et la littérature des Arabes d'Espagne* par Al-Makkari. Publ. par R. Dozy, G. Dugat, L. Krehl et W. Wright. 10 T. 1. 2. Leyde 1855—1861.

** Bulaqi a. h. 1279, Oahirae 1302.

Quamquam maximam partem ex opere Al-Harrānī* transscriptus tamen compluribus locis nova quaedam continet.

Vid. pag. ١٢٨ hujus collectionis.

*

IL

5

ابن ايامس

Quemadmodum Ibnu'l-Wardī Al-Harrānīum transscripsit sic illum Abū 'Abdillāh Muḥammad Ibn Ahmad Ibn Ijās iteravit additis paucis quae aliunde petierat. Librum suum inscripsit *Nasqu 'l-azhār fī 'aḡā'ibi 'l-aḡfār* (i. e. Odor 10 florum de miraculis regionum). Anno h. 922 (a. D. 1516) se scribere ait.

Partem operis edidit Arnold** e codice Gothano,*** quocum comparavi codicem Londiniensem^o et codicem Oxoniensem.^{oo}

Vid. pag. ١١٣ hujus collectionis.

*

15

L

المقري

Abū'l-'Abbās Aḥmad Ibn Muḥammad Al-Maqqarī^{ooo} initio saeculi Islamici undecimi magnum opus de rebus Hispaniae tam publicis quam literariis composuit et *Nafḥu 't-tib*

20 * Vid. XLV.

** Chrestomathia Arabica, quam e libris mss. vel impressis rarioribus collectam edidit F. A. Arnold. Halis 1853.

*** Cod. Goth. 1518.

^o Cod. Mus. Brit. 885.

25 ^{oo} Cod. Oxon. Poc. 190.

^{ooo} i. e. Maqqarae natus vel habitans; Maqqara vicus est prope urbem Tilimsān situs.

anno h. 762 (a. D. 1360) in arce Syriaca cui nomen est 'Aintāb natus satisque mature literis imbutus postquam adolevit res inde a primo mundi ortu usque ad annum h. 850 (a. D. 1446) ab omnibus regibus populisque actas scribere aggressus est. Quinque annis postquam opus suum, cui titulus est 'Iqdu 5
'l-*gūmān fī ta'rīh ahli 'z-zamān* (i. e. Monile margaritarum de historia aequalium) finierat, animam deposuit.

Locus quem ex hoc libro excerpti in codice Petropolitano 177 invenitur, unde in scripta Academiae scientiarum excerptus est.*

10

Vid. pag. III hujus collectionis.

*

XLVIII

ابن الوردی

Anno h. 822 (a. D. 1419) Sirāḡu'd-dīn Abū Ḥafṣ 'Umar 15
Ibnu'l-Wardī opus cosmographicum edidit, cui titulus est *Harīdatu 'l-'aḡā'ib wafarīdatu 'l-ḡarā'ib* (i. e. Margarita mirabilium et unio mirandorum): Hic liber notissimus evasit omnium librorum qui de rebus mirabilibus mundi conscripti sunt, et tam in Oriente** quam in Occidente*** saepe vulgatus fuit.

* Bulletin historico-philol. de L'Académie Impériale des sciences de 20
St. Pétersbourg. T. IV, p. 202.

** Typis expr. est Cahirae anno h. 1276, 1280, 1309, lithograph. ibd. 1289.

*** Operis cosmographici Ibn el Vardi caput primum de regionibus, ex
cod. Ups. ed. lat. vert. A. Hylander, lect. nonnullas var. coll. et ind.
geogr. adj. S. Hylander. Lundae 1823. — Fragmentum libri Margarita 25
mirabilium ed. Tornberg. Ups. 1835—39.

XLVI

ابن خلدون

Inter optimos omnium gentium temporumque historicos numeratur Abū Zaid 'Abdu'r-raḥmān Ibn Muḥammad Ibn
 5 Haldūn, qui res Islamicas et Orientis et Occidentis opere magno amplexus est, quod inscribitur *Kitābu 'l-'ibar wadiwānu 'l-mubtada' wa l-ḥabar fī aijāmi 'l-'Arab wa'l-'Aḡam wa'l-Barbar waman 'āṣarahum min ḡawi 's-sulṭāni l-akbar* (i. e. Liber exemplorum et collectio originum et eventorum per dies
 10 Arabum et Syrorum et Berberorum et eorum qui maximo imperio praediti eodem tempore floruerunt). Aetas ejus in octavum saeculum Muhammadanum (quartum decimum post Dom. nat.) cecidit.*

Hic primus Arabum eam historiae enarrandae rationem
 15 secutus est vel certe commendavit quae in causis rerum gestarum indagandis atque explicandis versatur.

Totum opus anno h. 1284 Bulaqi editum est.

Vid. pag. ۳۴—۳۶, ۱۰۹—۱۱۲, ۱۳۱ hujus collectionis.

*

XLVII

العيني

20

Postremus magnorum auctorum qui totius orbis terrarum
 historias Arabico sermone composuerunt fuit Badru'd-dīn
 Abū Muḥammad Maḥmūd Ibn Aḥmad Al-Ainī. Qui

* Anno 732 (1332) natus, anno 808 (1406) mortuus est.

septuaginta decades diviso et *Ta'riḥu 'l-Islām* (i. e. Annales Islamici) inscripto exposuit. Anno 748 (1348) mortuus esse dicitur.

Quae ex hoc opere excerpti in codice Monacensi 378 leguntur.

Vid. pag. 17. hujus collectionis.

5

*

XLV

الحرانى

Naḡmu'd-dīn Aḥmad Ibn Ḥamdān Al-Ḥarrānī primus in literas Arabicas novum quoddam cosmographiae genus introduxit, quod magis in miraculis mundi enumerandis 10 quam in natura rerum et locorum describenda versabatur. Certe opus ejus quod inscribitur *Ġām'u 'l-funūn wasalwatu 'l-maḥzūn* (i. e. Collectio disciplinarum et solatium tristitia affecti)* omni parte monstris fabulisque abundat. Auctorem scimus anno h. 732 (a. D. 1332) in Egypto fuisse; nihil aliud de eo 15 innotuit.**

Bibliotheca Gothana hujus libri exemplum continet.***

Vid. pag. 1. a—1. f, 1. f v hujus collectionis.

*

* Suspicor tamen hunc titulum falsum esse.

** Quidam eum anno h. 695 (D. 1296) mortuum esse tradunt.

*** Cod. Goth. 1513.

XLIII

النويرى

Eodem quo Abu'l-Fidā' anno mortem obiit etiam Sihābu'd-
 5 dīn Aḥmad Ibn 'Abdi'l-Wahhāb An-Nuwairī, qui
 omnium disciplinarum scientiam amplexus ingens opus con-
 scripsit, cui index est *Nihājatu 'l-arab fī funūni 'l-adab* (i. e.
 Finis studiorum in variis scientiae philologicae generibus vel
 Encyclopaedia universalis). Multarum rerum eo libro memo-
 riam conservavit quae ad antiquitatem Arabum cognoscendam
 10 valent verum aliunde non notae sunt.

Singula hujus operis volumina per bibliothecas tam Euro-
 paeas quam orientales sparsa, paucae tantum particulae edi-
 tae sunt.

Vid. pag. ۳۲—۳۳, ۱.۱—۱.۸ hujus collectionis.

*

XLIV

الذهبي

Samsu'd-dīn Abū 'Abdi'llāh Muḥammad Ibn Aḥmad
 20 notus nomine Ad-Dahabī anno h. 673 (a. D. 1274) Da-
 masci natus esse fertur. Qui quum multis itineribus susceptis
 uberrimam tam traditionis quam rerum gestarum scientiam
 consecutus esset, in patriam reversus historiam orbis Islamici
 inde ab aetate Muhammadis usque ad annum h. 700 libro in

Editionem hujus libri ab illustrissimo viro *C. M. Frähn* praeparatam absolvit *A. F. Mehren* professor Hauniensis,* qui et ipse versionem Francogallicam confecit.**

Vid. pag. ۴۶—۴۸, ۱.۴—۱.۵, ۱۴۴—۱۴۶ hujus collectionis.

*

XLII

5

ابو الفدا

Abu'l-fidā' Isma'īl Ibn 'Alī Al-Aijūbī, princeps Hamatae, vir fide et fortitudine clarus, inter assiduas expeditiones, quas Al-Malik An-nāsir sultanum Aegypti secutus primum adversus Christianos cruciarios deinde adversus Mogoles suscepit, etiam literas colere valuit. Qui quum anno h. 732 (a. D. 1331) sexaginta annos natus supremum diem obiit, duo libros reliquit, quorum uno, qui *Al Muḥtaṣar fī aḥbārī 'l-baṣar* inscribitur, »compendium historiae generis humani«, altero, cui *Taqwīmū 'l-buldān* titulus est, geographiae conspectum dederat. 15

Opus ejus historicum ediderunt et verterunt *Reiske* et *Adler*,*** geographicum *Reinaud* et *de Slane*.^o

Vid. pag. ۳۱, ۴۸, ۱.۵ hujus collectionis.

*

* *Cosmographie de Chems-ed-din Abou Abdallah M. ed-Dimichli.* Publ. d'après l'édition commencée par M. Fraehn &c. par A. F. Mehren. 20 St. Pétersb. 1866.

** *Manuel de la cosmographie du Moyen Age.* Traduit de l'arabe »Nokhbet ed-dahr &c.« de Shems-ed-din Abou Abdallah M. de Damas par A. F. Mehren. Copenhague 1874.

*** *Abulfedae Annales Muslemici.* Opera et studiis Jacobi Reiskii &c. 25 ed. I. G. C. Adler. Tom. I—V. Hafniae 1789—1794.

^o *Géographie d'Aboulféda.* Publ. par Reinaud et M. G. de Slane. Paris 1840. *Géographie d'Aboulféda.* Traduite par Reinaud (et Guyard). Paris 1883.

XL

الوطواط

Al-Qazwīnī exemplum secutus magnum opus cosmographi-
cum composuit Ġamālu'd-dīn Muḥammad Ibn Ibrā-
5 hīm Al-Warrāq notus nomine Al-Waṭwāṭ. Qui opus suum,
Manāhigu 'l-fikar wamabāhigu 'l-ibar (i.e. Viae cogitationum
et exhilarationes exemplorum) inscriptum, initio saeculi octavi
Muhammadani (vel quarti decimi aerae nostrae) vulgasse vide-
tur; anno enim h. 718 (a. D. 1318) mortuus esse fertur.

10 Singula hujus libri exempla possident Museum Britannicum
et Bibliotheca Bodleiana.*

Vid. pag. 1.2—1.4, 1.43—1.44 hujus collectionis.

*

XLI

الدمشقي

15 **N**on ita multo post Al-Qazwīnīum floruit alter cosmographiae
apud Arabes princeps Šamsu'd-dīn Abū 'Abdī'llāh
Muḥammad Ibn Abī Ṭālib Ad-Dimašqī. Qui anno h. 654
(a. D. 1256) natus vitam materiae operis conquirendae impendit
quod *Nuḥbatu 'd-dahr fi 'aḡā'ibi 'l-barr wa'l-baḥr* (i.e. Delectus
20 temporis de rebus mirandis terrae marisque) inscribitur. Anno
727 (1327) de vita decessit. Plura hic quam Al-Qazwīnīus de
regionibus sub Septemtrione positis attulit sed magis quam
ille fabulas et miracula sectari videtur.

* Cod. Mus. Brit. Add. 7483, Cod. Oxon. Hunt. 424.

et amplificata opus suum *At-tuhfa as-sahlja fi 'l-hal'a* (i. e. Donum regium de astronomia) appellavit. Anno h. 710 (a. D. 1311) in urbe Tebriz vita excessit.

Multi hujus operis in bibliothecis Europaeis codices exstant.

Vid. pag. ff—fo, 1f1 hujus collectionis.

5

*

XXXIX.

ابن العذارى

Sub finem septimi saeculi Muhammadani (vel tertii decimi aerae nostrae) Abu'l-'Abbās Ibnu'l-'Idārī* Maroccensis opus gravissimum de historia Africae occidentalis et Hispaniae 10 composuit, cui titulus est *Al-bajānu 'l-muḡrib fī aḥbāri 'l-Maḡrib* (i. e. Illustratio diffusa historiae Occidentis). De auctore nihil scimus nisi quod antiquiores rerum scriptores bene nosse et omnino excerpisse videtur. Cujus rei indicio est quod multa eorum quae retulit jam in *Annalibus* ab 'Arīb Ibn Sa'd Cor- 15 dubensi circa annum h. 365 (a. D. 976) scriptis iisdem fere verbis leguntur.

Textum e solo qui exstat codice** edidit R. Dozy.*** —

Partem Hispanice vertit F. Gonzalez.°

Vid. pag. fo—1f1 hujus collectionis.

20

*

* De nominis forma vid. *Lubbu 'l-lubbāb* p. 177 (Conf. Gildemeister, *Catal. Bonn.* p. 13).

** Cod. Lugd. 87.

*** *Histoire de l'Afrique et de l'Espagne, intitulée Al-Bayano 'l-muḡrib*, par Ibn-Adhārī &c. Publ. par R. Dozy. Leyde 1848—1851. 25

° *Historias de Al-Andalus*, por Aben Adharí de Maruccos, traducidas por F. F. Gonzalez. T. I. Granada 1860.

Tres hujus libri codices ad nos pervenerunt: Cod. Par. Suppl. ar. 1905, Cod. Mus. Brit. Or. 1524, Cod. Oxon. Arch. A. Seld. sup. 76.
Vid. pag. ۳۳, ۱, ۱-۱, ۲, ۱۳۸- ۱۴. hujus collectionis.

*

XXXVII

5

القزوينی

Maximi pretii est opus cosmographicum bipartitum, cujus prior pars '*Āǧā'ibu 'l-maḥlūqāt waǧarā'ibu 'l-mauǧūdāt*' (i. e. Mirabilia rerum creatarum et singularia eorum quae sunt), posterior *Āṭāru 'l-bilād waahḥāru 'l-'ibād* (i. e. Monumenta regionum et notitiae virorum) inscribitur. Auctori nomen fuit Zakarijā Ibn Muḥammad Ibn Maḥmūd Al-Qazwīnī. Qui anno h. 600 (i. e. a. D. 1203-4) in urbe Qazwīn natus librum suum per multos annos diligenter elaboratum primum anno 661 (1263) edidit, deinde anno 674 (1276) magnopere auctum
15 denuo emisit; anno 682 (1283) supremum diem obiit.

Totum opus nostra aetate publici juris fecit *F. Wüstenfeld*.*

Vid. pag. ۳۴-۴۰, ۴۴, ۱, ۲-۱, ۳, ۱۴, -۱۴۱ hujus collectionis.

*

XXXVIII

الشیرازی

Quṭbu'd-dīn Maḥmūd Ibn Mas'ūd Aš-Sīrāzī, auditor
20 et discipulus astronomi Naṣīru'd-dīn, et ipse librum de astronomia composuit. Descriptione magistri haud parum aucta

* Zakarija Ben Muhammed Ben Mahmud el-Qazwini's Kosmographie.
Hgb. von F. Wüstenfeld. Th. 1. 2. Göttingen 1840. 1848.

XXXV

نصير الدين

Omnium in manibus fuisse videtur opusculum quod inscribitur *At-taḍkira fi 'l-hai'a* (i. e. Libellus de astronomia), ab incluto astronomo Naṣīru 'd-dīn Muḥammad Ibn Muḥammad Aṭ-Ṭūsī compositum (quapropter etiam *At-taḍkira an-Naṣiriya* appellatur). Qui anno h. 607 (a. D. 1210) in urbe Persica Ṭūs, ut nomen indicat, natus admodum juvenis artes liberales colere coepit multosque variarum disciplinarum libros conscripsit, usque dum anno 672 (1273) mortuus est. 10

Tribus ejus libri codicibus usus sum: Cod. Oxon. Bodl. 498, Cod. Lugd. 905, Cod. Lugd. 188.

Vid. pag. ۴۳ hujus collectionis.

*

XXXVI

ابن سعيد

15

Abu'l-Ḥasan 'Alī Ibn Mūsā Ibn Sa'īd anno h. 605 (a. D. 1208) in Hispania natus, unde ei cognomen Al-Maġribi inditum, aetatem partim in patria partim in Oriente vel literis discendis vel libris scribendis consumpsit, usque dum anno h. 673 (a. D. 1274) vita defunctus est. E scriptis ejus, quorum 20 alia ad historiam alia ad geographiam spectant, notissimum est opus quod inscribitur *Baṣṭu'l-arḍ fi ṭūlihā wa'l-'arḍ* (i. e. Extensio terrae per longitudinem suam et latitudinem). Qui liber etsi magnam partem ex opere Al-Idrisīi, et quidem nonnumquam negligentius, transscriptus est, tamen non pauca 25 memoratu digna continet.

filia illustrissimi oratoris Ibnu'l-Gauzi natus, quam ob rem
vulgo Sibṭ Ibni'l-Gauzi appellatur. Qui adolescentia in
studiis acta peregre profectus tandem Damasci domicilium con-
stituit. Grande opus suum quod *Mir'ātu 'z-zamān fī ta'rihi*
5 *'l-a'jān* (i. e. Speculum temporis per historiam virorum illu-
strium) inscribitur, usque ad annum h. 654 (a. D. 1256), quo
anno mortuus esse fertur, continuavit.

Quae ex hoc libro attuli duobus codicibus debentur, qui sunt
Cod. Par. Anc. f. ar. 641 et Cod. Oxon. Marsch 658.

10 Vid. pag. II_v—II_h hujus collectionis.

*

XXXIV

المكين

Girgis Ibn Abi 'l-Jāsir Ibn Al-'Amīd, vulgo Al-Makīn
appellatus, anno h. 602 (a. D. 1205) Cahirae christianis
15 parentibus natus, rerum gestarum et sui et antiqui temporis
conspectum dedit libro qui *Kitābu 'l-maǧmū'i 'l-mubārak* (i. e.
Liber thesauri abundantis) inscribitur. Anno h. 672 (a. D. 1273)
supremum diem obiit.

Librum ejus ante trecentos annos edidit et Latine reddidit
20 *Th. Erpen.** Praeter quam editionem duos codices manu scriptos
consului.**

Vid. pag. I., II^a hujus collectionis.

*

* Historia Saracenica Arabicè olim exarata a Georgio Elmacino et
Latine reddita opera ac studio Th. Erpenii. Lugd. Bat. 1625.

25 ** Cod. Oxon. Marsh 309. — Cod. Lugd. 1954.

XXXII

ابن الاثير

Izzu'd-dīn Abu'l-Ḥasan Ali Ibn Muḥammad notus
 nomine Ibnu'l-Aṭīr Al-Ġazārī, quo non facile rerum
 orientalium scriptor illustrior exstitit, anno h. 555 (a. D. 1160) 5
 natus in urbe Mausil maxime degens totam fere vitam historiae
 scribendae dicavit. Maximo opere suo, quod *Al-kāmil fi 't-ta'riḥ**
 (i. e. Chronicon perfectum) inscribitur, res omnium nationum
 temporumque usque ad annum h. 628 (a. D. 1231) perscripsit,
 argumento plerumque ex Aṭ-Ṭabarī aliorumque scriptis petito. 10
 Multa eorum quae in extrema operis parte narravit ipse viderat,
 ut qui sub Saladino militiam fecisset. Anno h. 630 (a. D. 1234)
 vita defunctus est.

Liber, cujus complures conservati sunt codices, ante multos
 annos a C. J. Tornberg editus est.** Postea in urbe Būlāq bis 15
 vulgatus fuit.***

Vid. pag. ٢. — ٢٣, ٩٧ — ١٠٠, ١١٢ — ١١٧ hujus collectionis.

*

XXXIII

سبط ابن الجوزی

Totius orbis terrarum historiam composuit etiam Šamsu 20
 'd-dīn Abu'l-Muẓaffar Jūsuf Ibn Qizuglī, anno
 h. 582 (a. D. 1186) in urbe Bagdad patre libertino matre autem

* Titulus nonnumquam *Kāmilu 't-tawārīḥ* scriptus invenitur.

** Ibn-el-Athīrī Chronicon quod Perfectissimum inscribitur. Ed. C. J.
 Tornberg. Vol. 1—14 et Suppl. Ups. et Lugd. Bat. 1851—76. 25

*** annis h. 1290 et 1303 (a. D. 1873 et 1885).

est. Hic nobis inter alia multa tradidit pretiosissimam illam de gente *Rūs* narrationem cujus auctor fuit Ibn Faḍlān.*

Librum ex multis codicibus edidit *F. Wüstenfeld*.**

Vid. pag. ٨٩—٩٧ hujus collectionis.

*

5

XXXI

ابن حجة

Inter literatos Hispaniae homines magnum nomen habuit Abu 'l-
Hatṭāb 'Umar Ibn Al-Ḥasan Ibn Dihja, qui anno h.
 554 (a. D. 1159) Valentiae natus vitam ad annum octogesimum
 10 perduxit. Ejus librum habemus *Al-muṭrib min aṣ'ār ahli 'l-*
Magrib (i. e. Liber gaudium afferens ex carminibus Occidentis)
 inscriptum, quo de poetis Hispanis disserit multos versus lau-
 dans. Inter alia tradit poetam Al-Ġazāl ad regem gentis *Al-Magūs*
 (i. e. Normannorum) legatum mandata tam diligenter persecu-
 15 tum esse ut etiam in reginae honorem carmina condiderit.

Solum hujus libri exemplar in Museo Brit. asservatur.***

Eadem ac nos paucis versibus exceptis edidit *Dozy* in quaesti-
 onibus suis Hispaniensibus.°

Vid. pag. ١٣—٢. hujus collectionis.

*

20 * Conf. partic. VI.

** Jacut's geographisches Wörterbuch. Herausgb. von Ferdinand Wü-
 stenf. Bd. 1—6. Lpz. 1866—70.

*** Cod. Mus. Brit. Or. 77.

° Dozy. *Recherches &c.* 3. éd. T. 2, pag. LXXXI sqq.

XXIX

كتاب الاستبصار

Brevem Arabiae et Africae descriptionem continet liber *Al-istibṣār fī 'aḡā'ibī 'l-amṣār* (i. e. Res urbium mirabiles observatae) inscriptus et anno h. 587 (a. D. 1191) sine auctore ⁵ vulgatus.

Hujus opusculi habemus editionem *Kremeri** codice Vindobonensi** nisam. Quacum ipse codicem Paris.*** contuli.

Vid. pag. 12—13 hujus collectionis.

*

XXX

10

ياقوت

Šiḥābu'd-dīn Abū 'Abdī'llāh Ja'qūb Ibn 'Abdī'llāh, vulgo notus nomine *Jāqūt* (i. e. rubinus, quod nomen puer natione Graecus a Muhammadanis captus et pro servo venditus acceperat) inde ab adolescentia longinquis itineribus sus- ¹⁵ ceptis omnes fere Orientis terras peragravit; multa quoque opera geographica in bibliothecis inventa perlegit. Quae sic aut viderat aut cognoverat libro magno descripsit, cui titulus est *Mu'ḡamu 'l-buldān* (i. e. Regiones ordine literarum dispositae vel Lexicon geographicum). Anno h. 626 (D. 1229) mortuus ²⁰

* Description de l'Afrique par un géographe anonyme du 6ième siècle de l'hégire. Publ. par A. de Kremer. Vienne 1852.

** Cod. Acad. orient. Vindob. 319.

*** Cod. Biblloth. Paris Suppl. ar. 906 bls.

Partem quae Africae et Hispaniae descriptionem continet ediderunt *Dozy et de Goeje*.*

Vid. pag. ۸—۹, ۸۵—۸۶, ۱۳۱—۱۳۶ hujus collectionis mappasque adjunctas II—IV.

*

5

XXVIII

كتاب الجغرافية

K *itābu 'l-ġa'rāfiya* (i. e. Liber geographiae) inscribitur liber
valde notabilis, quamvis errorum et confusionis plenus,
ab auctore quodam Hispano circa annum h. 550 (a. D. 1155)
10 compositus.**

Codices hujus operis duo exstant, quorum alter Parisiis,**
alter Londinii^o asservatur. Praeterea totum fere opus Ibn
Sa'id libro suo qui inscribitur *Al-badī'*^{oo} inseruit, ut hic liber
illis codicibus tamquam tertius adnumerari possit. — Locum
15 de columna Gaditana e codice Lond. edidit *Dozy* in quaestionibus
suis Hispaniensibus.^{ooo}

Vid. pag. ۹—۱۲, ۱۳۸—۱۴۱ hujus collectionis.

*

* Description de l'Afrique et de l'Espagne par Édrisi. Publ. avec une traduction &c. par R. Dozy et M. J. de Goeje. Leyde 1866.

20 ** In praefatione jussu chalifae Hārūn ar-rašīd (vel Al-Ma'mūn) a septuaginta philosophis conscriptus esse dicitur, sed hoc nonnisi ad speciem quandam antiquitatis praehebendam positum esse videtur.

*** Cod. Par. Anc. f. ar. 596.

o Cod. Mus. Brit. Add. 25,743.

25 oo Cod. Oxon. Laud 317.

ooo Dozy, *Recherches* &c. 3. éd. T. 2, p. LXXXIX sqq.

Ibn Abi 'l-Ḥusain Az-Zajjāt.* De hoc scriptore nihil usquam invenire potui. Opinor tamen eundem esse atque Ishāq Ibnu 'l-Ḥasan Al-munaǧǧim (i. e. astronomus), quem Al-Idrīsī inter geographos a Rogerio rege perlectos commemorat.** — Primum operis caput Ibn Sa'īd libro suo qui *Al-badī* inscribitur*** inseruit dempto auctore.

Vid. pag. 113.—134 hujus collectionis.

*

XXVII

الادريسي

Omnibus medii aevi geographis laude antecellit Abū 'Abdī 10 'Ilāh Muḥammad Al-Idrīsī, qui suadente multisque modis adjuvante Rogerio rege Siciliae totum orbem terrarum libro accuratissime elaborato multisque mappis ornato descripsit. Librum anno h. 548 (a. D. 1153) vulgatum inscripsit *Nuzhatu 'l-muštāq fi 'ḥtirāqi 'l-āfāq* (i. e. Deliciae ejus qui terrae tractus 15 peragrarare desiderat); ab Arabibus autem maxime *Kitāb Ruǧār* (i. e. Liber Rogerii) appellatur.

Quatuor hujus operis codices exstant: Cod. Paris. Suppl. ar. 892 et 893,° Cod. Oxon. Pococke 375 et Grav. 3837,65, quorum tamen postremus primam tantum partem libri continet. 20 Praeterea Ibnu 'l-Fāqihī codici qui in 'India Office' asservatur° additum est septimi »climatis« ab Al-Idrīsīo descripti exemplum.

* Cod. Paris. Suppl. ar. 956.

** Vid. *L'Italia descritta nel »Libro del re Ruggero«* compilato da Edrisi. Publ. da M. Amari e C. Schiaparelli (Roma 1858), pag. o. 25

*** Conf. partic. XXVIII.

° Animadvertendum est in Cod. Par. Suppl. ar. 893 mappas deesse.

°° numero 617 insignitus.

Quae hic de populis septentrionalibus tradita sunt maximam partem Israelitae Ibrāhīm Ibn Ja'qūb debentur, de quo supra diximus.*

Vid. pag. v—A, A—A², 11²—11³.

*

XXV

5

الهمداني

Gravissimus auctor habetur Abu' l-Ḥasan Muḥammad Ibn 'Abdī'l-malik Al-Hamādānī, qui teste Ibnu'l-Aṭīr anno h. 521 (a. D. 1127) mortuus est. Qui quum annales 10 Aṭ-Ṭabarī contexere instituisset,** res inde ab anno h. 295 (i. e. a. D. 907—8) in Oriente gestas descripsit, auctoritate nisus Aṣ-Ṣūlī, Ibn Ṭābiti, Ibn Sinānī, Aṣ-Ṣābī aliorumque scriptorum antiquorum.***

Ejus libri primum volumen, quo narratio ad annum h. 367 15 (i. e. a. D. 977—8) perducta est, continet Cod. Paris. Suppl. ar. 744 bis.

Vid. pag. A² hujus collectionis.

*

XXVI

اسحاق بن الحسن

Exstat in bibliotheca Parisiaca opus quoddam geographicum, 20 *Fī dīkri 'l-aqālīm* (i. e. Expositio orbium terrestrium) inscriptum, cujus auctorem se profitetur Iṣḥāq Ibnu'l-Ḥasan

* Vid. part. XIII.

** Vid. quae auctor ipse in praefatione operis dicit (Cod. fol. 5 v.).

25 *** Vid. ipsius auctoris verba (Cod. fol. 5 r.).

integrum praebent duo codices Monacenses* et fortasse codex quo se usum esse dicit S. de Sacy** in duobus Mutanabbii carminibus edendis. Ceteri qui quidem mihi noti sunt codices summarium tantum operis Al-Wāhidīi continent.

Vid. pag. ٧١—٨١ hujus collectionis.

5

*

XXIV

البكري

Abū 'Ubaid 'Abdu'llāh Ibn 'Abdu'l-'azīz Al-Bakrī, auctor Hispanus nobilis et clarus, inter alia opera orbis terrarum descriptionem composuit, cui anno h. 460 (a. D. 1068) 10 completae titulum indidit *Kitābu 'l-masālik wa'l-mamālik* (Liber viarum et regnorum). Librum in duas partes diviserat, quarum altera Hispaniae et Africae destinata erat, altera in cetero orbe describendo versabatur. Quae de Hispania exposuit non conservata sunt; Africae descriptionem praebent Cod. 15 Paris. Anc. f. ar. 680 et Cod. Mus. Brit. Add. 9577 ediditque de Slane.*** Alteram partem, qua de ceteris terris disseruit, continent Cod. Constantinopolitanus (cujus apographum acquisivit Ch. Schefer) et codex a Carolo Landberg repertus. Particulas libri selectas e codice Constantinop. ediderunt Kunik et Rosen.º 20,

* Cod. Monac. 511 et 513.

** Vid. S. de Sacy. *Chrestomathie arabe*. 2º éd. T. III, pag. 28.

*** Description de l'Afrique septentrionale par Abou Obeid El-Bekri. Texte arabe publ. par M. G. de Slane. Alger 1857. — Francogallice librum vertit idem de Slane in »Journal Asiatique«. Sér. V, t. 12. 13. 25

º Vid. Извѣстія ал-Бекри и другихъ авторовъ о Руси и Славянахъ. Ч. 1. (Приложеніе къ Т. XXXII Записокъ И. Академіи наукъ. № 2.) Санктпетерб. 1878.

putant, Persice versi duo exemplaria possidet Museum Britannicum.*

Vid. pag. ۴۲—۴۳, ۷۸, ۱۳۱ hujus collectionis et mappam adjunctam I.

*

5

XXII

ابن حیان

Rerum Hispanarum memoriam duobus amplis operibus complexus est egregius historiarum scriptor Abū Marwān Ḥajjān Ibn Ḥalaf Ibn Ḥajjān, qui anno h. 377 (i. e. a. 10 D. 987—8) natus nonagesimum annum transgressus est. Haec vero opera, quorum prius inscribebatur *Al-muqtabis fī ta'riḥi 'l-Andalus* (i. e. Eruditionem quaerens de historia Hispaniae) alterum *Al-mafīn* (i. e. Solidus), periisse videntur, excepto uno libri *Al-muqtabis* volumine, quod in bibliotheca Oxoniensi asservatur.** Ex eo transscripsi quae de duce Surumbāqio narrantur, quum partem eorum prius notam fecisset R. Dozy in quaestionibus suis Hispaniensibus.***

Vid. pag. ۱ hujus collectionis.

*

XXIII

الواحدی

20

Carmina Al-Mutanabbii commentatus est Abū'l-Ḥasan 'Alī Ibn Aḥmad Al-Wāḥidī, quem anno h. 468 (i. e. a. D. 1075—6) mortuum esse ferunt. Cujus commentarii textum

* Add. 7697 et 23,566.

25 ** Cod. Oxon. Bodl. 509.

*** Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne &c. Par R. Dozy. 3. éd. T. 2, pag. LXXXVIII.

XX

يحيى بن سعيد

Annalibus a Sa'id Ibnu 'l-Biṭriq conscriptis, quos supra commemoravimus, simile opus adjunxit Jaḥjā Ibn Sa'id Al-Anṭakī. Res enim post annum h. 326 (i. e. a. D. 937—8) 6 gestas eadem atque ille ratione usque ad annum h. 417 (a. D. 1026—7) prosecutus est.

Codex hujus operis in bibliotheca Parisiaca asservatur;* alio codice usus est *Carra de Vaux*, qui totum librum edidit,** postquam V. Rosen a. 1883 partem e Petropolitano maxime 10 codice cum versione Russica vulgaverat.

Vid. pag. vv—av collectionis nostrae.

*

XXI

البيرونی

Ex operibus incluti scriptoris Abu-r-raihān Muḥammad 15 Ibn Aḥmad Al-Bīrūnī saepissime laudatur liber de elementis astronomicae artis (*Kitābu 't-taḥḥīm liawā'il šinā-'ati 't-taḡīm**** anno h. 421 (a. D. 1030) compositus, cui inserta est orbis terrarum delineatio brevisque descriptio.

Hujus operis duo sunt in bibliotheca Oxoniensi codices,^o 20 unus Berolini asservatur. — Ejusdem libri ab ipso auctore, ut

* Cod. Paris. Anc. f. ar. 131 A.

** Eutychii Annales. P. II. Accedunt Annales Yahia Ibn Sa'id Antiochensis. Ed. L. Cheikh, Carra de Vaux, H. Zayyat. Beryt 1907.

*** In uno ex codicibus haec altera inscriptio est: *Kitāb inḍarāt'l-ḥalak fī šinā'ati 'l-falak*.

^o Cod. Oxon. Bodl. 281 et Marsh 572.

complura exstant exempla, ex quibus codicem Londiniensem inspexi. B. Dorn jam anno 1870 ex alio codice ediderat narrationem de incursionibus a gente *Rūs* factis.*

Vid. pag. 87—88 hujus collectionis.

*

العَتَبِي

Gentem *Ar-Rūs* breviter attigit Abū Naṣr Muḥammad Ibn 'Abdī'l-ḡabbār Al-'Uṭbī in libro incluto qui dicitur (*At-ta'riḥ*) *Al-Jamīnī* (i. e. Historia [regis] Jamīnu 'd-daulae 10 Maḥmūd), quo res gestas domini sui Maḥmūdīs Ḡaznavidae celebravit. Opus in carminis soluti modum conscriptum anno h. 409 (i. e. a. D. 1018—9) terminasse videtur. Mortuus est post annum h. 427 (i. e. a. D. 1035—6).

Librum notissimum, cujus multi exstant codices manu scripti, 15 abhinc octoginta annis ediderunt *Mamlūk Al-'Alī et A. Sprenger*.** — Cahirae a. h. 1286 (a. D. 1869) cum commentario Aḥmadis Al-Manīnī vulgatus est.*** — Anglicam operis versionem confecit Reynolds.°

Vid. pag. 71 collectionis nostrae.

*

20 * Bernhard Dorn. *Caspia*, p. 3.

** Otby's *Tarykh Yamyny or the History of Sultan Mahmud of Ghaznah* by a contemporary. Ed. by Mamluk al Ayy and Aloys Sprenger. Delhi 1847.

25 *** شرح اليمينى المسمى بالفتح الوهبى على تاريخ ابي نصر العتبى للشيع احمد المنينى

° The *Kitab-i Yamini*, transl. by Reynolds. Lond. 1868.

E solo qui exstat codice* et verba auctoris de hac re transscripsi et literarum illarum formas depinxi. Librum ante multos annos vulgare coeperat *G. Flügel*, quo mortuo editionem ad finem perduxerunt *J. Roediger* et *A. Müller*.**

Vid. pag. vi—vv hujus collectionis.

5

*

XVIII

اليزدادي

Historiam provinciae Tabaristān exposuerat Abu'l-Ḥasan 'Alī Muḥammad Al-Jazdādī libro '*Iqdu 's-saḥar wa-galā'idu' d-durar* (i. e. Torquis aurea et monilia margaritarum) 10 in scripto. Qui liber periisse videtur et haud dubie ignotus mansisset, nisi post circiter ducentos annos scriptor Persicus nomine Muḥammad Ibnu'l-Ḥasan Ibn Isfendijār in bibliotheca quadam inventum in Persicum sermonem vertisset.***

Al-Jazdādī quo tempore vixerit inde colligi potest quod 15 in aula regis Qābūs Ibn Wāsmagīr, qui inter annos h. 366 et 403 (annos D. 976 et 1013) regnavit, multum versatus esse atque opera regis collegisse dicitur.°

Ibn Isfendijār annales suos Tabaristanenses, quorum partem ex opere Al-Jazdādī verterat, initio saeculi septimi Mu- 20 hammadani (tredecimi aerae nostrae) composuit.°° Hujus libri

* Cod. Paris. Anc. f. ar. 874.

** Kitāb al-Fihrist. Hgb. von G. Flügel &c. T. I. II. Lpz. 1871—72.

*** Vid. Annales ejus (Cod. Mus. Brit. Add. 7633) fol. 3v.

° Vid. ibid. fol. 81r.

°° Vid. ibid. fol. 47r, ubi se a. h. 613 (i. e. a. D. 1216—7) scribere ait.

XVI

المقدسى

Regni Chazarorum a »gente Graeca (vel Europaea) quae
 dicitur *Ar-Rūs*« eversi meminit etiam Šamsu'd-dīn
 5 Muḥammad Ibn Aḥmad Al-Muqaddasī (vel Al-Maqdisī)
 qui nobile opus suum, quod inscribitur *Aḥsanu 'l-taqāsīm fī*
ma'rifati 'l-aqālīm (i. e. Optima dispositio in scientia orbium
 terrestrium), anno h. 375 (i. a. D. 985—6) complevit.

Hunc quoque librum divulgavit geographorum Arabicorum
 10 peritissimus editor *M. J. de Goeje*, codicibus usus — quos et
 ipse inspexi — Berolinensi (Spr. 5) et Lugdunensi (qui apogra-
 phon est codicis Constantinopolitani).*

Vid. pag. v¹ hujus collectionis.

*

XVII

ابن ابى يعقوب النديم

Literarum quibus *Ar-Rūs* usi sunt formas ostendere conatus
 15 est auctor clarissimus Abu'l-faraġ Muḥammad, notior
 nomine Ibn Abī Ja'qūb An-nadīm, in libro qui inscribitur
Al-fihrist i. e. Liber index), quem ipse se anno h. 377 (a. D.
 20 987) absolvisse dicit. Sed tam mutatae ac corruptae sunt illae
 quas descripsit figurae ut vix dijudicari possit utrum re vera
 literae sint necne.

* Bibliotheca geographorum Arabicorum. P. III. Lugd. Bat. 1877
 et (editio II.) 1901.

Hujus operis unus tantum superest codex inscriptione carens,* qui in bibliotheca Parisiaca asservatur.** Quae ex eo transscripsi prius ediderat R. Dozy in quaestionibus suis Hispanicis.***

Vid. pag. ۳—۵ hujus collectionis.

5

*

XV

ابن حوقل

Anno h. 367 (i. e. a. D. 977—8) Abu'l-Qāsim Ibn Ḥauqal opus geographicum vulgavit trito titulo, *Al-masālik wa'l-mamālik* (i. e. Viae et regna) inscriptum, quod maximam 10 partem libro Al-Iṣṭahrī, quem supra commemoravimus, rescribendo et corrigendo confecerat. Nova tamen compluribus locis non pauca addidit. Ex his sunt quae se in Transoxania de regnis urbibusque Bulgarorum et Chazarorum a gente *Ar-Rūs* deletis audisse dicit.

15

Solos hujus operis codices manu scriptos conservatos habemus Lugdunensem et Oxoniensem.^o Epitomen circiter a. h. 570 (a. D. 1174) conscriptam possidet bibliotheca Parisiaca. Librum abhinc multis annis publici juris fecit de Goeje.^{oo}

Vid. pag. ۶—۷۵ hujus collectionis.

20

*

* Spuria enim haud dubie sunt verba a seriore manu in fronte libri scripta: Ta'rīḥ iftitāḥi 'l-Andalus (i. e. Historia Hispaniae expugnatae).

** Bibliothèque nat. Anc. f. ar. 706.

*** Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen âge. Par R. Dozy. 3ième édition. T. 2, pag. LXXVIII—LXXXI. 25

^o Cod. Lugd. 814. Cod. Oxon. Hunt. 538.

^{oo} Bibliotheca geographorum Arabicorum. P. II. Lugd. Bat. 1873.

XIII

ابراهيم بن يعقوب

Ibrāhīm Ibn Ja'qūb Israelita anno h. 355 (a. D. 966), vel,
 ut alii putant, a. h. 362 (i. e. a. D. 972—3), sive sua sponte
 5 sive publico consilio ex Hispania, ubi habitabat, in Germaniam
 profectus diuque ibi commoratus multa de gentibus septem-
 trionalibus comperit, quae domum reversus literis mandavit.
 Libellus ejus amissus esse videtur, sed crebro laudatur a cele-
 berrimo auctore Abū 'Ubaid Al-Bakrī, cujus infra (in
 10 part. XXIV) mentio fiet.*

Vid. pag. ٨٢—٨٣ hujus collectionis.

*

XIV

ابن القوطية

Abū Bakr Muḥammad Ibnu'l-Qūṭīja,** scriptor sum-
 15 mae auctoritatis, qui anno h. 367 (i. e. a. D. 977—8)
 supremum diem obiit, praeter complures de re grammatica
 libros historiarum Hispanarum volumen composuit argumento
 e praeceptorum narratione petito, quos rursus e suorum prae-
 ceptorum commentariis hausisse dicit.

20 * Conf. quae disputavit de Goeje in «Verslagen en mededeelingen
 d. Kon. Akademie van wetenschappen». Afd. Letterkunde. 2de reeks.
 Vol. 9, pag. 187 sqq. — Vid. etiam G. Jacob. Studien in arabischen
 Geographien, IV, p. 134 sqq.

25 ** Cognomen ei propterea inditum quod originem a muliere Gothica
 regli generis duxit.

hic liber ab Al-Mas'ūdīo nominatur, quamquam opera sua ipse bis enumeravit, et a ceteris qui ejus dicuntur esse libris tam argumento quam stilo magnopere differt. Fabularum enim plenus est eorumque librorum simillimus qui seriore aetate de miraculis mundi parum eleganti sermone conscribebantur. Continet tamen nonnulla quae satis antiqua videntur et forsitan ab amissis Al-Mas'ūdīi operibus petita sint. Cujus generis sunt quae de gentibus Europaeis narrantur.

Sex libri *Al-'ağā'ib* codices bibliotheca Parisiaca possidet,* unus Oxoniae asservatur.**

Vid. pag. 117—118 hujus collectionis.

*

XII

المتنبی

Victoriam quam Saifu'd-daula rex Hamatensis anno h. 343 (i. e. a. D. 954—5) de Graecis reportasse dicitur carmine subinde celebravit Abu't-Ṭajjib 'Aḥmad Ibnu'l-Ḥusain Al-Mutanabbī', illustris poeta, qui illum in expeditionibus bellicis comitari solebat.

Hoc carmen primum a *S. de Sacy*,*** deinde una cum ceteris Al-Mutanabbīi carminibus a *Fr. Dieterici* editum est.° 20

Vid. pag. 117—118 hujus collectionis.

*

* Bibliothèque nat. Anc. f. ar. 901, 955, Suppl. ar. 717, 717/2, 718, 719.

** Cod. Oxon. Arch. Seld. A 19.

*** Chrestomathie arabe. Par le baron S. de Sacy. 2e édition (Paris 1827). T. III, p. 1 sqq.

° Mutanabbīi carmina. Cum commentario Wāḥidīi ed. Fr. Dieterici (Berol. 1861), p. 97 sqq.

X

التنبیه والاشراف للمسعودی

Postremum Al-Mas'ūdīi opus, quod anno 345 h. (946 D.) composuit et *Kitābu 't-tanbih wa'l-isrāf* (i. e. Liber com-
 5 monitionis et recognitionis) inscripsit, non solum, ut ipse dicit, librorum quos antea scripserat* conspectum atque epitomen praebet, verum etiam multa continet quibus illi — vel certe qui solus eorum superest, liber *Muruğ &c.* — supplentur.

Duo hujus operis exstant codices, Parisiacus** et Londi-
 10 niensis,*** ex quibus textum edidit de Goeje.^o Librum Francogallice vertit Carra de Vaux.^{oo}

Vid. pag. ١٠-١١, ١١٦-١٢٧ hujus collectionis.

*

XI

كتاب العجائب المنسوب الى المسعودی

¹⁵ Sub Al-Mas'ūdīi nomine vulgabatur etiam liber cui titulus
 Est *Kitābu 'l-ağā'ib* (i. e. Liber miraculorum) vel *Muhtasaru 'l-ağā'ib* (i. e. Epitome [libri] miraculorum).^{ooo} Sed neque

* Al-Mas'ūdī praeter eos quos supra nominavimus libros haec tria opera ad historiam pertinentia conscripsit: I. *Kitāb funūni 'l-ma'drif wa-mā ġara fī d-duhāri 's-sawālif*, II. *Kitāb dağā'iri 'l-ulūm wa-mā kāna fī sāliḡi d-duhār*, III. *Kitābu 'l-istidkār līmā ġara fī sāliḡi 'l-a'sār*, quae omnia perisse videntur. His se eum quem nunc dicimus librum (*at-tanbih &c.*) septimum adungere ait auctor.

** Bibl. nat. Suppl. ar. 901.

²⁵ *** Mus. Brit. Add. 23,270.

^o Bibliotheca geographorum Arabicorum. P. VIII. Lugd. Bat. 1894.

^{oo} Maçoudī. Le Livre de l'avertissement et de la revision. Traduction par B. Carra de Vaux. Paris 1896.

^{ooo} Nonnumquam falso inscribitur *Ahbāru 'z-zamān* (Cf. partic. IX).

IX

مروج الذهب للمسعودی

Abu 'l-Ḥasan 'Alī Ibnu'l-Ḥusain Al-Mas'ūdī, rerum gestarum scriptor illustrissimus, quem non sine causa Herodotum Orientis appellaverunt, multa et insignia opera 5 composuit, quibus quum res antiquas tum suae aetatis historiam tum etiam terrarum et nationum, quas crebris longisque itineribus cognoverat, descriptionem prosequabatur. Quorum operum primum et teste ipso auctore amplissimum, quod inscribebatur *Aḥbāru 'z-zamān* (i. e. Historiae temporis) periisse 10 dolendum est. Neque secundum, cui titulus erat *Al-kitābu 'l-awsaḥ* (i. e. Liber medius) conservatum est. His autem duobus libris contrahendis atque in unum confundendis auctor tertium opus effecit, quod anno h. 332 (i. e. anno D. 943—4)* inceptum et *Murūgu 'd-dahab wama'ādinu 'l-ḡauhar* (i. e. Venae [vel 15 potius Tractus] auri et fodinae gemmarum) inscriptum quatuor annis absolvit. Cujus celeberrimi libri plurima exstant exempla manu scripta duaeque apparuerunt editiones typis excusae.*

Notum est Al-Mas'ūdīum brevi ante obitum suum librum *Al-Murūḡ &c.* retractatum et auctum iterum vulgasse; sed 20 hujus novae editionis nullum ad nos pervenit exemplum.

Vid. pag. 1—2, 50—55, 136 hujus collectionis.

*

* Maçoudi. Les Prairies d'or. Texte et traduction par Barbier de Meynard et Pavet de Courteille. T. 1—9. Paris 1861—77.

25 تاريخ مروج الذهب ومعادن الجوهر للإمام أبي الحسن علي بن الحسين المسعودي طبع في بولاق في سنة ١٢٨٣

D. 984) mortuus esset, opus ejus, quod inscribebatur *Suwaru 'l-aqālim* (i. e. Figurae orbium terrestrium), magnopere auctum et mutato titulo *Masāliku 'l-mamālik* (i. e. Viae regnorum)* inscriptum suo nomine edidit Abū Ishāq Ibrāhīm Ibn 5 Muḥammad Al-Fārisī Al-Iṣṭahri. Sed quum prior ille liber, quem Al-Balḥī scripserat, periisse videatur, plerumque nescimus quae sub Al-Iṣṭahri nomine feruntur utrum re vera ab ipso composita an potius illi adscribenda sint.

Opus principale Al-Iṣṭahri duobus codicibus (Bononiensi 10 et Berolinensi) nobis conservatum est, ex quibus *M. J. de Goeje* editionem suam confecit.** — Textum paucis locis dilatatum et a. h. 340 (a. D. 951) absolutum in manibus habuisse videtur Abū 'Abdallāh Jāqūt, quem supra nominavimus. Ejusdem vero textus epitomen a. h. 569 (a. D. 1173) scriptam et ab 15 editore nonnihil mutatam continet codex Gothanus,**^o cujus imaginem lapidibus expressam edidit *J. H. Moeller*^o et postea Germanice vertit *A. D. Mordtmann*.^{oo}

Vid. pag. 6^f—6^a hujus collectionis.

*

* nisi forte legendum est *Al-masālik wa'l-mamālik*, sicut libros suos 20 inscripserunt Ibn Hurdaqbih et Al-Gaiḥānī (et postea etiam Ibn Ḥauqal et Al-Bakrī).

** Bibliotheca geographorum Arabicorum. Ed. M. J. de Goeje. P. I.

*** Vid. quae de his omnibus rebus sagacissime disputavit de Goeje in *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 25 B. 25, et in praefatione partis IVae Bibliothecae geographorum Arabicorum.

^o Liber *Climatum* auctore Abu Ishaq El-Faresi vulgo El-Istahchri. Ad similitudinem codicis Gothani accuratissime delineandum et lapidibus exprimendum curavit J. H. Moeller. Gothae 1839.

30 ^{oo} Das Buch der Länder von Ebu Ishak el Farsi el Isztachri. Aus dem Arab. übers. von A. D. Mordtmann. Hamburg 1845.

VII

سعيد بن البطريق

Sa'id Ibnu'l-Biṭriq (vel Euty chius patriarcha Alexandrinus) in annalibus suis, quos *Nazmu 'l-ġauhar* (i. e. Series juncta gemmarum) inscriptos ad annum p. h. 326 (a. D. 938) 5 perduxit, mentionem facit populi *Ar-Rūs*, quem in civitatibus gentibusque terrae enumerandis inter Byzantium et Dailamitas ponit.

Opus Sa'idi a. 1658 e duobus codicibus edidit atque in Latinum sermonem vertit *E. Pococke*, professor Oxoniensis.* Cujus 10 editionis menda quum libro *Al-Makini*** collato tum codice Musei Britannici*** adhibito corrigere studui. Nostra aetate librum denuo emisit *L. Cheikho*.°

Vid. pag. 5^m hujus collectionis.

*

VIII

15

الاصطخري

Primo saeculi quarti Muhammadani decennio (inter annos 913 et 923 aerae nostrae) Abū Zaid Aḥmad Ibn Sahl Al-Balḥī terrarum situs tabulis depinxit addita brevi cujusque regionis descriptione. Hic quum anno p. h. 322 (a. 20

* نظم الجواهر Contextio gemmarum sive Euty chii Patriarchae Alexandrini Annales. Interprete Edwardo Pocockio. Oxoniae 1658.

** De Al-Makino, qui auctorem nostrum magna ex parte transcripsit, vid. particulam XXXIVam hujus indolis.

*** Cod. Mus. Brit. Ott. Callg. A. IV.

26

° Euty chii patriarchae Alexandrini annales. P. I. Ed. L. Cheikho S. J. Beryti 1906 (Corpus scriptorum Christianorum orientalium. Scriptores Arabici. Textus. Ser. III. Tom. VI).

Ceterum quae ex hoc libro attulimus satis aperte Graecam originem ostendunt. Ubique enim iisdem quibus apud Ptolemaeum ceterosque geographos Graecos nominum formis occurrimus. Sed praeter graduum definitiones, quibus auctor opus
 5 suum largissime instruxit, nihil fere nisi nuda locorum nomina invenies, quae plerumque cognosci non possunt.

Vid. pag. ۱۳۴—۱۴۵ hujus collectionis.

*

VI

ابن فضلان

10 **A**nno p. h. 310 (a. D. 922) Aḥmad Ibn Faḍlān Ibnu'l-'Abbās, a chalifa Al-Muqtadir billāh ad regem Bulgarorum legatus, ad urbem Bulgar in ripa fluminis Itil (cui hodie nomen est Volga) sitam pervenit. Quod iter ipse libello descripsit, cujus maximam partem Abū 'Abdallāh Jāqūt*
 15 operi suo geographico inseruit.

Narrationem Ibn Faḍlāni ante centum annos in medium protulit vir nobilissimus *C. M. Fraehn* interpretatione Germanica commentariisque instructam.** Totius operis Jāqūtii nunc optimam habemus editionem F. Wüstenfeldii.***

20 Vid. pag. ۸۱—۹۷ hujus collectionis.

*

* De celeberrimo scriptore Jāqūt vid. particulam XXXam hujus auctorum indicis.

** Ibn-Foszlān's und anderer Araber Berichte über die Russen älterer Zeit. Text und Uebersetzung etc. von C. M. Fraehn. St.
 25 Petersburg 1823.

*** Jacut's geographisches Wörterbuch. Herausg. von Ferdinand Wüstenfeld. Bd. 1—6. Lpz. 1866—70.

potest mea quidem sententia iis verbis hic de quo quaerimus liber significari. Neque enim per se credibile est virum medicinae studiosum ejusque artis scriptorem terrae describendae vacasse neque quemquam tale quid contendere vidi. Verum Ibn Abi Uṣaibi'a in historia medicorum quam conscripsit,* s librum Ibn Serapionis de medicina minorem, *Al-kunnās aṣ-ṣaḡīr* (i. e. Liber pandectarum minor), opus apud Arabas celeberrimum et usitatissimum, ab Ibnu'l-Bahlūl ex Syriaco in Arabicum sermonem conversum esse testatur.** Quid igitur probabilius quam eum hoc loco librum significari? Ergo hoc 10 fere Ibnu'l-Warrāq verbis a librario laudatis dicere velle videtur: »Hic liber ab [eodem illo] Ibnu'l-Bahlūl conscriptus est qui [notissimum] Ibn Serapionis [de medicina] librum in Arabicum sermonem vertit«.

Ita quum nihil sit cur hunc librum ab Ibn Serapione con- 15 scriptum esse credamus, in Ibnu'l-Bahlūl auctore acquiescendum videtur. Is quo tempore vixerit inde colligi potest quod et chalifam Al-Muktafi billāh, qui inter annos 289 et 295 aerae Muhammadanae (901 et 907 post Dom. nat.) regnavit, et vezirum Ibnu'l-Furāt, qui a. h. 292 (a. D. 904) munus suscepit, 20 commemorat, posteriorum autem his chalifarum aut vezirorum mentionem non facit; videtur ergo circa initium quarti saeculi Muhammadani floruisse et quidem Bagdadi vitam degisse, ut qui hanc urbem multo diligentius pleniusque quam cetera omnia descripserit.***

25

* »*Kitābu 'l-inbā fi ṭabaqāti 'l-aḥḡibā*«.

** Vid. Ibn Abi Useibia hgb. von August Müller (Königsberg 1884), p. 1-9.

*** Conf. C. Rieu l. l., et G. Le Strange in *Description of Mesopotamia and Baghdad, written about the year 900 a. D. by Ibn 80 Serapion* [From the »Journal of the R. Asiatic Society« 1895], p. 2.

amissus esse videtur, operibus tam Ibnu'l-Faqīhi quam Ibn Rustehi haud dubie posterior fuit, liber denique *Mawāḍi'u 'd-dunjā* prorsus ignotus est. Sequitur ut putandum sit ea quae apud Ibn Rustehum de gentibus septemtrionis leguntur
 5 sive e *Mawāḍi'u 'd-dunjā* aliove libro ignoto derivata sive re vera ad ipsum fama et auditione perlata esse, auctoris vero nomen posteriorum memoria excidisse.

Vid. pag. ٥-٥٣ hujus collectionis.

*

V

10

ابن البهلول

Codex Musei Britannici nota Add. 23,379 insignitus librum
 continet geographicum inscriptione carentem, qui a Carolo Rieu, doctissimo catalogi editore, Johanni filio Serapionis, illustri medico Syriaco, addicitur.* Ego potius Al-Ḥasan
 15 Ibnu'l-Bahlūl auctorem hujus operis esse crediderim. In fine enim codicis haec leguntur a librario subscripta: نُقِلَتْ من نسخة نقلت من نسخة صحيحة ذكر ابن الوراق انها
 بخط ابن البهلول الذي اصنام كتاب ابن سراييون. Quibus ex verbis non modo codicem cujus mentionem fecit Ibnu'l-Warrāq ** manu
 20 Ibnu'l-Bahlūlis scriptum verum etiam ipsum opus ab eodem compositum vel, ut dicunt, autographum fuisse patet. Quod autem additur الذي الخ (i. e. qui librum Ibn Serapionis aptavit sc. ad usum Arabum, vel in Arabicum sermonem vertit), non

* Vid. Catal. cod. manuscr. orient. qui in Mus. Brit. asservantur. P.

25 II (Lond. 1871), p. 603 sq.

** De Ibnu'l-Warrāq alibi nihil invenire potui; videtur homo literarum peritus fuisse.

IV

ابن رسته

Ibnu'l-Faqlhi aequalis erat Abū 'Alī Aḥmad Ibn 'Umar Ibn Rusteh; qui magnum opus inscriptum *Kitābu 'l-a'lāqi 'n-nafisa* (i. e. Liber ornamentorum pretiosorum) inter 5 annos aerae Muhammadanae 290 et 300 (annos Dom. 903 et 913) composuisse videtur. Ex septem quibus hoc opus constabat voluminibus non nisi unum reliquum est, quod in Museo Britannico asservatur, nota Add. 23,378 insignitum. Ex eo quae ad rem meam faciebant exscripsi. Totum volumen postea 10 edidit de Goeje.*

Ibn Rusteh utrum ea quae de populo *Ar-Rūsija* appellato tradidit ipse primus literis mandaverit an ex aliorum libris sumpserit dubitari potest. Nulli enim posteriorum hic auctor notus fuisse videtur; scriptor autem Persicus nomine Al- 15 Kardīzī,** qui de gentibus ad aquilonem conversis eadem fere atque ille narravit, auctoribus se hac in re praecipue usum esse dicit Ibn Hurdādbiḥo, Al-Ġaiḥānīo, libro qui inscribitur *Mawāḍi'u 'd-dunjā* (i. e. Liber locorum mundi), Ibn Rustehi nullo verbo mentionem facit. Quaerendum igitur 20 est num ex iisdem fontibus hauserit Ibn Rusteh. Jam quod ad Ibn Hurdādbiḥum attinet nihil apud eum inveniri constat quod cum illa narratione congruat, Al-Ġaiḥānīi vero liber, qui

* Bibliotheca geogr. Arab. P. VII. Lugd. Bat. 1892. — Capita selecta jam a. 1869 ediderat *Ohwolson*, adjecta interpretatione Russica. 25

** De Abū Sa'īd 'Abdu'l-ḥajj Ibn-u'ḍ-Ḍaḥāk Al-Kardīzī et opere ejus quod inscribitur *Zainu'l-aḥbār* vid. Sachau and Ethé. *Catalogue of the Persian &c. Manuscripts of the Bodleian Library* (Oxford 1889), p. 9—11.

II

اليعقوبي

Secundo loco nominandus est illustris rerum gestarum auctor
 Aḥmad Ibn Abi Ja'qūb Ibn Wāḍih, saepius Al-
 5 Ja'qūbī vocatus; qui anno post hīgram 278 (a. Dom. 891) opus-
 culum conscripsit cui titulus est *Kitābu 'l-buldān* (i. e. Liber
 regionum). Hoc e solo qui ad nos pervenit codice (Monac. ar.
 466 b) primus edidit A. W. T. Juynboll,* postea textu recog-
 nito bibliothecae suae geographicae inseruit M. J. de Goeje.**
 10 Vid. pag. c. collectionis nostrae.

*

III

ابن الفقيه

In eadem fere tempora incidit aetas geographi Abū Bakr
 Aḥmad Ibn Muḥammad, notus nomine Ibnū'l-Faqih;
 15 qui opus suum, quod et ipsum *Kitābu 'l-buldān* inscribitur,
 circiter anno post h. 290 (a. D. 908) composuit. Ejus libri
 exstat epitome ab 'Alī Ibn Ġa'far Aš-Šaizari confecta,
 quam e tribus codicibus edidit de Goeje;*** majoris operis nul-
 lum, quantum scio, exemplar conservatum est.
 20 Vid. pag. 122, 123 hujus collectionis.

*

* *Kitābu 'l-buldān*, sive Liber regionum, auctore 'Aḥmed Ibn 'Abi
 Ja'qūb, noto nomine 'Al-Ja'qūbī, quem edidit A. W. Th. Juynboll.
 Lugd. Bat. 1861.

** Bibliotheca geographorum Arabicorum. Ed. M. J. de Goeje. Pars
 25 septima. Lugd. Bat. 1892.

*** Bibliotheca geogr. Arab. Ed. de Goeje. P. V. Lugd. Bat. 1885.

I

ابن خردادبه

Primum locum obtinet Abu'l-Qāsim 'Ubaidullāh, filius 'Abdullāhi procuratoris provinciae Ṭabaristān, vulgo autem ab avi nomine Ibn Hurdadbihi appellatus. Ipse Bagdadi⁵ vel Samarrae habitans munere praefecti cursus publici fungebatur. Librum suum qui inscribitur *Kitābu 'l-masālik wa'l-māmālik* (i. e. Liber viarum et regnorum) circiter anno post hīgram 232 (post Dominum natum 846) edidisse videtur, deinde paulatim auctum et correctum post quadraginta annos denuo emisisse.*¹⁰ Tres hujus operis exstant codices, quorum duo, Oxoniensis (Hunt. 433) et Parisiacus (Suppl. ar. 895 bis), haud dubie principalem textum reddunt, tertius, qui Vindobonis asservatur, retractatum librum continet.

Librum Ibn Hurdadbihi magni apud Arabes aestimatum¹⁵ primus publici juris fecit *Barbier de Meynard*,** postea e codice Vindobonensi recognitum et emendatum edidit *M. J. de Goeje**** Uterque interpretationem addidit Francogallicam.

Vid. pag. ۴۹, ۱۱۲ hujus fontium collectionis.

*

* Vid. quae exposuit celeberrimus professor Lugdunensis M. J. de Goeje in praefatione editionis suae mox laudandae.

** *Journal Asiatique*. Sér. VI, t. 5.

*** *Bibliotheca geographorum Arabicorum*. Ed. M. J. de Goeje. Pars sexta. Lugd. Bat. 1889.

esse atque Al-Magūs jam inde ab initio Arabes animadverterunt. Nomen enim a vocabulo Fennico quod est *Ruotsi* profectum primum Sueciae orientalis incolas, deinde omnino populos Scandinavicae vel Normannicae stirpis designavit, 5 eaque significatione ad Arabas quoque pervenit. Qui quum in Oriente hujus gentis hominibus occurrerent facile piratas quibuscum in Hispania confluxerant cognoscebant.*

De bellis a Francis (*Al-Firang* i. e. Europaeis) propter crucem Christi susceptis multa tradiderunt rerum scriptores 10 Arabici. Inter ea sunt quae de urbe *Ṣaidā* (i. e. Sidone) a rege quodam Francico expugnata narrantur, quem constat Sigurdum Magni filium regem Norvegiae fuisse. Haec et quae cum iis cohaerent, sive ad aliam expeditionem spectant, cujus Norvegi forsitan participes fuerint, in quinta hujus 15 libri parte descripta invenies.

Sexta parte ea comprehendi quae de terris ultimo septemtrioni subjectis in Arabum notitiam pervenerant. Quae omnia aut e libris geographicis Graecorum petita esse aut advenarum relationibus niti videntur. Nemo enim Arabs, quod sciamus, ad 20 illas regiones penetravit, ut quae ipse vidisset referre potuerit.**

*

*

*

Jam, quod mihi antiquissimum esse debet, scriptores ex quorum libris haec quae edidi excerpta sunt, servato temporis ordine commemorabo:

* Vid. quae de vocabulis *Warank* et *Rus* sagacissime disputavit 25 V. Thomsen in libro qui inscribitur *The Relations between Ancient Russia and Scandinavia and the Origin of the Russian State*.

** Vid. tamen quae de legatione *Al-Ġazālī* tradidit Ibn Dihja (pp. 17—r. libri nostri).

sed omnes quibus religio non revelata esset, praecipue autem piratas illos significasse qui a septentrione profecti saeculis nono et decimo oras Europae occidentales diripere solebant.

Secunda pars brevem continet gentis Normannorum commemorationem e libro geographico sumptam, quem medio saeculo duodecimo composuit incerti nominis scriptor Hispanus. Is Normannos appellat *Al-Urmān* (vel *Al-Ormān*), quae nominis forma cum ea quae in Chronico Lusitano legitur, *Lormanes*, optime congruit. Arabes enim in nominibus peregrinis ab *l* incipientibus sui fere partem articuli, qui est *al*, sibi invenire videntur.*

Arabibus innotuerat populus quem Warank (vel Persica pronuntiatione Warang) appellabant, in ultimo septentrione habitans. Sed neque se illuc penetrasse dicunt neque cum eo populo commercium ullum habuisse. Referunt solum quae fama acceperant. Haec in tertia libri parte posui. Nomen, ut quisque viderit, idem est ac Βάρανγος, quo vocabulo Graeci antiquiorem, ut videtur, vocis Norroenae quae est *Væringjar* formam reddiderunt.

Quarta parte uberrimam literarum Arabicarum de gente Rūs memoriam complecti conatus sum. Quam gentem eandem

* Eadem fere forma proveniet, articulo tamen omisso, si nomen ارمانجس, quod apud Al-Mas'ūdium semel occurrit, in ارمانجس mutaveris. Vid. Bibl. geogr. Arab. Ed. de Goeje. P. VIII, p. 181 sq. (Cod. Paris. Suppl. ar. 901 fol. 104 v.): وسائر اجناس الافرنجية من: 25 الجلالة والجاسقس والوشكس وارمانجس واكثر الصقالبة والبرغر وغيرهم من الامم فداثنون بالنصرانية. Ceterum alia quoque vestigia nominis Normannorum haec collectio ostendet. Quorum primum est quod apud Ibnul-'Idāriū (vid. p. 71 v. 1 sqq. libri nostri) المجرى الأردمانيون Hic Hispaniae armis petisse dicuntur. 80 Cetera in adnotationibus memorabo.

antehac ignotorum vel neglectorum comparavi multasque inde lectiones protuli, quarum partem recipiendam putavi partem in adnotationibus posui. Si libri alienjuss editi unus tantum supererat codex manu scriptus, hunc, ut par erat, diligentissime
 5 inspexi; sin plures exstabant, omnes, quoscumque nancisci potueram, consului, paucis tantummodo recentiorum minorisve momenti auctorum operibus exceptis.

Et hoc loco gratiae mihi agendaee sunt optimis collegis, qui — ut est inter Arabicarum literarum cultores suavissimum
 10 studiorum commercium — sive codicibus quos ipse inspicere prohibitus eram conferendis sive correctionibus commendandis opus meum adjuverunt. Quorum singulos suo loco in adnotationibus nominabo.

Erunt fortasse quibus conjectura nimis audacter usus esse
 15 videar. Neque tamen temere quidquam mutavi. Sed in locis aperte corruptis malui conjecturam probabilem, de qua ipse non dubitarem, in textum recipere quam — ut verbo Madvigii utar — mendum manifestum propagare. Atque in geographicis maxime libris locorum nomina erroribus librariorum purgare
 20 studui, quum veri vestigium aliquod quamvis obscurum scripturae subesse videretur. (Sic verbi causa apud Idrisium pro
 رسلانده, quod omnes codices praebent, non dubitavi restituere
 اسلاند). Nominibus quae omni correctioni repugnare videbantur notam adposui.

*

25 Librum in sex partes divisi. Quarum prima, quae est de incursionibus a Normannis in Hispaniam et Africam factis, inscribitur Al-Magūs. Hoc enim nomine a Graeca voce Μάγος derivato notum est Arabas non solum Persicos ignis cultores,

Opus historicis haud ingratum me facturum esse sperans
si ea quae a scriptoribus Arabum de gestis moribusque
Normannorum memoriae prodita essent colligerem atque in
unum corpus redigerem, jam abhinc multis annis aggressus sum
literarum Arabicarum monumenta scrutari et quaecumque ibi 5
de nostra cognatarumque gentium antiquitate scripta inve-
niebam enotare. Et primum quidem libros typis descriptos
percurrrens praeter multa quae pervulgata erant etiam aliquot
locos cognitu dignissimos inveni qui omnes adhuc harum rerum
studiosos fugisse videbantur. Deinde celeberrimas Europae 10
bibliothecas adeunti mihi contigit ut ejusdem generis complura,
quae in libris ineditis latebant, e codicum tenebris eruerem.
Itaque quum hujus libri, quem Rerum Normannicarum
Fontes Arabici inscripsi, pleraque, ut res fert, rerum scri-
ptoribus nostris sine dubio jamdiu nota sint, nova tamen non 15
pauca in eo inveniuntur, quibus rerum septemtrionalium cogni-
tionem nonnihil augeri posse confido.

Ceterum quae antea edita erant non satis habui, id quod
in tali opere minime decuit, ex libris vulgatis exscribere.
Immo in textu emendando plurimam operam ponens mag- 20
num numerum codicum quum ab aliis adhibitorum tum

PRAEFATIO

RERUM NORMANNICARUM

FONTES ARABICI

E LIBRIS QUUM TYPIS EXPRESSIS
TUM MANU SCRIPTIS COLLEGIT ET SUMPTIBUS
UNIVERSITATIS OSLOENSIS EDIDIT

ALEXANDER SEIPPEL

LINGUARUM SEMITICARUM PROFESSOR

OSLOAE MDCCCXCVI—MCMXXVIII

TYPIS EXOUDIT A. W. BRØGGER

Bibliotheca Alexandrina



0406180